

روايات الهلال

# أمسيات قرب قربة ديكانكا

نيقولاى جوجول

الجزء الثانى



# روايات الهلال

Rewayat Al - Hilal

تصدر عن مؤسسة « دار الهلال »

العدد ٣٦٥ - مايو ١٩٧٩ - جمادى الثاني ١٣٩٩  
No. 365 — May 1979

رئيسة مجلس الإدارة : أمينة السعيد  
نائب رئيس مجلس الإدارة : صبرى أبوالمجد

رئيس التحرير : الدكتور حسين مؤنس  
سكرتير التحرير : موسى عبيد

## الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوي - ١٢ عددا - في جمهورية مصر العربية جنيهاً مصرياً  
بالبريد العادى . وبلاد الحادى البريد العربى والأفريقى وباكستان ثلاثة ونصف  
جنيه مصرى بالبريد الجوى . وفى سائر أنحاء العالم سبعة دولارات بالبريد العادى  
وخمسة عشر دولاراً بالبريد الجوى .

والقيمة تسدد مقدماً لقسم الاشتراكات بدار الهلال فى  
ج ٠٢ ع ٠٢ بحالة بريدية غير حكومية وباقى بلاد المسالم بشيك مصرى لأم  
مؤسسة دار الهلال وتضاف رسوم البريد المسجل على الاسمار الموضحة أعلاه عند الطلب  
أسسمار البيع للجمهور فى السبلاد العربية للأعداد العادية من « روايات الهلال »  
الشهرية اعتباراً من شهر يناير عام ١٩٧٩ :

بمصر ٢٠ قرشاً للقارئ فى مصر  
سوريا ٢٠٠ ق . س « ثلاثمائة قرشاً سوريا »  
لبنان ٢٥٠ ق . ل « مائتان وخمسون قرشاً لبنان »  
الأردن ٢٥٠ فلساً « مائتان وخمسون فلساً أردنياً »  
الكويت ٢٥٠ فلساً « ثلاثمائة وخمسون فلساً كويتياً »  
العراق ٤٠٠ فلس « أربع مائة فلساً عراقياً »  
السعودية ٥٠٠ ريال « أربعة ريالاً ونصف ريال »  
الإدارة : دار الهلال ١٦ شارع محمد بن العرب القاهرة .  
تليفون : ٢٠٦١٠ « عشرة خطوط »



# روايات الله

---

مجلة شهرية لنشر القصص العالمية

الكتاب: برشة الفنانة  
نماذج محمد توكي

# أحسیات قرب قریة دیکانکا

الجزء الثاني



نیقولا ی جوجول



إبراهیم زکی خورشید

دارالہلال



## الجزء الثاني







## مقدمة

هاكم الجزء الثانى ، وخير لى أن أقول الجزء الاخير ! ولم تكن بى رغبة فى أن أخرجه الى الناس ، أجل لم أكن أريد أن أخرجه قط ، ذلك انه لايجوز للمرء أن يطيل حتى يثقل ، ولا اخفى عليكم ان اهل القرية بدءوا يسخرون منى قائلين : « لقد اختل عقل الرجل المجوز ، فراح يتسلى بلعب الاطفال فى شيخوخته! » ، والحق انه قد آن لى ان استريح ، ولعكم ايها القراء الاعزاء تظنون اننى انما ادعى الكبر، فكيف بى ولم يبق فى فمى سن واحدة ! وانا الان اذا وقعت على شيء لئن أحاول أن امضغه ، ولكننى لا أستطيع أمرا اذا أصبت شيئا يابسا .

وهأنذا ادفع اليكم بكتاب آخر ! وكل ما أريده ، الا تتناولونى باللوم ، فليس اللوم من شيمة الكرام عند الفراق ، فما بالك اذا جهلوا متى يكون اللقاء ، وما يعلمه الا الله ؟ وستجدون فى هذا الكتاب قصصا رواها قوم لا تعرفونهم على الاطلاق ، اللهم الا اذا كنتم تعرفون منهم فوماجريجويرفتش الذى لم يلم بهذه الناحية منذ وقت طويل ، أجل ذلك السيد الذى كان يرتدى سترة فى لون البازلاء ، ويتحدث بتلك اللغة الفصيحة التى كانت تند عن أفهام كثير من ذوى العقول الراجحة بمن فيهم اهل موسكو انفسهم . انه لم يزرنا منذ تشاجرنا جميعا ، وانى لأحسب اننى لم أحدثكم بأمر هذا الشجار ام تروننى حدثتكم به ، لقد كان مهزلة ولاشك .

فقدحل بى فى يوم من أيام الصيف الماضى ضيوف جاءوا لزيارتي، وكان ذلك على ما اظن فى عيد القديس شفيعى . ولا اخفيكم ايها القراء الاعزاء أن جيرانى ، متعمه الله بالصحة والعاقية ، لاينسون الرجل المجوز . لقد انقضى خمسون عاما منذ بدأت احتفل بعيد القديس شفيعى ، اما عمرى ، فلا انا ولا زوجتى المجوز نستطيع

ان نحدده ، ولاشك انه نحو السبعين . أما الذى يعلم تاريخ مولدى فهو الاب خارلبى ، القسيس الذى كان فى ديكاتكا ، على انه يؤسفنى ان اقول انه توفى منذ خمسين عاما . اذن فقد حل بى ضيوف جاءوا لزيارتى وهم زخاركيريلوفتش شوخوبينكو، وستيفان ايفانوفتش كوروشكا ، وتاراس ايفانوفتش سماتشنكى ، ومساعد القاضى خارلبى كيريلوفتش خلوسطا ، وكان بينهم زائر آخر نسيت اسمه .. اوسيب .. اوسيب .. تالله ان كل من فى ميرجورود يعرفه ! فانه ما ان يبدأ فى الكلام حتى يفرق باصابعه ويضع ذراعيه فى خاصرته ، ولكن دعونا من هذا ! ولاذكرن اسمه حالا . وجاء ايضا ذلك السيد البتاوى الذى سبق ان عرفتم امره . أما فوماجريجوريفتش فلم ادخله فى عداد الضيوف لانه واحد منا . وراح كل من الحاضرين يتحدث ، ولا اخفيكم اننا لا نتحدث ابدا فى توافه الأمور ، ذلك اتنى دائما احب الحديث اللائق الطريف حتى اجمع بين المتعة والمنفعة كما يقولون ، وكان حديثنا يدور حول تخليل التفاح ، وقالت زوجتى : ان التفاح يجب ان يقسل أولا غسلا جيدا ثم ينقع فى الجعة الخفيفة ، ثم ..

وهب السيد البتاوى يقطعها وهو يضرب يده فى جيب سترته التى فى لون البازلاء ويلدع الغرفة فى رصانة ووقار : « لا غناء فى ذلك كله على الإطلاق ! بل يجب أولا ان تذى حشيشة الدود على التفاح ثم .. » ولكننى أسألكم ايها القراء الاعزاء : « هل سمعتم بتفاح يلد بحشيشة الدود؟ ان الناس قد يستعملون اوراق الزبيب الأسود وعشب الخنزير والهندقوق ، اما ان يضاف على التفاح حشيشة الدود فشيء لم اسمع به من قبل ، وانى لاحسب انه ما من احد يعرف فى هذه الشئون اكثر مما تعرف زوجتى ، ولكن هذا هو ما حدث ! » وانتحيت بالرجل جانبا فى هدوء كما يفعل الجار الطيب وقلت له : « على رسلك يامقارنازاروفتش ، ولكن لاتجمل الناس يضحكون منك ! فانك رجل ذو شان ، وقد تناولت عشاءك على المائدة التى تناول عليها المحافظ عشاءه على حد قولك انت نفسك ، ولئن قلت شيئا من هذا القبيل جعلت القوم جميعا يسخرون منك ! » فكيف كان جوابه فيما تظنون ؟ انه لم يجر

جوابا ! بل بصق على الأرض وتناول قبعته ثم مضى . لقد كان خليقا به ان يلقى بكلمة وداع الى انسان ، او يومىء الينا براسه ايماء واحدة ، ولكن كل ما سمعناه هو صوت عربته بجرسها المثبت فوقها ، ثم وقفت عند الباب فركبها وسارت به ، ثم .. مع السلامة ايضا !

ذلك اننا لانريد ضيوفا على شاكلته ، ولا اجد مفرا ايها القراء الاعزاء من ان اقول لكم انه ليس فى هذا العالم اسوأ من اولئك الناس الذين ينتمون الى الطبقة العليا . ان الرجل يشمخ بانفه على كل انسان لان عمه كان مأمورا فى يوم من الأيام ، كأنما لا يوجد فى العالم طبقة أعلى من طبقة المأمور ! ولاشك ان من الناس من هم اعظم من المأمور . كلا ! اننى لا احب اولئك الناس الذين ينتمون الى الطبقة العليا ، ولكن مثلا فوما جريجوريفتش ، فهو ليس من هذه الطبقة ، ولكن انظروا اليه ، ان وجهه ينم عن العزة والكرامة فى هدوء ووقار ، ولا يسلمك الا ان تحبه وتحترمه ، حتى حين يصيب قدرا من السموط المألوف . ويعجز القلم عن وصف مايلفه صوته من اثر فى النفس عندما ينشد مع فرقة الرنمين فى الكنيسة ، ان قلوبكم لخليقة بأن تذوب ذوبانا عند سماعكم هذا الصوت ! على حين ان الرجل الآخر ، ولكن دعونا منه ، فانه يظن الاغنى لنا عن قصصه ، ولا عليكم فهاكم كتابا من القصص لاشأن له به .

وانى لاذكر اننى كنت قد وعدتكم بأن اضمن هذا الكتاب قصتى انا ايضا ، وقد صبح عزمى على ان ادخلها فيه فعلا ، الا اننى وجدت انها سوف تقتضى ثلاثة كتب من هذا الحجم على الأقل ، فاستقر رايى على ان اطبعها على حدة ، وقد فكرت فى الامر مليا ، فانى قد خبرتكم ، ولو اننى فعلت هذا لسخرتم من الرجل المعجوز ، كلا ! لن اطبعها ! ووداعا ! وليمضين وقت طويل قبل ان نلتقى مرة اخرى اذا قدر لنا ان نلتقى ، ولكنكم لن تعبسوا بهذا ، بل لن تعبئوا بوجودى ابدا ، ولسوف تتوالى الأعوام عاما فى اثر عام ولن يذكر احدكم مربى النحل المعجوز او يحزن عليه !

**بانكو الاحمر الشعر**



# ليلة عيد الميلاد



## ليلة عيد الميلاد

انقضى آخر يوم قبل عيد الميلاد ، وأسدل الظلام ستاره ، وحلت ليلة من ليالى الشتاء صافية الأديم ، وبصبت النجوم ، وطلع القمر مهيبا جليلا يظل بنوره أهل الصلاح ، بل يظل القوم جميعا حتى ينعم الكل باناشيد الكوليا دكى (١) ويسبحون بحمد الله ، واخذ الصقيع يشتد عما كان فى الصباح ، وازداد السكوت شمولا حتى كان صوت الجليد يتراعى الى الأسماع وهو يقرقع تحت وطء الحذاء على بعد نصف ميل ، ولم تك قد ظهرت بعد جماعة واحدة من جماعات الفتيان تحت النوافذ ، وانما كان القمر يختلس النظر اليهم كأنما يهيب بالفتيات اللواتى كن يرتدين أعلى ما عندهن من ثياب ، ان يمجطن ويركضن على الجليد المققع ، وانبتت الدخان فى تلك اللحظة يرتفع حلقات من مدخنة كوخ ويسبح كالسحاب فى اجواز الفضاء ، وأرتفعت فى الجومع الدخان ساحرة تمتطى مكنسة .

ولو ان مساعد القاضى فى بلدة سوروتشينتسى قد برز بقبعته التى حليت أطرافها بجلد الشاة وسويت على طراز قبعة

---

(١) من عادتنا أن تنشئ تحت النوافذ ليلة عيد الميلاد أناشيد تسمى « كوليا دكى » وتلقى ربة البيت أو ربة أى شخص بقى فيه من أهل الدار ، فى كيس المنشد دائما بعض السجى أو الخبز أو قطعة من النقود النحاسية أو ما استطاع اليه سبيلا ، ويقال : انه اتفق يوما أن كان ثمة شخص غبى يقال له كوليا دكا فحسبه الناس الهيا ، ومن ثم نسبت هذه الأناشيد اليه ، ومن يدعى ؟ لعله لا يجوز لقوم بسطاء من أمثالنا أن يدلوا برأيهم فى موضوع كهذا ، وقد حرم الأب أوسيب على الناس فى العام الماضى أن ينشئوا الكوليا دكى فى المزارع قائلا : انهم انما يجدون الشيطان يفعلهم هذا ، مع أن هذه الأناشيد قد خلت من كلمة واحدة تشير الى كوليا دكا ، وهى تدور فى كثير من الاحيان حول مولد المسيح ، ثم ينسئ القوم فى نهايتها الفصحة السابغة لرب البيت وربهسـه وأطفالهما وأفراد الأسرة جميعا .

« تعليق مربي النحل »

الأوغلان (١) ، ومعطفه الأزرق القاتم البطن بفراء استراخان الأسود،  
ومر في تلك اللحظة بعمرته المشدودة الى جباهه الثلاثة المستأجرة  
وسوطه المجدول جدلا جهنميا الذي ألف ان يستحث به حوزبه ،  
لرآها بلا شك ، ذلك انه ما من ساحرة في العالم تستطيع ان  
تفلت من عين مساعد قاضي سوروتشينتسي ، فهو يستطيع ان يعد  
على أصابعه عدد ماوضعت خنزيرة كل فلاحه من صفار ، ومقدار  
ما تحتفظ به في صندوقها من كتان ، واى ثوب من اثوابهم او  
متاع من امتعة المنزل يرهنه القوم الصالحون في الحانة يوم الاحد ،  
ولكن مساعد قاضي سوروتشينتسي لم يمر بهذا المكان في عمره ،  
واى شان له فيه حتى يمر ؟ لقد كان حسبه ان يعنى بشئون  
ناحيته .

ولم تلبث الساحرة في هذه الاثناء ان شقت اجواز الفضاء حتى  
غدت نقطة سوداء صغيرة في كبد السماء ، وكلما ظهرت هذه النقطة  
السوداء اختفت النجوم واحدا في اثر آخر ، وسرعان ما جمعت  
الساحرة منها ملء ردها ، وبقي من النجوم ثلاثة او اربعة ظلت  
تتالق ، ثم ظهرت فجأة نقطة صغيرة أخرى من مكان آخر ، واخذت  
تكبر وتكبر ثم تستطيل وتستطيل ، فلم تعد نقطة فحسب ، وما  
كان لشخصي قصير النظر ان يعرف قط ما الذى صارت اليه ولو  
وضع على انفه عجلتى عربية المأمور بدلا من النظارات . لقد كان  
الشكل الذى انتهت اليه يسود من الامام كالاماني القمح (٢) وكان  
وجهه الصغير الطويل ، الذى راح يتلوى ويتلفت ويتشم كل شيء  
في الحاح لا ينقطع ، ينتهى بزر كالزور الذى تنتهى به خطم خنازيرنا،  
وبلغت ساقاه من التحافة مبلغا لو قدر لشيخ قرية باريسكى ان  
يكون له مثلهما لكسرهما ولاشك في اول رقصة قوزاقية يؤديها ،  
اما من الخلف فقد بدا في نظر الناس جميعا وكبلا للنيابة في زيه  
الرسمى ، ففسد كان له ذيل طويل مستدق الطرف كالسترات

(١) الاوغلان هم رجال الحرس من التتر .

(٢) لقد اصطلمنا على ان نطلق على أى شخص قادم من بلد أجنبي اسم الالاني . فهو  
المانى عندها حتى لو كان فرنسيا أو هنغاريا أو سويديا .

الرسمية في هذه الأيام ، وانما كانت لحية التيس التي في اسفل ذقنه والقرنان الصغيران البارزان في جبهته ولونه الذي لايزيد في بياضه عن لون كتاس المداخن ، أجل كان ذلك كله هو الذي يجعل المرء ينكر انه كان المانيا او وكيلا لتيابة ناحية من النواحي ، ويجزم انه من الشيطان . وقد بقيت له ليلة واحدة فحسب يطوف فيها بهذا العالم الفسيح ليقود القوم الصالحين الى المعصية ، ولكن ما ان ينبلع الصبح ، وتدق الاجراس دقاتها الاولى تدعو الناس الى صلاة الفجر ، حتى يضع ذيله بين ساقيه ويمضي الى وكره لايلوى على شيء .

واسترق الشيطان الخطا في هذه الاثناء صاعدا الى القمر . ومده يده ليمسك به ، ولكنه استردها بسرعة كأنما لسعه القمر بحرارته، ومضى أصابعه ، وراح يرقص هنا وهناك ، ثم طار ملتفا به من الجانب الآخر، ثم انقلب مرة أخرى وقد رد يده ، الا ان الشيطان الخبيث لم يكف عن الاعيبه بالرغم مما أصابه من خيبة فوق خيبة، فقد طار مصعدا وامسك بالقمر فجأة بكلتا يديه ، وراح يقذف به بيد ليلقاه بالأخرى وهو يقطب حاجبيه وينفخ فيهما كما يفعل الفلاح اذ يلتقط جذوة نار لقلبونه بأصابعه المجردة ، ولم يلبث ان وضعه في جيبه آخر الأمر ، ومضى في طريقه كأن لم يحدث شيء البتة .

ولم يلحظ احد من اهل ديكانكا ان الشيطان قد سرق القمر ، صحيح ان كاتب الناحية رأى القمر ، وهو يخرج من الحانة يدب على اربع ، يتراقص في السماء لغير ما سبب ، واقسم على ذلك للقرية بأسرها ، ولكن الناس هزوا رءوسهم بل سخروا منه . ترى ما الذي دعا الشيطان الى ان يسلك هذا المسلك الشائن ؟ لقد دعاه الى ذلك انه علم ان القندلفت كان قد دعا شوب القوزاقى الثرى الى وليمة عشاء من العصيدة يرتدى فيها قريب من اقرباء القندلفت ، يعمل مع فرقة المرنمين التابعة للأسقف ، سترة زرقاء فاتمة وبستطيع ان يؤدى أغلظ القرارات من النغم ، وقد دعى الى هذه الوليمة أيضا شيخ القرية وسفير بيجوز القوزاقى وغيرهما ، واعد العشاء بحيث يشتمل على الفودكا الطيبة والفودكا المعالجة بالزعفران ، واطاب المأكولات من كل لون ، فضلا عن عصيدة عيد الميلاد ، ولسوف



ترك ابنته وهى فتنة القرية ، وحيدة فى المنزل فى انشاء ذلك .

ولم يك ثمة شك فى ان الحداد ، ذلك الفتى الوسيم العظيم القوة سيزورها ، وكان الشيطان يكرهه اكثر مما يكره عذات الاب كوندرات . وكان الحداد بصرف اوقات فراغه فى النقش حتى عده الناس ابرع الفنانين فى الناحية ، ولا ادل على ذلك من ان الضابط القوزاكي ب - كو الذى كان لا يزال على قيد الحياة فى تلك الايام ، قد ارسل فى طلبه من بلتاوة خصيصا لينقش له السور الذى يحيط بمنزله ، وكانت جميع الطاسات التى يتناول فيها قوزاق ديكانكا عشاءهم من الحساء من نقش ذلك الحداد .

لقد كان رجلا يخشى الله وكثيرا ما نقش الايقونات ، بل انك لترى حتى اليوم الصورة التى صنعها للوفا الانجيلى فى كنيسة ت ، ولكن اروع آثاره هى الصورة التى رسمها على جدار الكنيسة فى الهيكل الذى الى اليمين ، وقد صور فيها بطرس الرسول يطرد الشيطان من جهنم يوم الحساب ، وتملك الشيطان الفرع وهو يتكهن بمصيره فآخذ يجرى على غير هدى ، على حين شرع اهل المعصية الذين اطلق سراحهم بطاردونه ، ويضربونه بالسياط وقطع الخشب وكل ما يقع فى ايديهم . وبينما كان الفنان يصنع هذه الصورة ويرسمها على لوح كبير من الخشب ، راح الشيطان يبذل كل ما فى وسعه ليعوقه عن عمله ، فلسكه فى ذراعه خفية ونفخ بعض الرماد من الكور الى دكان الحداد ونثره على الصورة ، الا ان الحداد انجز الصورة بالرغم من ذلك ثم حملت الى الكنيسة وركبت فى جدار الهيكل الجانبى ، فأقسم الشيطان لينتقم من الحداد .

ولم تك قد بقيت للشيطان الا ليلة واحدة يجوس فيها خلال الأرض ، وكان يبحث عن وسيلة يصب بها جام غضبه على الحداد فى تلك الليلة ، ولذلك صبح عزمه على سرقة القمر مقدرا ان شوب المجوز كان بليدا بطيء الحركة وان كوخ القندلفت كان بعيد الشقة . وكان الطريق يمر بالطواحين وبالمقبرة التى فى خارج القرية وبلغت حول اخدود ، وكانت الفودكا المطيبة والفودكا الممالجة بالزعفران خنثيتين باغراء شوب اذا كانت الليلة مقمرة ، اما اذا كانت ليلة حالكة الظلام كهذه الليلة فقد كان من المشكوك فيه ان يستطيع انسان

جره من اريكة الموقد واخرجه من الكوخ ، وما كان الحداد الذى ساءت علاقته به منذ وقت طويل ، ليجرؤ مهما كانت الحال ، ومهما بلغ من قوته ، على زيارة الابنة وابوها مقيم فى المنزل .

وهكذا كان ، فما ان اخفى الشيطان القمر فى جيبه حتى ساد الظلام العالم كله فجأة فتعذر على اى امرئ ان يشق طريقه الى الحانة ، فما بالك اذا كان مقصده هو كوخ القندلفت . واطلقت الساحرة صرخة عندما وجدت نفسها فى الظلام فجأة وهرع اليها الشيطان ، وهو يكثر لها من الانحناء والابتسام ، وامسك بذراعها واخذ يهمس فى اذنها بتلك العبارات التى الف الرجال ان يهمسوا بها فى اذان النساء جميعا . الا ما اعجب تدبير الأمور فى عالمنا هذا ! ان كل من يعيشون فيه يحاولون دائما ان يقلد بعضهم بعضا كأنهم القردة ! لقد كان القاضى والعمدة فى الايام الخالية هما الوحيدين من اهل ميرجورود اللذين الفا ارتداء معاطف من النسيج مبطنه بجلد الماعز فى الشتاء ، على حين كان صغار الموظفين يرتدون جلد الماعز العادى .

اما اليوم فان مساعد القاضى وملاحظ الاراضى قد اكتسبوا بالمعاطف الجديدة المصنوعة من النسيج والمبطنة بغراء استراخان . وقد اشترى كاتب المركز وكاتب الناحية فى العام الاسبق جلد بط أزرق فاتما ودفعما فى الباردة منه ستين كوبكا ، واكتسب سادن الكنيسة بسروال صيفى من النسيج المعروف باسم « نانكين » ، وصديرى مخطط من الصوف المغزول .

وصفوة القول ان كل انسان كان يحاول ان يكون صاحب شأن ، واعجبا ! متى يكف الناس عن القرد ؟ انى لعلى استعداد ان اراهن بان كثيرا منهم تنتابهم الدهشة اذا هم راوا الشيطان يسلك هذا المسلك . ومما تضيق له النفس اشد الضيق انه يخال نفسه بلاشك فتى وسيما بالرغم من ان منظره مشين معيب ، اما وجهه فاشنع من الشناعة كما يقول فوما جريجوريفتش ، ومع ذلك فهو يصطنع الظرف والرقا ! الا ان الظلام كان قد اسدل ستاره على السماء وما تحت السماء ، فعز على الانظار ان ترى ما وقع بين الشيطان والساحرة من بعد !

ووجه شوب القوزاقى ، وهو يخرج من باب كوخه ، سؤالا الى  
فلاح طويل القامة نحيل يرتدى جلد ماعز قصيرا : « اذن فانك لم  
تذهب لزيارة القندلفت فى كوخه الجديد باصاح . » وبدأ على لحية  
الفلاح الكتبة انه لم تسمسها ، منذ أسبوعين على الاقل ، قطعة  
مكسورة من منجل الف الفلاحون ان يخلقوا بها لحاهم لافتقارهم  
الى موسى ، ومضى شوب يقول وهو يتسم ابتسامة كشف بها عن  
نواجذه : « لتكونن سكرة طيبة هناك الليلة ، وارجو الا تكون قد  
تأخرنا ! »

وشرع شوب فى اصلاح شأن الحزام الذى كان يطوق به فى احكام  
جلد الماعز الذى كان يرتديه ، واحكم القبعة على رأسه وأمسك  
بسوطه الذى كانت ترتعد منه الكلاب المزعجة ، ولكنه رنا يبصره الى  
السماء ثم توقف .

« يا للشيطان ! انظر ، انظر يا باناس ! »

وسأله صديقه وهو يرنو ببصره ايضا الى السماء : « ما الخبر؟ »

« ما الخبر ، عجبا ! ليس ثمة قمر ! »

« ياله من امر مزعج ! ليس ثمة قمر حقا ! »

وقال شوب وقد نمت لهجته عن شيء من الضيق لما اظهره صديقه  
من عدم اكتراث يتسم بالهدوء والزمانة : « صدقت كل الصدق !  
فليس ثمة قمر ! ولاشك عندى انك لا تحفل بالامر ! »

« وى : وماذا تستطيع ان افعل ؟ »

واسترسل شوب يقول وهو يمسح شاربه بردنه : « لاشك ان  
شيطاننا تدخل فى الامر . الا فليحرم هذا الكلب حرمانا حتى لايجد  
قدحا يصيبه من الفودكا صباحا ! لعمري ، كانه يريد ان يسخر  
منا ! لقد كنت اجلس داخل الكوخ ثم تطلعت من النافذة ، فوجدت  
الليل غاية فى السحر والفتنة ! كان الضوء يفيض والجليد يتألق فى  
ضوء القمر ، حتى لترى كل شيء كأنك فى وضوح النهار ، وهانذا لا  
استطيع ، ولما أبارح باب الكوخ ، ان ارى يدي وهى مبسوطة أمامي ! »

وراح شوب يدمدم ويلقى باللوم وقتنا طويلا ، الا انه كان فى الوقت  
نفسه يفكر فيما عساه ان يصنع . لقد كان يتوق الى الثروة بلغو  
الحديث على جميع اشكاله وضروبه فى كوخ القندلفت ، حيث كان

شيخ القرية ولاشك جالسا الآن ، هو وذلك المنشد الجهر الصوت وميكيتا تاجر القطران الذي ألف ان يقصد مرة كل اسبوعين سوق يلتاوة ويلقى من الملح والتكات ما تشق له جنوب القرويين جميعا من الضحك ، وكان شوب يرى بعين الخيال الفودكا المطيبة على المائدة ، وفي هذا من الاغراء ما فيه ، ولكن حلقة الليل ذكرته بحلاوة الكسل الذي يميل اليه كل قوزاقى من كل قلبه . الا ما امتع ان يستلقى الآن على اريكة الموقد ، وقد طوى ساقيه تحته ، واخذ يدخن غليونه في هدوء منصتا في نشوة التماس اللذيذ الى الاغاني والكوليادكى التى ينشدها فتبان وفتيات فاضت قلوبهم بالبشر ، والتأم شملهم جماعات تحت النوافذ ! ولوكان وحده لاستقر رأيه ولاشك على هذا المسلك، اما وهما اثنان معا فلم يكن التماس الطريق فى ظلمة الليل بالامر الذى يدعو الى كل هذا الخوف والفرع ، زد على ذلك انه كان لايجب ان يظهر بمظهر الكسول أو الجبان فى أعين الآخرين ، وما ان فرغ من اللوم حتى التفت الى صديقه قائلا :

« اذن فليس ثمة قمر يا صاح ؟ »

« اجل »

« ما أعجب هذا حقا ! اسمح لى بنشقة من السعوط ، فان سعوطك لرائع يا صاح ، من اين لك به ؟ »

فأجاب صديقه وهو يفلق صندوق السعوط المصنوع من لحاء شجر البتولا والمحلى ببعض الرسوم البارزة : « أرائع هو حقا ؟ عجبا ! انه لا يحمل دجاجة عجوزا على العطس ! »

فقال شوب : « اذكر ان زوزوليا صاحب الحانة اتى لى ببعض السعوط من نزين ، آه ، لقد كان سعوطا بحق ! اجل كان سعوطا طيبا ! والان مارايك يا صاح ؟ ان الظلام حالك كما تعلم »

فأجابه صديقه وهو يمسك بمقبض الباب : « اذن ، فخير لنا فيما أظن ان نلزم الدار » .

ولو لم يقل صديقه هذا لاستقر رأى شوب ولاشك على ان يلزم الدار ، الا ان شيئا كان يستحشه الآن فيما يظهر على معارضته : « كلا يا صاح فلنذهب ! فانه لا يليق بنا التحلف ، بل يجب ان نذهب »

وأحس شوب حتى وهو يقول ما قال ، بالقيظ من نفسه لأنه أقدم على هذا الفعل ، ذلك أنه كان يكره كل الكره أن يخرج في ليلة كهذه ، على أنه أحس بالرضا والقبطة ، فقد كان هو صاحب القرار ولم يستمع في ذلك لنصح أحد .

وتلفت صديقه حوله وحك كتفيه بمقبض سوطه ولم تبد على وجهه أية علامة تدل على الضيق شأن من لا يبالي : الزم الدار أم بارحها ؟ .. وهكذا شرع الصديقان في رحلتها .

ولتر الآن ماذا كان من أمر ابنة شوب الجميلة وهي وحيدة في كوخها . لقد كان الناس جميعا قبل أن تبلغ أوksana السابعة عشرة ، لا يكادون يتحدثون إلا عنها سواء في هذا الجانب من ديكانكا أو فيما وراءه ، وقد أجمع الفتيان على أن القرية لم تشهد ولن تشهد فتاة أجمل منها . وكانت أوksana تسمع وتعرف كل ما يقال عنها ، كما كانت كغيرها من الحسان متقلبة الأهواء ، ولو أنها ارتدت من الملابس ما ترديه السيدات الفاضلات بدلا من النقبة المخططة والمزرة ، ما استطاعت أن تحتفظ قط بخادم . وكان الفتيان يهرعون خلفها زرافات ، إلا أن صبرهم كان ينفد ، فيصرفون عن هذه الفاتنة العنيدة واحدا بعد واحد ، ويتحولون إلى غيرها من الفتيات اللواتي لم يكن في مثل دلالتها ، ولم يبق منهم إلا الحداد الذي ظل يلاحقها بغزله بالرغم من أنها لم تكن تعامله البتة خيرا مما تعامل سواء .

وما أن خرج أبوها حتى قضت أوksana وقتا طويلا ترتدى أفخر ثيابها ، وتزين وتتأنق أمام مرآة صغيرة في إطار من الزنك ، إلا أنها لم ترض عن زينتها وحسنها كل الرضا .

وقالت كأنما شرد منها الفكر ، فأرادت أن تتحدث إلى نفسها بشيء وحسب : « ما الذي ألقى في روع الناس أن يذيعوا عني أنني جميلة ؟ أنهم يكذبون ، فلست جميلة على الإطلاق ! »

إلا أن الوجه الصبوح الذي انطبع في المرآة ، بشبابه النضير البريء وعينييه السوداوين المثألتين وابتسامته الفاتنة التي تجل عن الوصف وتهز النفس هزا ، كان ينقض ما تزعم في الحال .

ومضت الفتاة تقول وهي لا تزال ممسكة بالمرآة : « يمكن أن يكون حاجبى الأسودان وعيناي بهذا الجمال الذي لا يعرف له في

العالم مثيل ولا ضريب ؟ أى جمال فى هذا الأنف المرفوع وفى هذين الخدين وهاتين الشفتين ؟ وما بال صغيرتى السوداوين ؟ اجميلتان هما أيضا ؟ أف ! انهما خليقتان بأن تدخلتا الرعب فى قلب المرء اذا جن الليل ، فهما تلتويان وتلتفان حول رأسى كأنهما الأفاعى الطويلة ، وانى لأرى الآن اننى لست جميلة على الإطلاق ! » ، ثم ابعدت المرأة قليلا وصاحت : « أى نعم ، انى لجميلة ، آه ، ما اروع حسنى ! ان جمالى لعجيب ، ولاكونن قرّة عين من يتزوجنى من الرجال ! ولشد ما يعجب بى زوجى ! ليستخفنه الطرب ، فيقبلنى وقبلنى حتى ليزهق منى الأنفاس ! »

وهمس الحداد وهو يدخل الكوخ فى رفق وهدوء : « يا لها من فتاة عجيبة ! ثم ألم ينل منها الغرور شيئا ؟ لقد ظلت واقفة امام المرأة ساعة لا تستطيع أن تنتزع نفسها منها ولا تكف أيضا عن اطراء نفسها جهارا نهارا ! »

ومضت الفتاة الجميلة ذات الدلال قائلة : « او كفاء انا لكم ايها الفتيان ؟ انظروا الى وتأملوا رشاقة خطوى ان قميصى مطرز بالحرير الأحمر ، ويا للشرائط التى تزين رأسى ! لن تقع عينكم ابدا على اثنى من هذه الشرائط ، لقد اشترى لى أبى كل هذا ليزوجنى زينة شباب العالم طرا » ، ثم قهقهت والتفتت فرات الحداد .

فاطلقت صرخة ووقفت تواجهه ساكنة رابطة الجاش .

وسقطت يدا الحداد الى جنبه فى يأس .

وليس من اليسير ان نصف التعبير الذى لاح على وجه الفتاة الضارب الى السمرة ، لقد كان فيه صرامة تلمح من خلالها لونا من ألوان السخرية بالحداد الذى ظهر عليه الارتباك . وشابت وجهها فى الوقت نفسه مسحة رقيقة لا تلاحظ من الخجل الدال على الغضب ، واختلط هذا كله ، فاكسبها حسنا يجل عن الوصف ، ولا تستطيع حياله الا ان تمطرها لتوك بفيض من القبلات لا يحصى ولا يدرك له عدد .

وانشأت اوكسانا تقول : « لماذا جئت ؟ اتريد منى ان التى بك من الباب بمجرفة ؟ ما أبرعك فى تخير الوقت لزيارتنا ! انك لتتنسم من فورك اللحظة التى يغيب فيها الآباء عن المنازل . واهأ لك ، فانى اعرفك ! هل اتممت صنع صندوقى ؟ »

« لاتجزئه بعد عبد الميلاد يا قرة عيني ، آه لو تعلمين مقدار ما انفتت من جهد في صنعه ، اننى لم ابارح الدكان ليلتين ، وهيهات ان تحظى ابنة قس بصندوق مثله . ان الحديد الذى طوقته به لافضل من الحديد الذى وضعته في عربة الضابط عندما كنت اعمل في بلتاوة ، ويا للطلاء الجميل الذى ساطليه به ! لن تجدى له مثيلا وان فتشت في الناحية بأسرها سمعا على قدميك البيضاوين الصغيرتين ، ولا تثرن عليه الأزهار الحمر والزرق ، فيتوهج توهج النار ، فلا تفضى منى ، واسمحي لى على الأقل بأن احدثك وأن انظر اليك! »

« لتحدثنى وتنتظرن الى ماشئت .. فما من احد يمنعك »

وجلست على الأريكة وتطلعت في المرأة مرة أخرى ، واخذت تصلح شعرها ، ونظرت الى عنقها والى قميصها الجديد المطرز بالحبر الاحمر ، وتلاأت شفتاها ووجنتاها الناضرتان بشعور خبيث بالرضا تجلى اثره في عينيها .

وقال الحداد : « اسمحي لى ان اجلس بجوارك »

فقالت اوكسانا ، وما زال الشعور نفسه يتلالا على شفتيها وفى عينيها الراضيتين « اجلس »

وقال الحداد وقد ازداد جراءة : « ما اروع حسنك اى اوكسانا الجميلة ! اسمحي لى ان اقبلك ! » ، وجذبها نحوه وقد اعتزم ان يخلص منها قبلة ، ولكن اوكسانا اشاحت عنه بخدها الذى كان قريبا من شفتيه كل القرب ، ودفعته بعيدا عنها .

« او تريد شيئا آخر؟ لن تنال الشهد حتى تلمس الوسيلة اليه! اغرب عني ، فان يديك اقصى من الحديد ، ورائحة الدخان تفوح منك ، وانى لاحسب انك لوئت جسمى كله بالسناج الذى ينضح منك » ثم تناولت المرأة ، واخذت تتأمل نفسها فيها مرة أخرى .

وقال الحداد يحدث نفسه وقد مال رأسه : « انها لاتحبني ! وانما هى تعبت في كل هذا الامر ، على حين اقف انا امامها كالابله لا استطيع ان احول عيني عنها ، بل احب ان اقف امامها دائما لا اود عنها بصري ابدا ! يا لها من فتاة غريبة الاطوار! وانى لابلد النفس والنفيس لأعلم ما في قلبها ومن تحب ، ولكنها لا تبالي احدا ، وانما هى تعجب بنفسها . انها تعذبني انا المسكين ، فينفطر قلبي من

الحزن حتى لأجد نفسي في ظلام ليس بعده ظلام . انى احبها حين لم يكذبده أحد من قبل ولا من بعد »

وقالت اوكسانا : « اصحيح ان امك ساحرة ؟ » ، ثم ضحكت ، وشعر الحداد بان كل ما فيه يضحك ، وبدأ له ان هذا الضحك يتردد صدها في قلبه وفي عروقه التى أخذت تختلج اختلاجا عذبا ، ألا ان نفسه كانت بالرغم من هذا كله قلقة لانه لم يكن يحق له ان يقبل ذلك الوجه الضاحك البديع .

« وماذا يهمنى من امر امى ؟ انما انت ابى وامى بل كل ما هو عزيز في هذا العالم ، ولو ان القيصر ارسل طلبى وقال لى : « ايها الحداد فاكولا تمن على اعز ما في مملكتى اعطك اياه - لآمرنهم ان يصنعوا لك كورا من الذهب تعمل فيه بمطارق من الفضة ، أجل لو أن القيصر قال لى هذا لأجنته : « لست أبالى الأحجار الكريمة او مملكتك وحسبى ان تهب لى فتاتى اوكسانا » .

فقال اوكسانا وهى تبسم في مكر ودهاء : « يا لك من فتى ان أبى ليس أيضا بالفر الأحمق ! ولتعلمن هذا عندما يحجم عن الزواج من امك ! ولكن الفتيات لم يحضرن بعد ، فما بالهن ؟ لقد كان أولى بنا ان نبدا فى انشاد الكوليادكى منذ زمن طويل ، فانى قد مللت الانتظار ! »

« خير لنا ان يثاين عنا يا فانتتى ! »

« آه ، كلا ! وانى لأحسب ان الفتيان سيأتون معهن ، فنستطيع ان نلهو ونمرح ، وانى لأتخيل القصص التى سوف يروونها ! »  
« اذن ستمرحين معهن ؟ »

« أجل ، وليكونن مرحى معهن أكثر من مرحى معك ، آه ! ان بعضهم يقرع الباب ، ولابد أنهم الفتيان والفتيات »

وقال الحداد بينه وبين نفسه : « فيم يقاينى بعد ؟ انها تسخر منى ، ولست عندها بأكثر قيمة من حدود حصان قديمة علاها الصدا . ولكن اذا كان الأمر كذلك فلن ادع رجلا آخر يهزأ بى ، فلئن تبين لى انها تعجب بشخص أكثر مما تعجب بى ، لأؤدبته حتى يبتعد عنها »

ودوت طريقة على الباب وصيحة مجلجلة فى الصقيع ، تهتف :



« افتحى : » فقطعت عليه ثاملاته .

وقال الحداد : « انتظروا ! وسافتح الباب » ، ثم خرج وقد تملكه الغضب حتى نوى ان يكسر ضلوع اى شخص ألم بالباب .

وزاد الصقيع حدة ، واشتد البرد فى الطبقات العليا من الجو حتى اخذ الشيطان ينط على ظلف تارة وعلى الظلف الآخر تارة اخرى ، وينفخ فى قبضتيه محاولا ان يبعث الدفء فى يديه المتجمدتين ، واى عجب فى ان يشعر بالبرد وهو الذى ألف ان يجوس فى أرجاء الجحيم يوما بعد يوم ، حيث لا تبلغ البرودة ، على ما نعرف جميعا ، مبلغ الشتاء عندنا ، وحيث يضع قبعته على رأسه ويقف امام الموقد ، كأنه الطاهى الحق ، يشوى اهل المعصية مغتبطا اغتباط الفلاحة وهى تقلى المقائق « السجق » فى عيد الميلاد .

وشعرت الساحرة ايضا ببرودة الجو ولو انها كانت ترتدى من الملابس ما يبعث فى أوصالها الدفء ، فقذفت بذراعيها الى اهلئ ووقفت تمد قدما من قدميها واتخذت هيئة رجل يسابق الريح على قباقب التزحلق دون ان تحرك عضلة واحدة من عضلات جسمها ، ثم انزلت فى الهواء كأنها تهبط منحدرًا من الثلج ، ودخلت مدخنتها لا تلوى على شئ .

وتبعها الشيطان على هذا النحو نفسه ، ولكن هذا المخلوق كان اخف حركة من اى رجل متعجب يرتدى الجوارب ، فلا غرو انه وقع على عنق خيلته عند قمة المدخنة ، ووجد كلاهما نفسه بين القدر فى فرن رحب فسيح الأرجاء .

وزحزحت الساحرة باب الفرن خلصة لترى : ادعا ابنها فاكولا بعض الضيوف الى الكوخ ، ام لم يدع ؟ ولكنها لم تر أحدا ، الا الأكياس الملقاة على الأرض ، فتسللت من الفرن وخلصت عنها معطفها الدافئ وعادت الى حالتها الطبيعية ، وما كان لاحد ان يذهب فى القول الى انها كانت تمتطى مكينة منذ لحظة .

وكانت ام فاكولا لاتجاوز الأربعين من عمرها ، ولم تك بالوسيمة ولا بالديممة ، والحق ان من العسير ان يكون اى مخلوق وسيما فى تلك السن ، على انها كانت بارعة جدا فى غواية القوزاق ، فلا يمنع عليها خيرهم استقامة وصلاحا « ولا يفوتنا ان نذكر ان هؤلاء

القوزاق كانوا لا يحفلون بالجمال كثيرا « حتى ان شيخ القرية وأوسيب نيكيفوروفتش والقندلفت « عندما تغيب زوجته من الدار بطبيعة الحال » ، والقوزاقى كورنى شوب والقوزاقى كاسيان سفير يجوز قد الفوا زيارتها ، ومن آياتها انها كانت تسوسهم فى براعة عجيبة ، فلا يدور بخلد أحد ان له منافسا ، ولو ان سيدا أو فلاحا ممن يخافون الله « كما يصف القوزاق أنفسهم » يطرح على كتفيه دثارا ذا قلنسوة قد قصد الكنيسة يوم الأحد أو الم بالحانة ، مافاته قط ان يزور سولوخا ويأكل لقيمات القاضى المصنوعة من الجبن والقشدة المتخثرة ، ويشترى فى الكوخ الدائق مع ربته المحدثنة اللبقة الأنيسة .

وكان القوزاقى يعتمد ان يلف ويدور طويلا قبل ان يبلغ الحانة ، ويسمى هذا « التطلع أثناء الطريق » ، وعندما كانت سولوخا تذهب الى الكنيسة فى يوم من أيام الراحة مرتدية النقبات ذات الخطوط الزاهية اللون ومزرا من القطن ، ومتشحة فوق ذلك بدثار أزرق قاتم طرز على ظهره وشى من ذهب ، وتتخذ موقفها بالقرب من الجانب الأيمن من فرقة المنشدين ، كان القندلفت لا يفوته ان يسعل ، وان يزر عينيه مومثا اليها فى غير فطنة . أما شيخ القرية فكان يسوى شاربه ويلف فنزعة رأسه خلف أذنه ، ويقول للرجل الذى يجاوره : « آه ، هاك امرأة بمعنى الكلمة ، بل داهية من الدواهي ! » ، وكانت سونوخا تنحنى لهما ، فيظن كل منهما انها انما تنحنى له وحده .

وما من امرئ مشغوف بأن يدس أنفه فى شئون الناس الا لاحظ ان سولوخا كانت تعامل القوزاقى شوب معاملة غاية فى الكرم واللطف ، ذلك ان شوب كان أرمل ، تقوم امام كوخه دائما ثمانية اكداى من القمح ، وتطل رعوس زوجين من الثيران القوية من مخزن الحبوب المسور الى جانب الطريق ، وتخور الثيران فى كل مرة ترى فيها صاحبها الوفية البقرة أو عمها الثور الربل وهو يمر بها ، وقد ألف تيس ملتج ان يتسلق الى السقف ويشغو فى صوت اجش كصوت العمدة ، زاجرا الدبكة الرومية وهى تخطر فى الفناء ، مدبرا اذا شاهد اعداءه الصبيان الذين جروا على السخرية بلحيته . وكانت صناديق شوب تضم ذخيرة وافرة من الكنان وكثيرا من السترات

والمعاطف العتيقة قد طرزت بالمخرمات الذهبية ، فقد كانت زوجته مفرمة بالملابس النفيسة ، وكانت قطعان من حديقة خضره تزرعان كل عام تبغا ، علاوة على الخشخاش والكرنب وعباد الشمس . وكانت سولوخا تراود نفسها قائلة « ألا ضرر لو ضمت كل هذا الى مزرعتها ، وراحت بالفعل تضاعف ما تفدقه على شوب العجوز من افضال ومنن وهى تفكر فيما تكون عليه مزرعة شوب من نظام حسن عندما تثول اليها .

وارادت ان تمنع ابنها فاكولا من مغازلة ابنة شوب والاستيلاء على مزرعته والاستئثار بها « ولو قد تم ذلك لمنعتها على الأرجح من التدخل فى أى امر » ، فلجأت الى تلك الحيلة التى تلجأ اليها عادة السيدات فى سن الأربعين - وهى أن تثير شوب على الحساد كنما استطاعت الى ذلك سبيلا ، ولعل هذه الحيل الخبيثة وتلك التدابير التى تنطوى على الدهاء هى التى جعلت المعجائز من النساء يرمين بالقول هنا وهناك اذا افرطن فى الشراب بعض الافراط فى اجتماع مرج ، بأن سولوخا ساحرة ولاشك ، وان الفتى كيزيا كولوبينكو قد رأى ذبلا يثبت فى ظهرها لاي زيد طوله على طول مغزل الفلاحة ، وانها عبرت الطريق مسرعة منذ وقت قريب يرجع الى يوم الخميس الماضى متخذة صورة هرة سوداء ، وان خنزيرة قصدت مرة زوجة القس ، وصاحت كالديك ، ثم وضعت قبة الآب كوندرات على رأسها ، وركضت لا تلوى على شئ .

وقد اتفق أن مر بالمكان تيميش كوروستيا في حين كانت المعجائز بروين هذه الروايات ، ولم يفته ان يقص عليهن كيف اتفق له فى الصيف ، قبل صيام بطرس الرسول تماما ، ان استلقى لينام فى حظيرة البقر مسندا رأسه الى شئ من القش فرأى بعينى رأسه ساحرة مرسلة الشعر لاتتردى من الملابس الا قميصا ، وقد شرعت تحلب البقر . وثلت اوصال الرجل وعجز عن الحركة ، فقد نال منه الدهول مناله ، ولطخت الساحرة شفتيه بشئ كريبه جدا جعله يصق اليوم التالى بأسره ، الا ان ذلك كله كان أمرا تحيط به الشكوك ، ذلك ان مساعد قاضى سورتشينتسى كان هو الوحيد الذى يستطيع ان يرى ساحرة من الساحرات ، لذلك كان اعيان

القوزاق جميعا يلوحون بأيديهم وهم يسمعون هذه الروايات تلويحا ينم عن نفاق الصبر، وقد ألفوا ان يجيبوا على مثل هذه الاقاويل: « انهن يكلدن ، أولئك العاهرات ! » .

ولما تسلت سولوخا من الفرن وعادت الى حالها الطبيعية اخذت ترتب شئون الدار وتضع كل شيء في مكانه شأن ربة البيت الصالحة ، ولكنها لم تلمس الأكياس ، وقالت تحدث نفسها : « لقد جاء فاكولا بهذه الأكياس ، فعليه ان يخرجها بنفسه » ، وفي هذه الأثناء اتفق ان التفت الشيطان وهو يطير مندسا في المدخنة ، فلمح شوب يتأبط ذراع جاره وهما يسيران على مسافة كبيرة من دارهما، فخرج من المدخنة طائرا وقطع عليهما الطريق وراح يشير اكواما من الجليد المتجمد ، فهبت عاصفة ثلجية ، وساد البياض الجوى، وكان الجليد يدور بسرعة خلف الصديقين وامامهما حتى أوشك ان يطمس عيونهما وأذانهما وفمهما ، وعاد الشيطان طائرا الى المدخنة وهو مقتنع كل الاقتناع بأن شوب سيعود الى داره بصحبة صديقه ، وسيجد الحداد في بيته ، ولعله يؤديه تأديبا يكفه عن ان يمسك فرشاة الرسم زمنا طويلا حتى يمتنع عليه أن يرسم صورته الهزلية الساخرة .

والحق انه ما ان بدأت العاصفة الثلجية في الهبوب واخذت الريح تصك وجهيهما صكا ، حتى تمنى شوب أن لم يشرع في رحلته ، ثم شد قبضته المصنوعة من الفراء على رأسه شدا محكما وراح يصب اللعنات على نفسه وعلى الشيطان وعلى صديقه ، غير ان غضبه كان مفتعلا ، ذلك ان هبوب العاصفة الثلجية افعم قلبه بالسرور ، فقد كان لايزال امامهما من الطريق ثمانية أمثال ما قطعوه منه حتى يبلغا كوخ القندلفت ، فعادا أدراجهما ، وكانت الريح تلفح مؤخر رأسيهما ، الا انهما لم يستطيعا أن يريا شيئا في غمرة الجليد الذي كان يدور بسرعة .

وقال شوب بعد ان سارا قليلا : « قف يا صاح ! فاني لأحسب اننا ضلنا الطريق ، اذ لا أرى امامى كوخا واحدا ، يا لها من عاصفة ثلجية ! امض قليلا في ذلك الاتجاه ، وانظر ان كنت تستطيع ان تجد الطريق ، أما أنا فسأرقب الناحية الأخرى ، وما هذا الا

من فعل الشيطان الملعون الذى هيا لى ان اضرب فى هذه العاصفة،  
لا تنس ان تنادى عندما تجد الطريق ، آه ، يا لكوم الجليد الذى  
التقى به الشيطان فى عيني ! »

على ان الطريق غاب عن انظارهما ، فقد ابتعد صديق شوب  
عنه ، واخذ يتخط على غير هدى منتعلا حذاءه الطويل ، ووقع  
آخر الامر على الحالة المهددة ، وسرته هذه اللقبة الموقفة حتى  
نسى كل ما عداها ، ونفض الجليد عن ملابسه ، ودخل الحانة  
لتوه ، غير عابىء مثقال ذرة بصديقه الذى تركه فى الخارج. وخيل  
الى شوب فى الوقت نفسه انه قد وجد الطريق ، فوقف وصاح  
بالعلى صوته ، الا ان صديقه لم يظهر، فاستقر رايه على ان يسير  
وحده ، ومضى قليلا فشاهد كوخه تحيط به اكوام الثلج من كل جانب  
وتعلو سقفه ، وصفق يديه المتجمدتين ، ثم قرع الباب وصاح فى  
لهجة حازمة هاتفا بابنته ان تفتح له الباب .

وصاح الحداد فى تجمه وعبوس وهو يخرج اليه : « فيم  
مجيئك الى هنا ؟ »

وعرف شوب صوت الحداد فتراجع قليلا ، وقال يحدث نفسه:  
« آه ، اذن فهذا ليس كوخى ، وما كان الحداد ليهبط على كوخى،  
على اننى قد تبينت بعد ان انعمت النظر انه ليس بكوخ الحداد  
ايضا . ترى كوخ من هذا ؟ لقد عرفته ! ولم اك قد تبينته بعد !  
انه الكوخ الذى بقيم فيه ليفشكنو الاعرج الذى تزوج شابة فى  
مقبل العمر منذ عهد قريب ، ذلك ان كوخه هو الوحيد الذى  
يشبه كوخى ، اذن فما الذى جاء بالحداد الى هنا ؟ وى ! لقد  
جاء يزور زوجة ليفشكنو الشابة ! وهذا هو السر فى الامر! مرحى  
لقد فهمت الآن ! »

وقال الحداد وهو يدنو من شوب وقد ازداد تجمها وعبوسا :  
« من انت ؟ وما الذى يدعوك الى التسكع على ابواب الناس ؟ »

وقال شوب يحدث نفسه : « لن اكشف له عن شخصيتى والا  
ضربنى ابن الخنازير ضربا موجعا » ، ثم غير صوته واجابه بقوله:  
« اننى انا ايها الرجل الصالح ! لقد جئت اروح عنكم بانشداد  
الكوليادكى تحت نوافذكم »

فصاح فاكولا غاضبا : « اذهب الى الشيطان انت وانا شيدك ،  
لماذا تقف هناك ؟ اتسمعنى ؟ اغرب عنى ! »

وكان شوب قد عزم بالفعل على سلوك هذا المسلك الفطن ، الا  
ان احساسه بالاضطرار الى الرضوخ لاوامر الحداد اثار فيه الضيق  
والحق ، ويظهر ان روحا شريرة قد لكزت ذراعه واكرهته على  
الاعتراض ، فقال ملتزما الصوت الذى حدثه به أولا : « لم تصرخ  
هكذا ؟ انما اريد ان انشد الكوليا دكى ، وهذا هو كل ما فى الامر ! »

« وى ! ارى ان الكلام لا يكفىك ! » ، ولم يلبث شوب ان شعر  
بضربة موجعة تصيب ذراعه .

فقال وهو يرتد قليلا : « ارى انك قد بدأت ! القتال ! »

وصاح الحداد وهو يدفع شوب دفعة أخرى : « اغرب عنى !  
اغرب عنى ! »

فقال شوب فى صوت ينم عن الألم والتبرم والوجل : « ماذا تفعل ؟  
ارى انك تقاتل بحرارة ، وتضرب أيضا ضربا موجعا »

فقال الحداد : « اغرب عنى ! اغرب عنى ! » ثم صفق الباب .

وقال شوب عندما أصبح وحيدا خارج الباب : « انظر كيف  
يتبختر ويختال ! بل حاول ان تدنو منه ! يا له من فتى ! انه  
ليحسن الظن بنفسه ! او تحسب اننى لن اناك بسطوة القانون ؟  
كلا يا صاحبنى العزيز ، فلاذهبن من فوري الى الأمور ، والقي عليك  
درسا ! ويستوى عندى ان تكون حدادا أو نقاشا ، ولكن لا محيص  
من ان القى نظرة على ظهري وكفى ، فانى اظن انه قد شابهما  
الآن السواد والزرقة . لاشك ان ربيب الشيطان كان يضربنى  
بقوة ، ويؤسفنى ان الجو بارد يمنعنى من ان اخلع معطفى . صبرا  
ايها الحداد الشرير ، وليحطمنك الشيطان ، انت ودكانك معك ،  
ولا حملنك على الرقص ! آه ، يا للوغد اللعون ! ولكنى لا اظن انه  
فى داره الآن ، بل انى لاحسب ان الدار قد خلت الا من سولوخا .  
ايه ، انها ليست بعيدة على كل حال ، وانى لمستطيع ان امضى اليها ،  
ثم ان الجو ممعن فى السوء ولن يفاجئنا احد ، وقد تواتنا الفرصة  
.. واهأ لى ! لقد اشتد هذا الحداد فى ضربى ! »

وحك شوب ظهره ثم سلك طريقا آخر ، وخفف من الله بعض

الشيء ما كان يتوقعه من فرص موأية في لقائه المنتظر لسولوخا ،  
وانقده ذلك الإحساس بالصقيع الذى كان صوت قرعته يطفى في  
جميع الطرق على هدير العاصفة ، وكانت ترتسم على وجهه من  
حين الى حين سمة كربة من الرضا ، وان كانت العاصفة الثلجية  
قد غطت لحيته وشاربه بزبد من الجليد اخف وقعا من اى حلاق  
يمسك بأنف ضحيته في تجبر واستبداد . ولو لم تكن غاشية  
الجليد قد اخفت كل شيء لرايت شوب يقف بعد ذلك بوقت طويل  
ويحك ظهره مغمما : « لقد ضربنى الحداد الملعون فأوجع ! » ثم  
يمضى في طريقه .

وبينما كان المخلوق المتعجب الخفيف الحركة ، يطير من المدخنة  
بذيله ولحيته التى تحاكي لحية التيس ثم يعود اليها ، اذا بالجيب  
المتدلى من حمالة الى جانبه ، أجل الجيب الذى كان يضع فيه القمر  
الذى سرقه ، قد علق بشيء فى الوقت فانفتح ، وانتهر القمر هذه  
الفرصة فانطلق من مدخنة كوخ سولوخا وسبح فى سهولة ويسر  
يشق اجواز الفضاء ، وغمر الضوء كل شيء ، كأنما لم تفش الجو  
عاصفة ثلجية ، وتلقى الجليد سهلا فضا فسيح الأرجاء مرصعا  
بنجوم كأنها البلور ، وبدأ ان الصقيع قد خفت برودته ، وظهرت  
للعيان جماعات الفتيان والفتيات يحملون الاكياس ، وانسابت  
الاناشيد ، وانبعثت جماعات المنشدين تصدح بالكولياذكى تحت  
النوافذ لا تكاد تترك كوخا الا حيته بالفناء .

وما كان أروع ضوء القمر! وأين أين القلم الذى يستطيع ان يجد  
من الكلمات ما يستطيع ان يعبر به عن مقدار ما يملك النفس من  
سرور فى مثل هذه الليلة؟ اذ يختلط المرء بجماعة الفتيات المنشدات  
الضاحكات ويندمج وسط هؤلاء الفتيان الذين لا يجدون ضربا من  
ضروب اللهو والمرح توحى اليهم به هذه الليلة الباسمة المرحاة الا  
التمسوه . ان الدقء ليسرى فى الأوصال تحت العباءة السمكية ،  
وتزداد الوجنتان من الصقيع وهجا فوق وهج ، ويفرى ذلك الشيطان  
الخبث نفسه بالأذى والضرر .

واقتحمت جماعات من الفتيات يحملن الاكياس كوخ شوب ،  
 واجتمعن حول اوكسانا ، وأصاب أذننى الحداد وقر من صياحهن

وضحكهن وماكن يروينه من قصص ، ورحن يتنافسن في رواية نبا من الانبياء للفادة الفاتنة وفي افراغ اكياسهن والمفاخرة بالأرغفة الصغيرة والمقاتق « السجق » ولقيمات القاضي المصنوعة من الجبن التى جيعن منها عددا لأباس به بانشادهن الاناشيد ، ولاح السرور على وجه اوكسانا ، فاخذت تحدث هذه تارة ، ثم تحدث تلك تارة أخرى ، وتضحك ضحكا متصلا لاينقطع .

وكان الحداد ينظر بعين الحسد والغضب الى هذا المرح ويلعن ما اخذ به القوم انفسهم من انشاد الكوليادكى ، وان كان هو شخصا مولعا به

وصاحت الفادة التى استخفها المرح ملتفتة الى فتاة من الفتيات : « آه يا اوداركا ! انك ترتدين خفا جديدا ! ما أجمله ! وى ، وعليه وشى من ذهب أيضا ! يالك من فتاة سعيدة يا اوداركا ، ففد وهب الله لك رجلا يشتري لك كل شيء ، أما أنا فأين من يشتري لى مثل هذا الخف البديع ؟ »

وقال الحداد : « لا تحزنى يا حبة قلبى اوكسانا ، فسأتيك بخف لم تحظ به الا القليلات »

فقال اوكسانا وهى ترمقه بنظرة سريعة تنم عن الالباء والاستعلاء : « انت ؟ بودى ان اعرف من أين تأتى لى بخف أرضى بأن أنتعله فى قدمى ؟ من يدري لعلك توافينى بالخف الذى تنتعله القيصرة نفسها ! »

وصاحت الفتيات ضاحكات : « انظرن اى خف تريد ؟ »

ومضت الفاتنة تقول فى زهو : « أجل ! ولتشهدن على جميعا ، لو ان فاكولا الحداد اتى لى بالخف الذى تلبسه القيصرة نفسها فأتنى أعدكن وعدا صادقا بأن اتزوجه فى اليوم نفسه ! »

وخرجت الفتيات وفى صحبتهن هذه الفتاة الفاتنة المتقلبة .

وقال الحداد يحدث نفسه وهو يتبعهن : « اضحكن اذا شئتن ! فأتى أسخر من نفسى ! ولست ادرى ماذا دهانى ! انها لا تحببى - وى ! واى ضرر فى هذا ؟ كان العالم قد خلا الا من اوكسانا ، احمد الله فان القرية لحافلة بغيرها من الفتيات الجميلات ، وماذا تكون اوكسانا ؟ انها لن تكون أبدا ربة بيت صالحة ، فهى لانهسن



الا التائق ، ولاضمن حدا لهذا حقا ، فقد آن لى ان اكف من  
السخرية بنفسى ! »

واعترزم الحداد ان يصطنع الحزم ، ولكن روحا شريرة اطلقت في  
النحلة نفسها طيف اوكسانا يسبح امامه ، وتمثلت له الفتاة ضاحكة  
ساخرة وهى تقول : « ائتنى بخف القيصره ايهالحداد اتزوجك! » ،  
فشارت مشاعره كلها ولم يستطع ان يفكر الا فى اوكسانا .

وانبعثت حشود المترنمين بالكوليا دكى زمرا من الفتيان والفتيات  
يسمعون مهرولين من شارع الى شارع . الا ان الحداد مضى فى طريقه  
لايرى شيئا ، ولم يشترك فى المرح الذى كان يحبه اكثر من أى  
انسان آخر .

وكان الشيطان فى هذه الأثناء يطارح سولوخا الغرام بحرارة  
فيقبل يدها فى رقة كما يفعل مساعد القاضى حين يقبل يد ابنة  
القس ، ويضع يده على قلبه ويتأوه ، ويقول لها فى غلظة : « انها  
ما لم ترض بأشباع هواه وتجزيه على اخلاصه الجزاء الحسن هان  
عليه كل أمر ، ومن يدري ؟ لعله يلقي بنفسه فى الماء ويجعل روحه  
تنطلق الى الجحيم لا تلوى على شىء . ولم تكن سولوخا قد بلغت  
من القسوة هذا المبلغ ، ثم ان الشيطان كان كما نعلم يسايرها كل  
المسايرة ، فقد كانت مولعة بأن تحيط بها جمهرة من الناس ، ويندر  
ان تراها بغير صحبة ، على انها كانت تتوقع ان تقضى هذا المساء  
وحيدة ، ذلك ان أعيان القرية جميعا كانوا قد دعوا للاحتفال بليلة  
عيد الميلاد فى كوخ القندلفت ، غير ان الأمور جرت على غير ما  
تشتهى : فما ان بدا الشيطان يلح فى طلبه حتى سمعا فجأة قرعا  
على الباب وطرق آذانهما صوت شيخ القرية البدين ، وهرعت  
سولوخا لتفتح الباب ، على حين تسلل الشيطان الخفيف الحركة  
الى كيس ملقى على الأرض .

ونفض شيخ القرية الجليد عن قبعته وشرب قدحا من الفودكا من  
يد سولوخا ، ثم أنبأها بأن العاصفة الثلجية قد حالت بينه وبين  
الذهاب الى كوخ القندلفت ، فلما رأى ضوءا فى كوخها جاء لزيارتها  
معتزما ان يقضى السهرة معها .

وما ان اتم شيخ القرية قوله هذا حتى سمعا طرقا على الباب

كما سمعا صوت القندلفت .

فهمس الشيخ يقول : « اخفينى فى اى مكان فانى لا اريد ان  
القى القندلفت الآن »

وفكرت سولوفا لحظة فى مكان تستطيع ان تخفى فيه هذا الزائر  
الضخم الجثة ، واختارت آخر الامر اكبر كيس للفحم ، وافرغت  
الفحم فى برميل ، ثم تسلل الشيخ الى الكيس بشاربه وقبعته  
وفرائه وكل ما عليه !

ودخل القندلفت الكوخ وفرك يديه ثم أخبر سولوفا بأنه لم  
يخسر حفلته أحد ، وما أسعده بأن أتاحت له هذه الفرصة لينعم  
بزيارتها ! اما العاصفة الثلجية فهو لا يخشاها ، ثم دنا منها ولس  
بأصابعه الطويلة ذراعها العازية البضة ، وهو يسعل ويتكلف الابتسام ،  
ثم قال فى لهجة تنم عن الدهاء والرضا جميعا :

« وما هذا الذى حبيته به هنا اى سولوفا الرائعة ؟ » ، وما  
ان قال هذا حتى ارتد قليلا .

فاجابت سولوفا: «ماذا تعنى؟ اذراعى يا اوسيبنيكيغوروفتشى؟»  
فصاح القندلفت وقد سرته براعة استهلاله كل السرور: « آه !  
ذراعى ، اليس كذلك ؟ ها - ها - ها ! » وراح يذرع الغرفة  
جيفة وذهابا .

ثم قال مصطنعا اللهجة نفسها وهو يدنو منها مرة اخرى ،  
ويلمس عنقها لمسا خفيفا ، ويرتد مرة ثانية كما فعل فى المرة الاولى:  
« وهذا اى سولوفا يا حبة القلب ؟ »

فاجابت سولوفا: «ماذا تعنى؟ اذراعى يا اوسيبنيكيغوروفتشى؟  
انه عنقى وقلادتى ! »

« آه ! قلادتك ، ها - ها - ها ! » وراح القندلفت يذرع  
الغرفة مرة اخرى وهو يفرك يديه .

« وهذا اى سولوفا يازينة النساء ؟ » ، ولم يك يدري أحد  
ما الذى اعتزم القندلفت أن يلمسه بعد ذلك بأصابعه الطويلة لو لم  
يسمعا فجأة قرعا على الباب وصوت شوب القوزاقى .

وصاح القندلفت فى فزع : « يا الهى ! فضولى ! ماذا يكون من

امر رجل في مكانتي لو ضبط هنا ! تالله ليلفن ذلك مسامع الاب  
كوندرات ! »

الا ان مخاوف القندلفت كانت ، في حقيقة الامر ، متجهة الى  
ناحية اخرى ، فقد كان أخشى ما يخشاه أن يتصل نيباً أفعاله  
بمسامع شريكة حياته التي نحلت يدها القاسية قفاه الكك أو كادت .

فقال وقد ارتعدت أوصاله جميعا : « بالله عليك اى سولوخا  
الطاهرة النقية ! ان شفقتك الحانية كما يقول انجيل لوقا الاصحاح  
الثالث و .. اواه ياعزيزتى ان شخصا يقرع الباب ، أجل أن  
شخصا يقرع الباب ! اخفينى في مكان ما ! » .

وقلبت سولوخا الفهم من كيس آخر ، وتسلسل اليه القندلفت ،  
ولم يك ضخم العثة ، واستقر في صميم قامه حتى كان من اليسير  
أن تهيل عليه ملء نصف غرارة من الفهم .

وقال شوب وهو يدخل الكوخ : « طاب مساؤك ياسولوخا ! لقد  
جئت على غير انتظار ، اليس كذلك ؟ وما كنت تتوقعين قدومى ،  
أو كنت تتوقعينه ؟ » ، ومضى شوب يقول ، وقد أنشرح صدره  
وعلى وجهه تعبير له مغزى يوحي بأن عقله البليد كان يعمل متأهبا  
لاقاء ملحمة ساخرة مسلية : « لعلى تطفلت عليك ، أو لعلك كنت  
تستضيفين شخصا هنا ، أو لعلك اخفيت أحدا في هذا المكان ،  
إيه ! » ، وضحك شوب وقد فتنته ملاحظته هذه ، الا انه كان  
يحس في قرارة نفسه بالانتصار ، فقد ظن أنه هو الرجل الوحيد  
الذى سوف يحظى برعاية سولوخا .. « والآن ياسولوخا على بكأس  
من الفودكا التواللحظة ، فانى لأحسب ان حلقى قد تجمد  
وجف بفعل هذا الصقيع الملعون ، يا للجو الذى ساقه الله الينا في  
ليلة عيد الميلاد هذه ! ويا لها من عاصفة ثلجية يا سولوخا ! آه ،  
لقد تجمدت يداى فلا أستطيع فك أضرار جلد الماعز الذى ارتديه  
يا لها من عاصفة ثلجية ! »

ودوى صوت في الشارع بهتف : « افتحى الباب ! » ، وصحبته  
طرقة على الباب .

فقال شوب وقد توقف عن الحركة : « ان شخصا يقرع الباب »  
ودوى الصوت وقد ازداد علوا : « افتحى ! »

فصاح شوب وهو يتناول قبعته : « انه الحداد ، هلا تخفينى يا سولوخا حيث شئت ! فما من شيء فى العالم يقربنى بأن أظهر أمام ابن الخنازير الملعون هذا ! الا فليبله الله بثؤلول ككومة التشن تحت كل عين من عينيه ابن الشيطان هذا ! »

وانتاب الفرع سولوخا نفسها، فأخذت تجرى هنا وهناك كالمتخبط المسلوب اللب ، ونسيت ما كانت تنوى القيام به ، ثم أشارت الى شوب بأن يندس فى الكيس الذى كان القندلفت يجلس مخبئاً فيه بانفعل ، ولم يجرو القندلفت المسكين ان يفصح عن اله بالسعال أو التأوه حين استوى القوزاقى الثقيل فوق رأسه أو كاد ، ووضع كل فردة من فردتى حدائه المتجمد على جانب وجهه .

ودخل الحداد الكوخ دون ان ينطق بكلمة واحدة أو يخلع قبعته، وهوى على الأريكة أو كاد ، وقد لاح للأنظار انه نائر منفعل الى أقصى حد .

وما ان همت سولوخا باغلاق الباب وراءه حتى طرق طارق الباب مرة أخرى ، وكان الطارق هو القوزاقى سفير يجوز ، ولم يكن من المستطاع اخفاء الرجل فى كيس ، فقد خلا المكان كله من كيس كبير يسع هذا الرجل الذى كان اضخم من شيخ القرية وأطول من باناس جارشوب ، فقادته سولوخا الى حديقة الخضر لتسمع منه كل ما كان يريد ان يقصه عليها .

وأخذ الحداد بقلب الطرف شارد الفكر فى انحاء كوخه ، منصتا بين الفينة والفينة الى أصوات المنشدين تنساب بعيدا مجتازة القرية ، واستقرت عيناه آخر الأمر على الأكياس « ما بال هذه الأكياس ملقاة هنا ؟ لقد كان من الواجب ان تنقل من هذا المكان منذ وقت طويل ، لقد سلب هذا الحب الطائش منى اللب ، وجعلنى كالأبله سواء بسواء ، فان غدا لعيد الميلاد ولا تزال النفايات من كل نوع باقية فى الكوخ ، لانقلنها الى الدكان ! »

وانحنى الحداد من فوره على الأكياس الضخمة وربطها ربطا محكما وتاهب لرفعها على كتفيه ، على ان فكره كان قد شرد فيما يظهر، ولا يعلم الا الله أين شرد ، ولا سمع كيف راح شوب يلهث عندما التف بشعر رأسه الخيط الذى كان الكيس مربوطا به ،

وكيف شرع شيخ القرية البدين في الفواق بصوت واضح كل الوضوح .

وكان الحداد يقول : « اما من حيلة تخرج اوكسانا الشقية من راسي ؟ لا اريد أن افكر فيها ، ولكنى لا أنقطع عن التفكير فيها ، ويشاء الحظ الا افكر الا فيها ، ترى ما بال الافكار تتسلل الى راسي بالرغم منى ؟ يا للعة ! يخيّل الى أن الاكياس قد ازدادت ثقلا عما كانت عليه ، ولاشك ان شيئا آخر غير الفحم قد وضع فيها ، يا لى من احمق ! لقد نسيت ان كل شيء يبدو لى الآن أثقل مما كان ، وكنت فى سالف الايام أستطيع ان اثنى قطعة نحاسية من النقود اوحدوة حصان بيد واحدة ، أما الآن فلاستطيع ان ارفع بعض اكياس الفحم ، ولعل الريح تحملنى من بعد » ، ثم صاح مستجمعا اطراف شجاعته بعد ان سكت لحظة : « كلا ! لست جباناً ! لن ادع مخلوقا يسخر منى ! لو ان امامى عشرة اكياس كهذه لرفعتها جميعا » ، ورفع بخفة الكيسين اللذين كان ينوء بحملهما رجلان قويان ووضعهما على كتفيه ، ثم مضى يقول وهو يتناول الكيس الصغير الذى انكمش الشيطان قابعا فيه : « لاحملن هذا ايضا ، فانى لاحسب اننى وضعت فيه ادواتى » ، وما ان فرغ من قوله هذا حتى غادر الكوخ وهو يصفر لحن الاغنية : « لن تطيب لى الحياة مع اية زوجة ! »

واخذ الفناء والضحك والصياح يعلو ثم يعلو فى طرقات القرية ، وزاد القادمون من القرى المجاورة فى جماهير القوم المتزاحمة المتدافعة ، وامتلات جعبة الفتيان بما فيها من معاكسات ودعابات حمقاء ، وما اكثر ما كانت تنبعث من بين اناشيد الكوليا دكى اغنية مريحة يهتف بها شاب من شباب القوزاق على البديهة ! وتنطلق فجأة عقيرة واحدة من الجماعة بأنشودة يحيى بها السنة الجديد بدلا من أنشودة عيد الميلاد صائحا بأعلى صوته :

ها هو ذا عيد الميلاد يولى !

فلا تدخروا شيئا !

وجودوا علينا بكمكة او فطيرة !

او طأس من العصيدة !

او حبل من القانق !

وكان هذا الماجن يكافأ بعاصفة من الضحك ، وتفتح النوافذ على مصاربعها وتمتد يد ذابطة لامرأة عجوز بواحد من العناق أو بقطعة من الفطير « ذلك انه لم يك يبقى فى الاكواخ الا عجائز النساء والآباء من اهل الرزانة والوقار » ..

وكان الفتيان والفتيات ينافس بعضهم بعضا فى فتح اكياسهم وتلقى غنائمهم ، ويجتمع الفتيان من كل حذب وصوب فى صعيد واحد يحيطون بجماعة من الفتيات فيعلو صخبهم ويرتفع ضجيجهم ، وكان احدهم يلقي كرة من الثلج ويخطف آخر كيسا مليئا بأطياب المأكولات على اختلاف اشكالها ، وراحت الفتيات فى مكان آخر يقبضن على فتي ويدفعنه فينكفىء على وجهه هو وكيسه فى الجليد، وبدا ان الجميع كانوا على استعداد للمرح طوال الليل ، فقد كانت الليلة رائعة كل الروعة ! وقد تجلى ضوء القمر وزاده بريق الجليد تالقا .

ووقف الحداد باكياسه لايدى حراكا ، وخيل اليه انه سمع بين زحمة الفتيات صوت اوكسانا وضحكها الرنانة فأخذ كل عرق فيه ينبض ، وألقى بالاكياس على الأرض فتأوه القندلفت الذى كان يقبع فى قرار احدها مما ناله من رضوض وفاق شيخ القرية فواقا عاليا، ثم سار الحداد متمهلا والكيس الصغير على كتفيه صحبة طائفة من الفتيان يلاحقون جمهرة من الفتيات سمع بينهن صوت اوكسانا .

« أجل انها هى ! وقد وقفت كالملكة وعيناها السوداءوانتألقان، وراح فتي وسيم يلقي على مسامعها شيئا ، ولابد ان هذا الشيء يبعث على الضحك لأنها تضحك ، بيد انها تضحك دائما » ، ولم يدرك الحداد كيف شق طريقه وسط زحمة الناس ووقف الى جوارها ، وان كان فى هذا من قلة الفطنة ما فيه .

وقالت الحسناء والابتسامة التى سلبت لب فاكولا او كادت لانزال تداعب شفيتها ، « آه انت هنا يا فاكولا ! طاب مساؤك هل اصبت الكثير لقاء أناشيدك ؟ وى ! ما اصفر الكيس الذى تحمله! أو جئت بالخف الذى تلبسه القيصرة ؟ اتنى بالخف اتزوجك! » ، ثم ضحكت وجرت مع الفتيات الأخريات .

ووقف الحداد كأنما سمر فى مكانه ، ثم غمغم آخر الامر قائلا :

« كلا ، لا أستطيع ان أجتمل هذا ، فانه فوق طاقتى ، ولكن ، يا الهى ! لم وضعت فيها هذه الفتنة الطاغية ؟ ان مينيها وكلماها وكل ما فيها يلسمنى لسما ، اى والله يلسمنى ، كلا لا أستطيع ان اتمالك نفسى ، وقد آن لى ان اضع حدا لكل هذا ، الا فلتحل بى اللعنة ! ولاذهبن واغرق نفسى فى فجوة بين الثوج ، وعندند ينتهى الأمر كله ! »

ثم سار فى خطا حازمة ولحق بجماعة الفتيات حتى وقف بحذاء اوكسانا ، وقال فى صوت ينم عن العزم : « وداعا يا اوكسانا ! ولتبجثى لك عن اى حبيب شئت ، واسخرى بمن شئت ، اما انا فلن يقع على بصرى مرة أخرى فى هذا العالم » .

وبدت الدهشة على الحسناء ، وهمت بان تقول شيئا لولا ان الحداد مضى مهرولا وهو يلوح بيده .

وصاح الفتيان وهم يرون الحداد يجرى : « الى اين يا فاكولا؟ »

فصاح الحداد مجيبا : « وداعا ايها الفتيان ! اسأل الله ان يكتب لنا اللقاء فى العالم الآخر ، ولكننا لن نعود للمرح فى هذا العالم ، وداعا ! واذكرونى بالخير ! وقولوا للاب كوندرات ان يشد قداسا على روحى الأئمة ، فقد عصيت الله وآثرت عرض الدنيا على انجاز رسم الشموع لايقونات القديس والعدراء البتول ، وكل ما تجدونه فى صندوقى من سلع هبة منى للكنيسة ، وداعا ! »

وما ان فرغ الحداد من قوله هذا حتى انطلق يحمل الكيس .

وقال الفتيان : « لقد ذهب عقله ! »

وغفمت امرأة عجوز كانت تمر بالمكان فى لهجة تنم عن التقى والورع : « نفس ضالة ! ولاذهبن واقول للقوم : ان الحداد قد شق نفسه ! »

وكان فاكولا فى هذه الاثناء قد توقف ليسترد أنفاسه بعد ان جرى مجتازا بعض الطرقات ، وقال بحدث نفسه : « فيم انطلقى هكذا كائننى فقدت كل شيء ؟ ولاتلمسن وسيلة أخرى واحدة ، ولا مضين الى باتسيوك الزابورجاوى ذى الكرش ، فانه يعرف فيما يقال الشياطين جميعا ، ويستطيع ان يفعل ما يريد ، أجل لامضين اليه ، فقد ضلت روحى على كل حال . »

وعندئذ أخذ الشيطان يتغز فرحا في الكيس ، وكان قد قبع في مكانه وقتا طويلا لا يأتي بحركة ، الا ان الحداد ظن انه لوى الكيس بيده على نحو ما ، فاثار هذه الحركة ، ولم يكن منه الا ان لكز الكيس بقبضته القوية ، وهزه على كتفيه ، ومضى ميمما شطر باتسيوك ذي الكرش .

وكان باتسيوك قوزاقيا زابوروجاويا في وقت من الاوقات على انه لم يدر احد : « اطرده من المعسكر ام هرب من زابوروجى من تلقاء نفسه ؟ »

وكان الرجل يقيم في ديكانكا منذ وقت طويل لعله يبلغ عشرين سنوات او خمس عشرة سنة ، فقد راح في صدر حياته يعيش عيشة الزابوروجاوى القح ، لا يقوم بأى عمل وينام ثلاثة ارباع النهار ، ويزدرد من الطعام قدر ما تحصده ست محاصد ، ويشرب ملء سطل من الفودكا او نحو ذلك في وقت واحد ، على ان جسمه كان يتسع لهذا كله ، فهو وان لم يكن فارغ الطول كان مبسوطا الجنبين بعض الشيء ، ثم ان السروال الذى الف ان يرتديه كان من الفضفضة بحيث لا يظهر اثر لساقه مهما افسح في خطاه ، فاذا سار مجتازا الطريق خيل اليك انه برميل من براميل مقطرى الخمر ، ولعل هذا هو السر في تلقيبهم اياه بلدى الكرش ، وقد عرف القوم جميعا انه ساحر قبل ان يمضى وقت طويل على قدومه الى القرية ، فاذا اصيب احد بمرض استدعى باتسيوك في الحال ، وكان حسبه ان يهمس ببضع كلمات فتزول عنه العلة ، واذا اتفق ان سيدا جائعا غص حلقه بعظم سمكة بادر باتسيوك فلطمة على ظهره ببراعة حتى يستوى العظم في مجراه الصحيح دون ان ينال حلق السيد اى اذى ، اما في السنوات الاخيرة فقلما كان باتسيوك يشاهد في اى مكان وربما كان السبب في ذلك هو الكسل ، او ربما كان الرجل يجد مشقة عاما بعد عام في ان يضغط جسمه ضغطا حتى يستطيع ان يخرج من الباب ، واضطر الناس منذ عهد قريب ان يقصدوه اذا كانوا في حاجة اليه .

وفتح الحداد الباب في شئ من التهيب فراى باتسيوك يجلس متربعا على الارض امام برميل صغير عليه طاس من لقيمات القاضى ،



وكان هذا الطاس في مستوى فمه ، كأنما وضع في هذا الموضع عن قصد ، وكان يحني رأسه قليلا تجاه الطاس دون ان يحرك اصبعه ثم يرتشف المرق ، وبمسك لقيمات القاضي بين أسنانه من حين الى حين .

وقال فاكولا بينه وبين نفسه : « وى ، ان هذا الرجل لاكسل من شوب نفسه ، ذلك ان شوب يأكل بملعقة ، اما هو فيكسل ان يرفع يده ! »

وما من شك ان باتسيوك قد شغلته لقيمات القاضي حتى استحوذت على تفكيره ، فقد بدا عليه انه لم يتنبه اطلاقا الى دخول الحداد الذى انحنى له انحناء كبيرة بمجرد ان وطئت قدمه عتبة الدار .

وقال فاكولا وهو ينحنى مرة اخرى : « لقد جئت التمس منك فضلا يا باتسيوك » .

ورفع باتسيوك البدن رأسه ، وعاد مرة اخرى يزدرد لقيمات القاضي .

وقال الحداد وقد استجمع أطراف شجاعته : « يقول الناس عنك - وأنا لا أقصد بذلك الاساءة - اجل أقول هذا ولم يخطر ببالى قط ان اسئ اليك - انك تمت بصلة من القربى للشيطان » .

وروع فاكولا اذ نطق بهذه الكلمات ، فقد ظن انه عبر عن نفسه تعبيرا جافيا فظا ولم يهذب لفته تهديبا كافيا ، وتوقع ان يتناول باتسيوك النبرميل والطاس جميعا ويقذف بهما في وجهه لابلوى على شيء ، فتنحى قليلا وغطى وجهه بردنه حتى لا يصيبه رشاش من مرق لقيمات القاضي الساخن ، الا ان باتسيوك رفع عينيه وعاد يلتهم لقيمات القاضي من جديد .

وتشجع الحداد وصح عزمه على ان يمضى في حديثه .

« لقد جئت أقصدك يا باتسيوك ، متعك الله بكل شيء ورزقك من الاطاييب على اختلاف اشكالها الكثير ، ومن الخبز ما يناسب هذا القدر ! » « وكان الحداد يستطيع أحيانا ان يتألق في عبارته : وقد ألف هذا خلال اقامته فى بلتاوة عندما كان ينقش سورالضابط » « انى لا أجد أمامى انا المذنب الا الخراب ، وليس لى فى هذا

العالم من معين ولا نصير ! ولكن ما يكون فاتى لا أجد مناصا من التماس العون حتى من الشيطان نفسه » ثم مضى الحداد فى قوله اذ رأى باتسيوك لا يزال مخلدا الى الصمت : « اى باتسيوك ، ما عسى ان اصنع ؟ »

فاجابه باتسيوك وهو ماض فى التهام لقيمات القاضى دون ان يرفع بصره : « اذا كنت فى حاجة الى الشيطان فاذهب اليه » .

فقال الحداد وهو ينحنى له انحناء أخرى : « وهذا هو ماحدا بى الى القدوم اليك ، فاتى اعتقد انه ما من مخلوق فى العالم يعرف الطريق اليه سواك »

ولم ينبس باتسيوك بيت شفة بل اتى على مابقى من لقيمات القاضى .

والحف الحداد فى طلبه قائلا : « اשמلى بفضلك ابها الرجل الصالح ولا ترفض طلبى ! ولن ابخل عليك اذا دعت الحاجة ولكن شيمتنا فى ذلك ماجرى عليه كرام القوم ، ولك ماشئت من لحم الخنزير او المقاتق او دقيق الحنطة السوداء او الدقيق الأبيض او الكتان او الدخن ، فقل لى على الأقل كيف التمس الطريق الى الشيطان ؟ »

وقال باتسيوك فى غير ما اكتراث وهو ملازم مكانه : « ان من يحمل الشيطان على كتفيه لا يذهب بعيدا فى طلبه ! »

وتعلقت انظار فاكولا بالساحر كأنما كان تفسر هذه الكلمات مسطورا على جبينه ، وبدت على وجه فاكولا سيماء من يتسأل فى صمت : « ترى ماذا يعنى ؟ » ، وفنح فمه متاهبا لالتقاط اول كلمة ينطق بها الساحر كما يزدرد لقمة القاضى .

ولكن باتسيوك كان قد اخلد للصمت .

ثم لاحظ فاكولا انه لم يكن امام الساحر برميل ولا لقيمات قاضى ، وانما كان يقوم على الارض بدلا منهما طاسان من الخشب : احدهما مملوء بالفطائر المحشوة بالجبن والاخر مملوء بالقشدة ، وتعلقت عينا فاكولا وافكاره بهذه الأطياب على غير وعى منه ، وراح يحدث نفسه قائلا : « لئر الان كيف يأكل باتسيوك هذه الفطائر ، ولا شك ان الامر لن يقتضيه ان ينحنى لىأتى عليها كما فعل بلقيمات

القاضي ، وما كان يستطيع لو اراد ، فقد كان عليه ان يغمسها  
اولا في القشدة »

وما ان مر بذهنه هذا الخاطر حتى فتح باتسيوك فمه ، ونظر  
الى الفطائر ، ثم ازداد فمه اتساعا ، وفي تلك اللحظة قفزت فطيرة  
من الطاس وانحطت في القشدة ثم انقلبت على وجهها الآخر ثم  
قفزت الى اعلى ، وطارَت مندفعة الى فمه راسا ، واتى باتسيوك  
عليها ، ثم فتح فمه من جديد ، وسلكت فطيرة اخرى هذا المسلك  
نفسه ، ولم يك باتسيوك ليتحمل من المشقة الا مضغ الفطيرة  
وازدادها .

وقال الحداد يحدث نفسه : « بالله ! اى عجيبة هذه ؟ » ،  
وفغر فاه دهشة وفي اللحظة نفسها أدرك ان فطيرة تنطلق في طريقها  
الى فمه هو وقد لطخت شفثيه بالقشدة فعلا ، فدفع الفطيرة عنه ،  
ومسح شفثيه ، ثم راح يفكر في العجائب التي يحفل بها هذا  
العالم وما يتوصل به الشيطان من مكر ودهاء ليضل الانسان عن  
سواء السبيل ، محدثا نفسه بأنه ما من أحد يستطيع مساعدته  
الا باتسيوك .

« سأتحني له مرة أخرى ، لعله يفصح عما يبطن .. وى لبئس  
الشيطان ! ان اليوم يوم صيام ومع ذلك فهو يأكل الفطائر ! يا لى  
من غبى حقا ! أقف هنا وأهم بارتكاب المعصية ! » ، وأندفع  
الحداد الورع لساعته خارجا من الكوخ لابلوى على شيء .

على ان الشيطان الذى كان قابعا في الكيس يحلق في فريسته  
لم يكن يستطيع ان يدع هذا الصيد الثمين يفلت من بين يديه فما  
ان وضع الحداد الكيس على الأرض حتى انفلت الشيطان منه وركب  
عنقه .

وسرت وعدة باردة في جسم الحداد ، وامتعق لونه ، وانتابه الخوف ،  
ولم يدرك ماذا يفعل ، وهم بان يرسم اشارة الصليب الا ان الشيطان  
أدنى أنفه الذى يشبه أنف الكلب من اذن فاكولا اليمنى وقال :  
« اتنى انا صديقك ، ولن ادخر شيئا في سبيل صديق وزميل ! » ،  
ثم هتف في اذنه اليسرى قائلا : « لاعطيك من المال ما تشاء » ،  
ومال بأنفه على اذن الحداد اليمنى مرة أخرى وهمس قائلا :

« لتكوني اوكسانا من نصيبك في هذا اليوم بالذات » .

ووقف الحداد ساكنا لا يبدى حراكا وقد استغرق في التفكير .

ثم قال آخر الامر : « مرحى ، مرحى ، اذا كان هذا هو الشمن فاني مستعد أن اكون طوع بئانك ! » .

ولوح الشيطان يديه ابتهاجا ، وراح يقفز على عنق الحداد صاعدا هابطا ثم قال بينه وبين نفسه : « والآن قد قضى على الحداد ! ولا جزينك الآن على كل ما رسمته ريشتك من صور ، وعلى كل ما رويته من قصص فذفت بها في حق الشياطين ! ترى اى حديث يدور بين رفاقي حين يعلمون بأن اتقى رجال القرية جميعا قد وقع في قبضة يدي ! »

وضحك الشيطان فرحا مسرورا وهو يفكر فيما اتيح له من تعبير زبانية الجحيم الطوال الذنب جميعا ، وكيف ان الغضب سوف يشتد بالشيطان الأعرج الذي كانوا يعدونه أدهى الشياطين طرا .  
وصاح الشيطان وهو يتشبث بعنقه كأنما كان يخشى أن يهرب :  
« اى فاكولا ، انك لتعلم انه ما من امر يبرم بغير عقد » .

فقال الحداد : « اننى لعلى استعداد ! وقد علمت ان العقود في شريعتم تمهر بالدم ، فصبرا ، ولاخرجن من جيبى مسمارا » .  
وعندئذ وضع يده خلفه وامسك الشيطان من ذيله .

فصاح الشيطان وهو يضحك : « انك لبارع فى الدعابة ! هلم ، ودمنى وشانى ، فحسبك ما الحقته بى من أذى ! » .

وصاح الحداد : « اصبر قليلا يا صديقى ! مارايك في هذا ؟ » ،  
وما أن فرغ من قوله حتى رسم إشارة الصليب فاذا بالشيطان يصبح في وداعة الحمل ، ثم قال الحداد وهو يجذبه من ذيله الى الأرض : « اصبر قليلا ولأعلمك كيف توقع بالصالحين والمسيحيين الصادقين في المعصية ! »

وهنا قفز الحداد واعتلى ظهر الشيطان منفرج الساقين ورفع يده ليرسم إشارة الصليب .

فتأوه الشيطان مستجيرا : « الرحمة يا فاكولا ! ولافعلن كل ما تريد ، اى نعم كل ما تريد ، فابق على حياتى ولا ترسم إشارة الصليب المهلكة ! » .

« آه ! أهكذا تتغير لهجتك أيها الألماني الملعون ! انى لأعرف الآن ما سأصنع بك ، أحملى على ظهرك فى الحال ! اتسمعنى ؟ وطر كما يطير العصفور ! » .

وساله الشيطان الحزين : « الى أين ؟ » .

« الى بطرسبرج ، الى القيصرية رأسا ! » ، وكاد الحداد يقش علىه من الرعب ، اذ أحس بأنه يشق أجواز الفضاء .

وقفت اوكسانا وقتنا طويلا تفكر فى الكلمات الغريبة التى فاه بها الحداد : وانبعث من أعماقها هاتف يقول لها : « أنها قست عليه فأمعنت فى القسوة ، وماذا يكون لو صح عزمه على ان يرتكب أمرا اذا ؟ لست أعجب ان هو فعل ! ولعل حزنه يؤدى به الى الوقوع فى هوى فتاة أخرى ، فيدعوها فى غضبه أجمل الجميلات فى القرية ، ولكن كلا ، فهو يحبنى وقد بلغت الغاية فى الحسن والبهاء ! لن يهجرنى لى سبب ، وانما هو يتحایل ويتظاهر ، ولن تنقضى عشر دقائق حتى يعود ليرانى ، أجل ، انى لقايسة حقا بل ممعنة فى القسوة ، ويجب أن أدعه يقبلنى كما لو كان يفعل ذلك على الرغم منى ، أفلا يسر ويرضى بذلك ؟ » . وعادت الحسناء العابثة الى المزاج مع أترابها .

وقالت احدها من : « صبرا ، فقد نسى الحداد كيسيه ، الا ما أبشعهما من كيسين كبيرين ! لقد جمع من انشاده أناشيد عيد الميلاد أكثر مما جمعنا ، ويخيل الى ان القوم قد وضعوا له ربع شاة فى كل منهما ، ولا أشك انهم دسوا له أيضا عددا لا يحصى من القائق والأرغفة ، مرحى ! لسوف يتوافر لنا ما يكفى الاحتفال بأسبوع عيد الميلاد كله » .

وسألت اوكسانا : « هل هذان الكيسان للحداد ؟ اذن فلنعجل بجربهما الى كوخى ولننعمن النظر فيما وضعه فيهما » .

وواقفت الفتيات جميعا على هذا الاقتراح ضاحكات .

وصاحت لمة الفتيات كلهن وهن يحاولن نقل الكيسين : « ولكننا لا نستطيع رفهما ! »

فقال اوكسانا : « انتظرن لحظة ، ولنمض فى طلب زلاقة ثم نقلهما عليهما ! » . وجرت الفتيات باحثات عن زلاقة .

وكان الأسرى قد ضاقوا ذرعا ببقائهم في الكيسين ، وإن كان القنديل قد ثقب ثقباً كبيراً يخلّس منه النظر ، ولو قد خلا المكان من الناس لاستطاع أن يتسلل من الكيس ، ولكن التسلل من كيس أمام الجميع خليك بأن يجعله اضحكة القوم .. وهذا هو ما حال بينه وبين تنفيذ ما يريد ، وصح عزمه على أن ينتظر ، ولم يكن منه إلا أن تأوّه في صوت خافت تحت وطأة حذاء شوب الثقيل !..

ولم يك شوب نفسه أقل رغبة منه في الحرية ، وهو يحس بأن شيئاً تحته لا يستطاع الجلوس عليه أبداً ، فما أن سمع ما دبرته له ابنته حتى ارتاح باله ، واستقر رأيه على أن يكف عن محاولة التسلل من الكيس ، معتقداً أن المسافة بينه وبين كوخه لا تقل عن مائة خطوة أو قل عن مائتي خطوة ، فإن هو أقدم اقتضاه ذلك أن يصلح من شأنه ويزرر معطفه المصنوع من جلد الماعز ويثبت حزامه ، ويا للمشقة التي سوف يعانيها من ذلك ! ثم تذكر أيضاً أنه ترك قبعته في كوخ سولوخا إذن فلتجره الفتيات الآن في الزلافة .

على أن الأمور جرت على غير ما يحب ويشتى ، ففي اللحظة التي جرت فيها الفتيات لبحثن عن الزلافة خرج من الحانة جاره التحيل باناس مضطرب الأعصاب نأثر النفس ، ذلك أن صاحبة الحانة ابت أن تقدم له شيئاً من الخمر على الحساب ، وفكر الرجل في البقاء في الحانة راجياً أن يأتي سيد كريم يتحفه بكأس ، ولكن شاء سوء حظه أن يلزم السادة جميعاً منازلهم ويأكلوا الأرز والشهد في أحضان أسرهم ، كما يفعل المسيحيون الصالحون ، وخرج باناس من الحانة وهو يفكر فيما أصاب أخلاق الناس من انحلال وما اتصف به قلب اليهودية صاحبة الحانة من قسوة وغلظ ، ثم وقع على الكيسين فوقف مشدوها .

وقال وهو يتلفت حوله : « يا للكيسين القى بهما شخص في الطريق ! يقينى أن فيهما شيئاً من لحم الخنزير ، ومن حسن الطالع أن يجمع هذا المنشد لاتاشيد عيد الميلاد هدايا كثيرة كهذه من جميع الألوان ، بالكيسين ! وهب أنهما حافلان بالكعك والبقسماط المصنوع من الحنطة السوداء فحسب فانهما جديران مع ذلك بأن استولى عليهما ، ولو قد اقتصروا على الأربعة لرحبت بذلك أيضاً ،

فان اليهودية لخليقة بان تعطيني كاسا من الفودكا عن كل رغييف ،  
يجب ان اسرع بنقلهما قبل ان يراهما احد » .

ولفع على كتفه الكيس الذي كان فيه شوب والقندلفت ولكنه  
احس بثقله الشديد ، فقال : « كلا ، انه لاثقل من ان يستطيع  
رجل واحد حمله ، وها هو ذا شابوفالنيكو النساج قد اقبل  
لحسن الحظ ، طاب مساؤك يا اوستاب ! » .

فقال النساج وهو يتوقف : « طاب مساؤك » .

« الى اين انت ذاهب ؟ »

« حيث تقودني خطاي » .

« اعنى على حمل هذين الكيسين ايها الرجل الصالح ! لقد كان  
بعضهم ينشد اناشيدعيد الميلاد، والقي بهما في الطريق ، ولنقتسم  
ما فيهما مناصفة » .

« كيسين ؟ وماذا فيهما ؟ ارغبة بيضاء ام ماذا ؟ » .

« اعتقد ان فيهما أشياء من كل لون » .

واسرعا فانتزعا بعض العصي من السياج ، ووضعا عليها كيسا من  
الكيسين وحملاه على اكتافهما .

وسأل النساج وهما في الطريق : « الى اين نمضي به ؟ الى  
الحانة ؟ »

« هذا ما كنت افكر فيه ولكن اليهودية الملعونة لن تثق بنا ،  
ولسوف يذهب بها الظن الى اننا سرقناه من مكان ما ، ثم اني قادم  
لتوى من الحانة ، فلنمضي به الى حيث كوخى ، ولن يقف في سبيلنا  
احد هناك ، فان زوجتي قد بارحت الدار » .

وساله النساج الحذر : « اوانق انت انها ليست في الدار ؟ »

فقال باناس : « اثنى والحمد لله لم اصل بمد الى حد البلاءه ،  
وانما الشيطان وحده هو الذى يستطيع ان يقذف بى الى حيث  
تكون ، وانى لاحسب انها ستتجول مع النساء الاخريات حتى مطلع  
الفجر » .

وسمعت زوجة باناس الضوضاء الصادرة عن الرجلين والكيس  
في الغرفة الخارجية ، ففتحت الباب وهتفت : « من هناك ؟ » ،  
وعقلت الدهشة لسان باناس .

وقال النساج في يأس : « ها نحن أولاء قد وقعنا في مأزق » .

وكانت زوجة باناس كنزا من ذلك النوع الذي لا يعز عليك ان تجد له مثيلا في هذا العالم ، وكانت كزوجها لا تلزم الدار الا نادرا ، وتمضى فى كل يوم تقريبا لزيارة بعض صويحباتها وعجائز النساء الثريات ، تتملقهن وتاكل « بشمية » عظيمة على حسابهن ، ولم تك تتشاجر هى وزوجها الا فى الصباح ، فقد كانت لاتراه احيانا الا فى هذا الوقت ، وكان كوخهما اقدم بكثير من سروال كاتب الناحية او قل يزيد عنه فى العمر ضعفين ، وكانت بعض المواضع من سقفهما المعرش بالجريد خالية من القش ، ولا ترى من سياج الكوخ الا بقايا ، فقد كان كل من يخرج من داره لابرى حاجة تدعوه الى حمل عصا يطرد بها الكلاب ، وحسبه ان يمر بحديقة الخضر من كوخ باناس فينتزع عصا من سياجه . وكان الموقد يظل ثلاثة ايام متصلة بلا أحماء ، وكلما أصابت الزوجة الحنون شيئا من فيض أبدى المسيحيين الصالحين اخفته ما وسعها بعيدا عن تناول زوجها .

وكثيرا ما كانت تصطنع الخلاعة والمعاينة لتحرمه ما يكسب اذا لم يتسع لها الوقت لانفاقه على الشراب ، ولم يك باناس بالرغم مما عرف عنه من احتشام ورزاة يحب ان يرضخ لها ، فكان يفادر داره كل يوم تقريبا وقد اسود ماحول عينيه الاثنتين ، فى حين كانت شريكه حياته تنهد وتأوه ثم تنطلق لتخبر عجائز النساء بسوء خلق زوجها ، وما كاله لها من ضربات لم تجد بدا من التجاوز عنها .

ولتتخيل ايها القارئ مقدار ما اصاب النساج وباناس من حيرة لظهور المرأة المفاجيء ، والتقى الرجلان بالكيس ووقفا امامه وعمدا الى اخفائه باطراف معطفيهما ، ولكنهما كانا قد تأخرا كثيرا ، ذلك ان زوجة باناس لمحت الكيس بالرغم مما اصابها به الكبر من ضعف فى البصر .

وقالت ووجهها ينم عن فرح كفرج الصقر : « مرحى ، مرحى ! وجميل منكما ان تكونا قد جمعتما هذا الخير الكثير باناشاد أناشيد عيد الميلاد ! وهكذا حال المسيحيين الصالحين دائما ، ولكن كلا ، فانى لأحسب انكما سرقتماه من مكان ما ، اريانى الكيس فى الحال .



أسمعان ؟ أرياني في التو والساعة ! » .  
وقال باناس وهو يتظاهر بالوقار : « ليرينك الكيس الشيطان  
الأصلع ، اما نحن فلا »  
وقال النساج : « وما شأنك بالكيس ؟ اننا نحن اللذان أنشدنا  
الكوليا دكي لا أنت ! »

وصاحت الزوجة وهى تضرب زوجها الطويل القامة على ذقنه  
بقبضة يدها وتفتح طريقها اقتحاما الى الكيس : « بل سترينى  
الكيس أيها السكر الشقى ! » ، الا ان النساج استبسل هو  
وباناس في الدفاع عن الكيس واكرهاها على الارتداد ، على ان الزوجة  
هرعت اليهما وفي يدها محرك النار قبل ان يستردا أنفاسهما ،  
وضربت به زوجها في مهارة على ذراعيه ، ثم ضربت النساج ضربة  
على ظهره ، وبلغت الكيس .

وقال النساج وقد أفاق مما أصابه : « لم تركناها تصل اليه؟ » .  
وقال باناس في برود : « لم تركناها تصل اليه ؟ بل لم تركتها  
انت ؟ » .

وأخذ النساج الى الصمت برهة ثم قال وهو يحك ظهره :  
« لاشك ان محرك نارك مصنوع من الحديد ! لقد اشترت زوجتى  
محركا من السوق في العام الماضى ، ودفعت خمسة وعشرين كوبكا  
ثمنا له ، ولكن ذلك المحرك لا ضرر منه ، فهو لا يؤلم » .

وفي هذه الأثناء وضعت الزوجة الظافرة السراج المتخذ من الخزف  
على الأرض ، وفكت الكيس واختلست النظر اليه ولكن عينيها  
الواهنتين اللتين لمحا الكيس من قبل خدعتها هذه المرة ولا شك .  
فصاحت مصفقة بيديها في فرح وسرور : « آه ان خنزيرا كاملا  
يقبع في هذا الكيس ! »

ولكر النساج باناس قائلا : « خنزير ! هل سمعت ؟ خنزير  
كامل ! وانك لمسئول عن هذا الخطأ كله ! » .

وأجاب باناس وهو يهز كتفيه : « لا حيلة فى الأمر ! » .

فصاح النساج وهو يخطو الى الامام : « أجل ، لا حيلة فى  
الأمر ! فقيم الانتظار ؟ ولنمضين بالكيس ! هلمى بنا ، اغربى عنا !  
فالخنزير خنزيرنا ! » .

وقال باناس وهو يدنو منها : « اذهبي ، اذهبي أيتها المرأة الشيطانة ! فان هذا الكيس ليس ملكك ! » .

وتناولت زوجته محراك النار مرة أخرى ، ولكن شوب تسلل من الكيس في تلك اللحظة ، ووقف وسط الغرفة وراح يتمطى كما يفعل المرء اذ يستيقظ لتوه من نوم طويل ، وصرخت زوجة باناس ، ووقفوا جميعا فاغرين أفواههم .

وقال باناس وهو يحرق النظر وقد اتسعت حدقته : « ما بال هذه المرأة الحمقاء تقول انه خنزير ؟ انه ليس بخنزير » .

وقال النساج وهو يترنج مرتدا الى الوراء في ذعر : « يا الهى ! ويا للرجل الذى سقط في الكيس ! الا فلتقل ما تشاء ولتنفجر ان شئت فما من ريب ان للشيطان الزئيم يدا في ذلك ، وى ! ان الشيطان لا يأتى من النوافذ ! » .

وصاح باناس وهو يدق النظر : « انه شوب ! » .

وقال شوب ضاحكا : « ومن يكون سواه؟ مرحى ، ألم اخذكم خدمة بلوعة ؟ لاشك عندى في انكم كنتم تنوون ان تأكلوني ظانين انى خنزير من الخنازير ! فاصبروا لحظة اعوضكم عما فاتكم ، فان في الكيس شيئا آخر ، ان لم يك خنزيرا بأكمله ، فهو بلا ريب حلوف صغير أو حيوان آخر من الحيوانات الحية ، فقد ظل شيء يتحرك من تحتى » .

واندفع النساج وباناس الى الكيس ، وتشبثت ربة البيت بالطرف الآخر منه ، وربما كان التنازع عليه خليقا بأن يتجدد لولا ان القندلفت أدرك انه لم يعد له أمل بعد في الاختفاء ، فتسلل من الكيس بمحض ارادته .

وذهلت المرأة فتركت الساق التى كانت قد بدأت تجر منها القندلفت الى خارج الكيس .

وقال النساج في فزع : « هاكم رجلا آخر من الزمرة ! ان انشيطان ليعلم ماذا دها العالم ! لقد أختلط عقلى ، وكيف بى والرجال يوضعون في الاكياس بدلا من الأرغفة أو المقائق ؟ » .

وقال شوب ، وقد زادت دهشته عن الآخرين : « انه القندلفت ! وى ، وى ! ما أبرعك ياسولوخا ! تضعين رجلا في كيس ! لقد

ظننت وقتئذ ان كوخها زاخر بالأكياس والآن أدركت الحقيقة ،  
لقد كانت تخفى كل رجلين في كيس ! وكنت اظن اننى الوحيد  
الذى ... يا لها من امرأة ! » .

وتملك الفتيات شيء من الدهشة عندما وجدن ان أحد الكيسين  
قد اختفى .

وهتفت اوكسانا : « لا حيلة في الأمر ، وحسبنا هذا الكيس » .  
ورفعت الفتيات الكيس وألقينه على الزلافة .

واستقر رأى شيخ القرية على التزام الهدوء ، وقال يحدث  
نفسه : « انه لو أهاب بهن ان يحلن الكيس ويخرجنه منه لهربت  
الفتيات الحمقاوات ، ظننا منهن ان الشيطان هو الذى قبع فيه ،  
وظل وهو ملقى في الطريق حتى يجيء اليوم التالى . ولم تلبث  
الفتيات ان طرن بالزلافة متشابكات الأذرع ، كالعاصفة تجتساح  
الجليد المفرقع ، وجلست كثيرات منهن على الزلافة طلبا للمتعة ،  
بل تسلق بعضهم واستوين على رأس شيخ القرية ، وصح عزم  
الشيخ على ان يتحمل كل شيء .

ووصلن آخر الأمر الى الكوخ ، وفتحن الباب المؤدى الى الغرفة  
الخارجية وجررن اليها الكيس ضاحكات .

وصحن جميعا معجلات بفتحه : « فلنر ما فيه ! » .

وفى تلك اللحظة زاد الفواق الذى يمزب الشيخ شدة على  
شدة ، حتى أخذ صوته يعلو بالفواق والسعال جميعا .

وصرخت الفتيات مبتعدات في فزع : « آه ، ان نعمة شخصا  
يقبع في الكيس ! »

وقال شوب وهو يدخل عليهن : « ما بالكن ؟ لماذا تجرين كأنما  
أصابكن جميعا مس من الشيطان ! » .

وصاحت اوكسانا : « آه يا أبت ! ان في الكيس رجلا ! » .  
« في الكيس ؟ من اين جئتن بالكيس ؟ » .

فقلن جميعا على الفور : « لقد تركه الحداد في الطريق » .

وراح شوب يحدث نفسه قائلا : « اذن هذا هو السر ؟ ألم  
أقل هذا ؟ » .

« ما يخيفكن ؟ فلنلق نظرة عليه ، هيا أيها الرجل ، وأرجو الا

يسوءك اننا لا نخاطبك باسمك اللائق ، هلم ولتخرجن من الكيس زاحفا ! » .

وفعل شيخ القرية ذلك .

وصرخت الغتيات « آه ! » .

وقال شوب يحدث نفسه وقد انتابه الدهول وهو يتفرس في الشيخ من قمة رأسه الى اخمص قدميه : « اذن فقد اندس الشيخ في كيس ايضا ! مرحى ، مرحى ! » ، ولم يزد

ولم يك شيخ القرية نفسه بأقل حيرة منه فلم يعرف كيف يبدأ الحديث .

ثم قال موجها الخطاب الى شوب : « اظن ان الليلة باردة » .

فأجاب شوب : « لقد ألم بالجوشىء من الصقيع ، ولكن اسمح لى ان أسألك بماذا تطلى حذاءك ، أبدهن الأوز ام بالقطران ؟ » ، ولم يك شوب يقصد أن يسأل هذا السؤال ، بل كان يريد أن يقول : « كيف اندسست فى هذا الكيس ايها الشيخ ؟ » ولأمر ما سأل سؤالاً مختلفاً عن ذلك كل الاختلاف .

وقال الشيخ : « القطران أفضل ، طابت ليلتك يا شوب » ، وشد قبعته على رأسه وغادر الكوخ .

وقال شوب ، وهو ينظر الى الباب الذى خرج منه شيخ القرية : « ماذا دهانى حتى أسأله بم يطلى حذاءه ؟ الا ما أبرعك يا سولوخا حتى تضعى رجلا كهذا فى كيس ! تالله انها لامرأة شيطانة ! وقد أدت بى غباوتى .. ولكن أين ذلك الكيس الملعون ؟ » .

فقال اوكسانا : « ألقيت به فى ركن من الأركان ، فقد خلا مما فيه » .

« أننى لأعرف قصته كلها ، ليس فيه شىء حقا ! انتهى به الى هنا ، أن فيه رجلا آخره هزبه جيدا ، ماذا وجدت فيه ؟ لاشىء ؟ يا للمرأة الملعونة ! ومع ذلك فانك اذا نظرت اليها حسبتها قديسة ثم تذق قطرة الا طعام الصائمين » .

ولترك الآن شوب يصب جام غضبه كما يشاء ، ولنعد الى الحداد ، فان الساعة قد جاوزت الثامنة بكثير .

واستبد الخوف بفاكولا اول الامر ، وخاصة عندما ارتفع عن

الأرض ارتفاعا أعجزه عن أن يرى شيئا مما يقع تحته ، ومضى الفتى يطير كالذبابه يكاد يمس هامته القمر ولو لم ينحن لعلقت قبعته به ، وما أن انقضت فترة وجيزة حتى استعاد ثقته بنفسه ، بل بدا يسخر من الشيطان ، وكان يطرب كثيرا اذ يرى كيف يعطس الشيطان ويسعل حين يخلع صليبه الصغير المصنوع من خشب السرو من عنقه ويدلى به اليه ، وكان يعتمد رفع يده حتى تحك رأس الشيطان ، فيظن الشيطان انه يرسل عليه إشارة الصليب ، فيزيد من سرعته في الطيران وكان الضوء باهرا في ذلك الارتفاع ، والهواء شفافا تلفت به غلالة فضية رقيقة من الضباب ، وكان كل شيء واضحا للعيان ، حتى ان الفتى استطاع ان يرى مشعوذا يمرق مروق السهم بجوارهما وهو جالس في قعر ، والنجوم تتجمع في لمة لتلعب لعبة الاستخفاء ، وقد راح حشد كامل من الأرواح يدور في سحابة مبتعدة عنهما .

واخذ شيطان من الشياطين يرقص في ضوء القمر ويخلع قبعته حين يرى الحداد يمر به غاذا السير ، وانطلقت مكنسة تطير عائدة الى مقرها ، وكان من الجلى ان ساحرة قد ترجلت عنها لتوها بعد ان بلغت مقصدها ، وصادف الفتى هو والشيطان كثيرا من المخلوقات البشعة ايضا ، وكانت جميعها تقف حين ترى الحداد لتتفرس فيه برهة ، ثم تسرع في طريقها لا تلوى على شيء . وظل الحداد طائرا حتى لاح له بطرسبورج فجأة وهى تتألق بالانوار « وقد اتفق ان كانت المدينة مضساء في ذلك اليوم » ، واتخذ الشيطان ، وهو يطير فوق باب المدينة ، هيئة الجواد ، ووجد الحداد نفسه يمتطى صهوة جواد أصيل يتقد غيرة وحماسة وهو ماضى في عرض الطريق .

يا الهى ! ما أعجب هذا الصليل وتلك الضوضاء وذلك النور الباهر المتألق ! لقد كانت الجدران ترتفع وتقوم على كل جانب منها أربع طبقات ، وكان وقع حوافر الخيل وقرقرة العجلات يتردد صداها ويتجاوب من كل حذب وصوب ، وبدا للآعين ان الأرض تنشق عن المنازل في كل خطوة ، وكانت الجسور تهتز ، والعربات يستبق بعضها بعضا وهى تمضى فى طريقهما ، وسائقوا الزلاقات

وسواس الخيول يصرخون ، والجليد يقرقع تحت وطء ألف الزلافة التي كانت تسرع من جميع الاتجاه ، وكان المارة يتجمعون ويتكاثرون تحت المنازل التي كانت مرصعة بالمصابيح الصغيرة ، فتمرق ظلالهم الضخمة على الجدران حتى تبلغ رؤوسهم الأسقف والمداخل .

وتلفت الحداد حوله في ذهول ، وقد خيل إليه ان المنازل جميعا قد تعلقت به عيونها المتقدة التي لا حصر لها ترقبه ، ورأى عددا كبيرا من السادة يرتدون معاطف النسيج فلم يدر من منهم يرفع له قبعته ، وقال يحدث نفسه : « يا الهى ! ما أكثر الأعيان هنا ! انى لأحسب ان كل من يجتاز الشارع في معطف من الفراء انما هو مساعد قاض يجرى في أثره مساعد قاض آخر ! اما أولئك الذين يركبون تلك العربات الجميلة ذات النوافذ الزجاجية فهم من العمد او هم بلا شك مأمير او لعلهم في مركز ارفع » ، وقطع عليه حبل تفكيره سؤال وجهه اليه الشيطان :

« او اذهب راسا الى القيصرة ؟ » .

وقال الحداد يحدث نفسه : « كلا ، اننى لخائف ، فان القوزاق الزابورو جاوين الذين اجتازوا ديكانكا في الخريف الماضى يعسكرون في مكان ما هنا ، وقد جاءوا من المسكر يحملون اوراقا من القيصرة ، فلاسألهم الراى على كل حال » .

« ايه ايها الشيطان ! ادخل في جيبي ، وانطلق بى الى الزابورو جاوين ! » -

ولم يلبث الشيطان ان استحال شيئا غاية في الرفع والصفر حتى انه لم يجد صعوبة ما في ان يندس في جيب الحداد ، ووجد فاكولا نفسه قبل ان يتسع له الوقت للتلفت امام بيت كبير ، وارتقى درجا ، وهو لا يكاد يدرى ماذا يفعل ، وفتح بابا ، ثم تراجع قليلا وقد بهره الضوء المتألق ، اذ رأى الغرفة الفاخرة الرياش ، ولكنه استرد بعض جاشه عندما أبصر الزابورو جاوين الذين اجتازوا ديكانكا ، وقد استوا الآن على أرائك فرشت بالحريز ودسوا تحتهم أحذيتهم الملطخة بالقطران ، وراحوا يدخنون أقوى انواع الطباقي . وقال الحداد وهو يتجه اليهم ، محييا اياهم بانحناء كبيرة :

« طاب يومكم أيها السادة ! وليكن الله معكم ، فقد قدر علينا ان نلتقى هنا » .

وسأل الرجل الذي كان يجلس في مواجهة الحداد تماما صاحبا له على مبعدة منه : « من يكون هذا الرجل ؟ » .

فقال الحداد : « او لاتعرفنى ؟ اننى انا فاكولا الحداد ، وانى لأذكر انك لك ياسيدى لبثت يومين في ديكانكا عندما قصدت اليها راكبا جوادك في الخريف الماضى ، متعك الله بالصحة السابعة ، ومد في عمرك ! وقد وضعت طوقا جديدا من الحديد على العجلة الامامية من عربتك » .

فقال ذلك الزابوروجاوى نفسه : « آه ! انه ذلك الحداد الذى يجيد النقش ، طاب صباحك أيها الجار ! ما الذى جاء بك الى هنا؟ » .

واجاب الزابوروجاوى وهو يشد قامته في اعتداد بالنفس : « حسنا أيها الجار » ، ثم اردف في لكنة اوكرانية قوية يريد ان يظهر بمظهر من يستطيع التكلم بالروسية : « حسنا ، انها لمدينة كبيرة ، أليس كذلك ؟ » .

واراد الحداد أيضا ان يشبث علو كعبه في هذه اللغة حتى لا يظهر بمظهر المبتدئ ، ثم انه كان يستطيع هو أيضا ان يتحدث بلغة الكتب على ما مر بنا من قبل .

فاجاب بالروسية أيضا في غير ما اكتراث : « انها لمدينة عظيمة ! ولا مشاحة في ان المنازل كبيرة جدا ، كما ان الصور المعلقة متقنة الرسم الى حد عجيب ، وقد زين كثير من المنازل بحروف وشيت بالذهب في اسراف ، وما من ريب في ان التناسب بين هذا وذاك رائع » .

وارتفع قدر الحداد في نظر الزابوروجاوين ، اذ رأوه يفيض في حديثه هذه الافاضة .

« لنواصل الحديث معك فيما بعد أيها الجار ، ذلك اننا ذاهبون الآن الى القيصرة » .  
« الى القيصرة ؟ أفلا تنفضلون أيها السادة وتأخذوننى معكم؟ » .

وهتف زابوروجاوى يقول في لهجة تحاكي لهجة الرجل الناضج وهو يحدث ابنا له في الرابعة من العمر اذا هو طلب ان يمطلى

صهوة جواد حقيقى كبير : « انت ؟ وما عسى ان تفعل هناك ؟ كلا ، لا نستطيع ذلك ، فاننا سنتحدث مع القيصة فى شئوننا الخاصة » ، وشابت وجهه امارات تنبىء بخطر الامر وجلاله .

والحف الحداد فى الرجاء قائلا : « بل خذونى معكم » ، وهمس الى الشيطان فى صوت خفيض وهو يدق على جيبه بقبضة يده : « دعمهم ياخذونى ! » .

وما ان قال هذا حتى هب زابوروجاوى آخر يقول : « فلناخذه معنا ايها الرفاق ! » .

وانضم اليه آخرون قائلون : « اجل ، فلناخذه معنا ! » . « اذن فعليك ان ترتدى من اللباس ما ترتديه » .

وشرع الحداد يرتدى سترة زرقاء واذا بالباب يفتح فجأة ويدخل رجل تغطيه المخرمات الذهبية قائلا : « لقد حان الوقت للمضى الى القيصة » .

وتملك الذهول الحداد مرة اخرى وهم يدفعون به فى عربة عظيمة تتأرجح على زنبركات ، واخذت البيوت ذات الطبقات الأربع تمر به سراعاً على الجانبين ، بدا له ان اديم الطريق المجلجل يموج تحت وقع حوافر الخيل .

وقال يحدث نفسه : « يا الهى ! ما ابهر الضياء ! ان الضوء لا يبلغ هذا المبلغ فى موطنى حتى فى اثناء النهار ! » .

ووقفت العربات امام القصر ، وترجل الزابوروجاويون ، ودخلوا بهوا فحماً ، وشرعوا يرقون درجا تتلأأ فيه الأنوار الساطعة .

وغمغم الحداد يقول بينه وبين نفسه : « يا له من درج ! ومن المؤسف ان يطأه المرء بقدميه ، يا للزخارف ! يقولون ان الحكايات تكذب ، وحق الشيطان انها لا تكذب الا قليلاً ! يا الهى ! يا للدرايزون ! وما اروعها من صنعة ! لاشك ان الحديد وحده قد تكلف خمسين روبلا سوياً » .

وما ان صعد الزابوروجاويون الدرج حتى اجتازوا اول غرفة للاستقبال ، وتبعهم الحداد فى تهيب ، مشفقان تنزلق قدماه على خشب الأرض الأملس فى كل خطوة ، ثم ساروا مجتازين ثلاث غرف للاستقبال ، والحداد لا يكف عن الاعجاب الذى ملك عليه له ،



فلما ولجوا الغرفة الرابعة لم يمالك نفسه من المضي الى صورة  
معلقة على الجدار ، وكانت صورة العذراء البتول تحمل ابنها بين  
ذراعيها .

وراح يتحدث بينه وبين نفسه قائلا : « يا لها من صورة ! ويا  
لهذا الرسم البديع ! انه يوشك ان ينطق ! وكأنما دبت الحياة  
فيه ! ثم الابن المقدس ! انه يضغط يديه الصغيرتين كل بالآخرى ثم  
يبتسم هذا المسكين ! والالوان ! يا الهى ! ما أروعها ! يخيل الى  
ان الصورة ليس فيها من تراب الحديد الا ما يساوى كويكا واحدا ،  
ان كل ما فيها اخضر زمردى وصباغ قرمزي ، اما اللون الأزرق  
فيتلألا تلالوا ، يا لها من قطعة فنية رائعة ! وانى لأحسب ان  
بطانة الصورة قد طليت بأغلى أنواع الرصاص الأبيض ، ومضى يبدىء  
وبعيد شاخصا الى الباب يتحسس القفل ، « وهذه الصورة على  
الرغم من بلوغها الغاية فى الروعة فان هذا القبض النحاسى لاكثر  
منها جمالا وابداعا ، آه ، يا لجمال الصقل ! انى لأحسب ان ذلك  
كله قد قام به الحدادون الألمان ، وتكلف اموالا طائلة » .

ولعل الحداد كان خليقا بأن يسترسل الى تأملاته هذه وقتا طويلا  
لو لم يلكزه فى ذراعه خادم يرتدى لباسه الرسمى ويذكره بالأا بتأخر  
عن رفاقه ، واجتاز الزابوروجاويون غرفتين أخريين ثم توقفوا ،  
وقيل لهم ان ينتظروا فى الغرفة الثالثة ، وكان فيها عدد من القواد  
يرتدون زيهم العسكري الموشى بالذهب ، وانحنى الزابوروجاويون  
ذات اليمين وذات اليسار ، ثم توقفوا جميعا عن الحركة .

وبعد لحظة واحدة دخل الغرفة رجل اقرب الى البدانة ، عظيم  
الهامة فى جلال يرتدى زى زعماء القوزاق وحذاء اصفر ، وفى ركابه  
حاشية كاملة ، وكان أشعث الشعر يشوب عينيه شئ من الحول  
وتبدو على وجهه امارات الاستملاء والاعتداد بالنفس ، تنطق كل  
حركة من حركاته بما ألفه من اصدار الاوامر ، ودب الاضطراب بين  
القواد الذين كانوا يذرعون الغرفة مزهوين بزيهم الموشى بالذهب ،  
وبدا عليهم وهم ينحنون له انحناءات كبيرة انهم يرقبون فى لهفة آية  
كلمة ينطق بها ، بل أقل حركة تصدر منه حتى يهرعوا فى الحال  
مليين رغباته وطلباته ، ولكن زعيم القوزاق لم يعر ذلك كله أدنى

التفات ، وكل ما فعله ان اوما اليهم ، ثم اتجه الى الزابوروجاويين .  
وانحنى الزابوروجاويون جميعا حتى مست جباههم الأرض .  
فقال الرجل في تمهل وكانت الكلمات تخرج من أنفه بعض الشيء :  
« او حضرتهم جميعا الى هنا ؟ » .  
فأجاب الزابوروجاويون وهم ينحنون مرة أخرى : « جميعا  
يا باتكو ! » (١)

« لا تنسوا ان تحدثوا بالطريقة التى اشرت عليكم بها » .  
« لن ننسى يا باتكو ! »

وسال الحداد واحدا من الزابوروجاويين : « هل هذا هو القيصر؟ »  
فأجاب صاحبه : « القيصر حقا ! انه الأمير بوتمكنين نفسه ! » .

وطرقت أذنى الحداد اصوات تنبعث من الغرفة الأخرى ، ولم  
يدر فى اى اتجاه يدير بصره حتى يرى رتل السيدات يلجن الغرفة  
مرتديات ثيابا من من الأطلس لها ذيول طويلة ، ولمة من رجال البلاط  
فى سترات موشاه بالذهب وقد ربطوا شعورهم فى ضفيرة تترسل  
على ظهورهم ، لقد كان الفتى لا يرى فى ذلك كله الا غاشية من نور  
وسنا يحار فيهما البصر .

وخر الزابوروجاويون جميعا على ايديهم وركبهم وهتفوا فى صوت  
واحد : « الرحمة يامامو ، الرحمة ! » (٢)

واستلقى الحداد ايضا على الأرض فى غيرة وحماسة شديتين ،  
وان كان لم ير شيئا ، وهرع بعض رجال البلاط ، ولكنوا  
الزابوروجاويين .

فصاح الزابوروجاويون : « لن نهض يا مامو ! لن نهض ،  
ولنمت ولكننا لن نهض ! » .

وعض بوتمكنين شفتيه ، ثم شخص اليهم بنفسه آخر الامر ، وهمس  
فى اذن واحد من الزابوروجاويين فى صوت حازم بات ، فهبوا وقفا .  
ثم تجرأ الحداد ايضا ، ورفع رأسه ، فرأى امامه امرأة قصيرة  
القامة ، بل هى اقرب الى البدانة ، زرقاء العينين يحف بها ذلك

---

(١) باتكو فى الاوكرانية معناها الاب - المؤلف .

(٢) مامو فى الاوكرانية معناها الام - المؤلف .

الجلال السنى الذى لا يملك اى انسان حياه الا ان يخضع ويستسلم ،  
اجل ذلك الجلال الذى لا نجده الا فى الملكات .

وقالت السيدة ذات العينين الزرقاوين وهى تنظر الى الزابوروجاوين  
نظرة فاحصة يشوبها الفضول : « لقد وعدنى سمو الأمير بان  
يعرفنى اليوم ، من لم ارفعهم بعد من افراد شعبى » ، ثم مضت  
تقول وهى تدنو منهم : « ار تحظون بالعناية الواجبة هنا ؟ » .

« اجل ، وشكرا لك يا مامو ! ان الطعام الذى يقدم لنا لجيد  
كل الجودة ، وان كان لحم الضأن لا يشبه فى شىء ما نصيبه منه  
فى زابوروجى ، ولكننا بدانا نتأقلم » .

وقطب بوتمكن حاجبيه اذ راي الزابوروجاوين يتهجون فى  
اقوالهم نهجا يختلف تمام الاختلاف عما ارشداهم اليه .

وشد واحد من الزابوروجاوين قامته فى اعتداد بالنفس وتقدم  
منها قائلا :

« كونى رحيمة يا مامو ! لم تعاقبين شعبك المخلص ؟ ترى كيف  
آثرنا غضبك ؟ هل وضعنا يدنا فى يد التتر الفجار ، او عقدنا اتفاقا  
مع الترك ؟ وهل خنا عهدك فى قول او فعل ؟ ام فقدنا عطفك ؟ لقد  
كان اول ما سمعناه انك امرت ببناء الحصون فى كل مكان لمقاومتنا ،  
ثم سمعنا بانك تنوين ادخالنا فى زمرة الجنود النظاميين ، وها نحن  
اولاء الان نسمع بمصائب جديدة فى طريقها الينا ، فاي خطأ ارتكبه  
الجنود الزابوروجاويون ؟ هل اخطئوا فى حقل اذ عبروا بجيشك  
بيريكوب واعانوا قوادك على هزيمة اهل القريم ؟ » .

وحك بوتمكن ، فى غير اكتراث ، احجار الماس التى كان يرصع  
بها يديه بفرشاة صغيرة ، ولم ينبس ببنت شفة .

وسألتهم القيصة فى قلق : « ماذا تريدون ؟ » .

ونظر بعض الزابوروجاويين الى بعض نظرات ذات مغزى .

وقال الحداد يحدث نفسه : « هذا هو الوقت المناسب ! ان  
القيصة تسألنا عما نريد ! » ، وانطح على الأرض فجأة .

« لاتامرى بعقابى يا صاحبة الجلالة ! بل رفقا بى وارحمينى !  
افلا تقولين لى يا صاحبة الجلالة ، وحاشاى ان اقصد الاساءة الى  
شخصك الكريم ، مم صنع الخف الصغير الذى تنتعلينه ؟ فانى

لاحسب انه ما من صانع احذية في اية مملكة في العالم يستطيع ان يصنع خفا مثله ، رحماك ياربى! تمنيت ان تنتعل زوجتى خفا كهذا!«  
وضحكت الامبراطورة ، وضحك رجال البلاط ايضا ، وقطب بوتمين حاجبيه وابتسم في الوقت نفسه ، ولكز الزابوروجاويون الحداد تحت ذراعه ، وتساءلوا في عجب : « اجن الرجل ؟ » .

وقالت الامبراطورة في تلطف : « انهض اذا كانت الرغبة في خف كهذا قد استبدت بك الى هذا الحد ، فما ايسر تدبير الامر ! انتوا له فورا باحسن خف وليكن موشى بالذهب ، لشد ما اطرب حقا لمثل هذه الطوية السليمة ! » ، ثم مضت تقول . « هالك موضوعا خليقا بان يتناوله قلمك البارع » ، ملتفتة الى سيد متوسط العمر ذى وجه مكننز اقرب الى الشحوب كان يقف على مسافة ما من الاخرين وكانت سترته المتواضعة بأزرارها الصدفية الكبيرة تنبئ بأنه ليس من رجال البلاط .

واجاب الرجل ذو الأزرار الصدفية وهو يحنى هامته : « ما اعظم فضلك يا صاحبة الجلالة ، وهيهات ان يوفى هذا الموضوع حقه الا رجل من طراز لافونتين على الأقل ! » .

« انى لاقول لك مخلصه بان السرور الذى أفاضته على روايتك « قائد اللواء » (١) لانزال آثاره عالقة في نفسى ، وان قراءة آثارك لمتعة اية متعة ! » ، ومضت الامبراطورة تقول وهى تلتفت مرة اخرى الى الزابوروجاويين : « على اننى سمعت انه ما من احد منكم اقبل على الزواج في المعسكر » .

فأجاب الزابوروجاوى الذى كان يحدث الحداد قائلا : « كيف هذا يمامو ؟ انك لتعلمين ان الرجل لا غنى له عن زوجة » . وعجب الحداد اذ سمعه يخاطب القيصرة خطابا كأنما تعمد فيه ان تكون لهجته خشنة كتلك التى يتحدث بها الفلاح ولو انه كان يستطيع ان يتحدث بلغة الكتب .

فقال يحدث نفسه : « يا لهم من قوم ذوى دهاء ومكر! وانى

---

(١) ألف رواية « قائد اللواء » الهزلية الكاتب الروسى الساخر فونفيزين من سنة ١٧٤٥ - ١٧٩٢ ) - المؤلف .

لاحسب انه لا يفعل هذا الا لفرض ! » .

واسترسل الزابورجواى يقول : « لسنا نساكا ، بل نحن قوم  
آثمون ، من السهل ان تقع في المعصية شأن جميع المسيحيين  
الصادقين ، وكثير منا متزوجون ، ولكنهم لا يقيمون مع زوجاتهم في  
المسكر ، وبعضنا لهم زوجات في بولندة ، وبعضنا في اوكرانيا ، بل  
ان بعضنا لهم زوجات في تركية » .

وجاءوا للحداد في تلك اللحظة بالخف .

فصاح فرحا وهو يتناوله : « يا الهى ، ما ابداع ما وشى به  
من تطريز ! يا صاحبة الجلالة ! مادام الخف الذى تنتعلينه كهذا  
الخف - وانى لاحسب ان جلالتك تنزحلين به على الجليد - فما  
بال قدميك ! لاشك انهما مصنوعتان من السكر الخالص ! » .

وكان للامبراطورة وايم الحق قدما بديعتان صورتا احسن  
تصوير ، فلم تتمالك نفسها من الابتسام وهى تسمع ذلك الاطراء  
تنطلق به شفتا حداد ساذج ، يبدو في لباسه الزابورجواى وسيما  
بالرغم من وجهه القاتم .

وسر الحداد بهذه اللفتة الكريمة ، فصبت نفسه الى سسؤال  
القيصرة الجميلة عن كل شيء بالتفصيل : اصحيح ان القياسرة  
لاياكلون الا الشهد ولحم الخنزير الحنيد وما اشبه ذلك ؟ الا انه  
شعر ان الزابورجوايين ينخسونه بين ضلوعه نخسا ، فصح عزمه  
على ان يلزم الهدوء ، وعندما التفتت الامبراطورة الى الرجال الذين  
هم اكبر منه سنا وبدأت تسألهم عن سبيلهم في الحياة وعاداتهم في  
المسكر ارتد الحداد الى الوراء وانحنى على جيبه وقال في رفق :  
« ابتعد بى من هنا واسرع ! » ، ولم يلبث ان وجد نفسه خارج  
ابواب المدينة .

هتفت زوجة النساج البديثة تقول في لثغة ، وهى واقفة مع جماعة  
من نساء ديكانكا في عرض الطريق : « لقد غرق ! تالله انه غرق !  
ولا قدر على ان ابرح المكان ابدا ان لم يكن قد غرق ! » .

وصاحت امرأة ارجوانية الأنف ترتدى سترة قوزاقية ملوحة  
بذراعيها : « وى ! اكاذبة أنا اذن ؟ وهل سرقت بقرة أحد ، أو  
חסدت احدا حتى تنكرن قولى ؟ الا كتب على الله ان تعاف نفسى

شرب الماء ان كانت يدير شيخا العجوز لم تر بعينى رأسها الحداد وهو يشنق نفسه ! » .

وقال شيخ القرية وهو يفادر كوخ شوب ويلحق بالجماعة : « او شنق الحداد نفسه ؟ وى ! ما كنت لاصدق هذا ! » .

وقالت زوجة النساج : « خير لك ان تقسولى : كتب الله على ان تعاف نفسى شرب الفودكا ايها السكير العجوز ! لقد كان حتما عليه ان يكون فى مثل جنونك حتى يشنق نفسه ، ، اغرق نفسه ؟ اجل اغرق نفسه فى الفرجة التى بين الجليد ! وانى لاعلم ذلك علمى بأنك كنت فى الحانة لتوك ! » .

وردت المرأة ذات الانف الأرجوانى فى حنق وغضب : « ايها الفاجرة ! انظرن ؟ بماذا تتهمنى ! لخير لك ان تعقلى لسانك ايها الفاجرة ! او تحسبين اننى لا أعرف ان القندلفت يذهب لزيارتك كل ليلة ؟ » .

واستشاطت زوجة النساج غضبا .

« ماذا تقولين عن القندلفت ؟ لمن يذهب القندلفت ؟ اى اكاذيب تختلقين ؟ » .

وشقت زوجة القندلفت طريقها الى المتشاجرين ، وكانت ترتدى سترة من القطن الأزرق مبطنة بجلد الأرانب ، وصاحت تقول : « القندلفت ؟ لأرينكما كيف تحترمان اسم القندلفت ! من منكما جرى اسم القندلفت على لسانها ؟ » .

فقالَت المرأة ذات الانف الأرجوانى مشيرة الى زوجة النساج : « هذه هى الفاجرة التى يزورها القندلفت » .

فقالَت زوجة القندلفت وهى تخطو صوب زوجة النساج : « اذن فانك انت ايها العاهرة ! اجل انت ، اليس كذلك ؟ انت الساحرة التى نفثت فيه من سحره وسقيته شرابا دنسا لتحمله على القدموم انيك » .

فقالَت زوجة النساج وهى تتراجع مترنحة : « اختف ورائى ايها الشيطان ! » .

« آه ايها العاهرة الملعونة ! قصف الله عمرك ، ولا كتب عليك ان ترى أطفالك ! ايها المخلوقة الشقية ! » .

وعندئذ بصقت زوجة القندلفت في وجه المرأة الأخرى مباشرة .  
وحاولت زوجة النساخ أن تفعل بها مثل ما فعلت ، ولكنها بصقت  
بديلا من ذلك على ذقن شيخ القرية ، ولم يكن حلقه بعد ، وكان  
قد دنا من التماجرين حتى يزداد سمعا لما يدور بينهما من شجار .  
وصاح الشيخ وهو يمسح وجهه بطرف سترته ويرفع سوطه :  
ايه ايتها المرأة القذرة ! » .

وكانت حركته كافية لتفريقهن ، فانطلقن مهرولات كل في ناحية  
بلقين اللوم على الشيخ صارخات هاتفات .

وردد الشيخ ولم يفرغ بعد من مسح وجهه : « ما أبشع هذا !  
اذن فقد غرق الحداد ! يا الهى ! ما كان أبرعه من نقاش ! ويا  
للسكاكين ومناجل الحصاد الجيدة التى كان يصنعها ! وما كان أقواه  
من رجل ! » ، ومضى في تأملاته يحدث نفسه قائلا : « أجل ليس  
في قريتنا الكثير من أمثاله ، والحق اننى لم ألحظ وأنا قابع في ذلك  
الكيس الملعون أن الفتى المسكين كان شديد الإكتئاب ، اذن فهكذا  
انتهت حياة الحداد ! لقد كان حيا بالأمس ، أما اليوم فلم يعد له  
وجود ، وقد كنت أنوى أن أقصد اليه لاحدى فرسى البقعاء ! » .  
والتمس الشيخ طريقه الى كوخه في هدوء وقد شغل باله بهذه  
الافكار المسيحية .

واضطربت اوكسانا ايما اضطراب عندما بلغها النبأ ، وكانت  
لا تثق كثيرا بقول بيرير شيئا : انها رأت الحداد يشنق نفسه ،  
ولا بشرثرة النساء ، فقد كانت تعلم ان الحداد اتقى من ان يلقي  
بنفسه الى التهلكة ، ولكن ماذا يكون لو انه كان قد رحل معترضا  
الا يعود الى القرية أبدا ؟ والحق انه كان من المتعذر على المرء ان  
يجد في اى مكان فتى قوي الخلق كهذا الحداد ، ثم انه كان مفتونا  
بها ! وقد احتمل نزواتها أكثر من اى فتى غيره ، واخذت الحسناء  
تنقلب في فراشها الليل بطوله ، على جانبها الأيمن تارة وعلى جانبها  
الأيسر تارة أخرى ، ثم تعود الى جانبها الأيمن ثم الى الأيسر ،  
واستمضى عليها النوم ، أجل اخذت تنقلب عارية في كامل فتننتها  
التي حجبها الليل حتى عن نفسها ، وراحت تصب على راسها اللوم  
في صوت أوشك ان يكون جهيرا ، ثم هدأت بعض الهدوء فصح

عزمها على الا تفكر فى شىء ، ومع ذلك فقد ظلت تفكر وتفكر ، لقد كانت تضطرم بنار الحمى ، وما أن لاح الصباح حتى كانت غارقة فى حب الحداد الى اذنيها .

ولم يبد شوب سرورا ولا حزنا على مصر فاكولا ، فقد شغل فكره بأمر واحد ، ذلك انه لم يستطع أن ينسى خيانة سولوخا ، ولم يكف عن التنديد بها حتى أثناء نومه .

وانبلج الصبح ، وامتلات الكنيسة بروادها ولما يتنفس الصبح تماما ، ورسمت عجائز النساء عند مدخل الكنيسة علامة الصليب فى ورع وتقى ، وكن يعصبن رعوسهن بأغطية من الكتان الأبيض ويرتدين سترات من النسيج الأبيض أيضا ، وقد وقفت أمامهن سيدات فى صدرات خضر وصفر ، بل كان بعضهن يرتدين معاطف زرقاء داكنة وشيت ظهورها برسوم مذهبة ، وحاولت الفتيات أن يشققن طريقهن مقتربات من مكان الأيقونات ، وكن يرتدين ملء دكان من الشرائط تلتف حول رؤوسهن ، ويتقلدن القلائد والصلبان وقطع النقود حول أعناقهن .

وكان يقف أمام هؤلاء جميعا السادة والفلاحون المتواضعون بشواربهم وقنزعات رعوسهم ورقابهم الفليضة وذقونهم التى حلقوها حديثا ، وكانوا كلهم يرتدون العباءات ذات القلائس تطل من تحتها سترة بيضاء حيناً أو سترة زرقاء داكنة حيناً آخر ، ويشيع السرور فى كل وجه يقع عليه بصره ، وكان الشيخ يلحق شفثيه مفكراً فى المقائق التى سيفطر عليها ، أما الفتيات فكن يفكرن فيما هن بسبيله من تزحلق على الجليد مع الفتيان ، واخذت عجائز النساء يتمتمن بصلواتهن فى غيرة وحماسة متزايدة . وكان المرء يستطيع أن يسمع فى أية ناحية من نواحي الكنيسة سفيرييجوز القوزاقى وهو ينحنى الى الأرض ، على أن اوكسانا كانت تقف وحدها شاعرة باكتئاب لا عهد لها به ، فقد كانت تتمتم بالصلاة ولا تصلى ، وتزاحمت فى قلبها مشاعر كثيرة متباينة كل منها أكثر اقلاقاً للنفس وأعظم إثارة للأسى من الآخر ، فلا يجد من ينظر الى وجهها إلا حيرة ممضة وهما ثقيلتا وترقرقت الدموع فى عينيها وعجزت الفتيات عن التهكن بالسبب ، ولم يدر بخلدن أن الحداد هو المسئول عما هى فيه ،



على ان اوكسانا لم تكن هي الوحيدة التى شغل بالها على الحداد ، فقد لاحظ القرويون جميعا ان العيد قد خلا من البهجة المعهودة فى الأعياد ، وانه كان ينقصه شيء . ومما زاد الطين بلة ان صوت القندلفت كان غليظا أجش بعد ما كابد من رحلانه وهو قابع فى الكيس ، واخذ يثر أزيراً لا يكاد يسمعه أحد . صحيح ان المرتل الذى كان يزور القرية ، راح يرتل من قرار النغم ترتيلا جميلا ، ولكن هذا الترتيل كان خليقا بأن يكون أعذب وأجمل فى وجود الحداد الذى ألف دائما ، حين يرى القوم ينشدون صلاة « يا أبانا » أو صلاة « الطفل المقدس » ، ان يعتلى منصة المرنمين وينشد الانشودة من فوقها بالنغمة التى جرى أهل بلتاوة على الترنم بها ، ثم انه كان الفتى الوحيد الذى يؤدى مهمة السادن ، وفرغ القوم من صلاة الفجر ، ثم انتهوا من القداس بعد أدائهم صلاة الفجر .. ترى ، أين اختفى الحداد حقا ؟ ..



وفى باكورة الصباح عاد الشيطان بالحداد طائرا بسرعة فاقت السرعة التى طار بها فى ذهابه ، ووجد فاكولا نفسه فى غمضة عين بجوار كوخه ، وانطلق الديك صائحا فى تلك اللحظة .

وهتف الحداد وهو ممسك بالشيطان من ذيله ، وكان قد أوشك ان يولى الأدبار : « الى أين ؟ صبرا لحظة يا صديقى ، فان ما بيننا لم ينته ، ذلك اننى لم أشكرك بعد » ، ثم امسك بقضيب وجلده ثلاث جلدات ، فانطلق الشيطان المسكين يجرى كفلاح جلده مساعد القاضى لتوه ، وهكذا انقلب عدو البشرية من خادع يفوى الناس ويضلهم ويبعث بهم الى مخدوع جازت عليه الحيلة ، ثم ولج الحداد الغرفة الخارجية ، وأعد لنفسه مكانا فى القش ، ونام حتى حان وقت الغداء ، ثم استيقظ فراه ان الشمس قد اتملت كبد السماء ، وهتف يقول : « لقد افرطت فى النوم وفاتتني صلاة الفجر والقداس ! » .

وغلب الحزن على الحداد الورع ، فقد اعتقد اعتقادا جازما ان الله قد شاءت ارادته أن يقتص منه لما انتواه من اثم بالقاء نفسه فى موارد التهلكة ، فاصابه بهذا النوم الثقيل الذى منعه من حضور الكنيسة فى

مثل هذا العيد المقدس ، على أنه أخذ يعزى نفسه بقوله : انه سوف يعترف للقس بكل هذا في الاسبوع المقبل ، وسوف يخشع من الآن فصاعد خمسين مرة كل يوم عاما كاملا ، ثم نظر في الكوخ ، فلم يجد به احدا ، ذلك أن سولوخوا لم تكن قد عادت من الكنيسة بعد فيما يظهر .

وأخرج الخف بعناية من صدر سترته ، وراح يتعجب مرة أخرى من نفاثة صناعته وما خاضه من مغامرة عجيبة في الليلة الماضية ، واغتسل الفتى وارتدى أغلى ما عنده من ثياب ، وتحلى باللباس التي حصل عليها من الزابوروجاويين نفسها وأخرج من صندوق قبة جديدة من الاستراخان الجيد ذات قمة زرقاء داكنة لم يلبسها مرة واحدة منذ اشتراها أثناء اقامته في بلتاوة ، وأخرج أيضا حزاما جديدا تمثلت فيه ألوان قوس قزح ، وجمع هذا كله في مندبل ، وزاد عليه سوطا ثم مضى من فوره لمقابلة شوب .

وحملق شوب في الحداد وهو يدخل كوخه ، ولم يدر : أى حال من أحوال الحداد أعجب وأغرب ؟ أقيامه من بين صفوف الأموات ، أم جراته في القدوم عليه ، أم تأتقه هذا التائق كأنه زابوروجاوى حق ؟ بل ازداد دهشة على دهشة عندما فك فاكولا المندبل وطرح أمامه قبة جديدة وحزاما لم ير لهما في القرية مثيلا من قبل ، ثم جثا أمامه وقال في لهجة تفيض بالتوسل والابتهاال : « الرحمة يا باتكو ! اضربنى ان شئت ، ولكن لا تفضب على ! هاك سوطا ، اضربنى به ما شاء لك الضرب ، فانى مسلم أمرى اليك ، وهانذا اعترف بندمى على كل ما قدمت يداى ! اضربنى ، ولكن لا تحنق على ، فقد كنت يوما زميلا لأبى ، واكلتما الخبز والملح معا وشربتما كأس الوفاء والاخلاص ! » .

واتما سر شوب في قرارة نفسه ، اذ رأى الحداد يجثو عند قدميه ، وهو الذى لم يدعن لاحد فى القرية ، بل لقد بلغ من شدة بأسه انه كان يستطيع أن يلوى القطع ذات خمسة الكويكات وحدى الخيل بين يديه كأنها الكمك ، وأراد شوب أن يؤكد ماله من منزله فتناول سوطا، وجلده به ثلاث جلدات على ظهره .

« وى ! هذا حسبى ، فانهض ! وتعلم ان تطيع دائما من يكبرونك

سنا ، ولننسى ما مر بيننا ، والان حدثنى بما تريد .  
» زوجنى أوكسانا ياباتكو ! « .

وفكر شوب قليلا ، ونظر الى القبعة والحزام ، وكانت القبعة جميلة  
بنشرح لها الصدر ، ولم يكن الحزام دونها فى ذلك ، ثم فكر فى  
سولوخا الخائنة وقال فى حزم : « حسنا ! فترسل الخطاب ! » .

وصاحت أوكسانا : « آه ! » ، عندما اجتازت عتبة الباب ورات  
الحداد ، وراحت تحملق فيه وقد تملكتها الدهشة والسرور جميعا .  
وقال فاكولا : « انظرى الخف الذى جئتك به ، انه الخف الذى  
تلبسه القيصرة بلا فرق ولا خلاف » .

وقالت الفتاة وهي تلوح بذراعيها ولا تكف عن التأمل فيه : « كلا ،  
كلا ! لا اريد الخف ، فانى راضية بك بصرف النظر عن الخف .. » ،  
ثم علت وجهها حمرة الخجل ولم ترد .

وقصد اليها الحداد واخذ بيدها ، وارخت الفتاة الحسنة بصرها ،  
وتجلى حسننها الفائق كما لم يتجل من قبل ، وقبلها الحداد المفتون  
قبلة رقيقة ، فتخرج وجهها بحمرة قانية من الخجل ، وازدادت فتنة  
على فتنة .

وكان الأسقف الطيب الذكر يجتاز ديكانكا راكبا العربى ، فاعجب  
بموقع القرية ، وتوقف وهو يهبط الطريق امام كوخ جديد .

وسال غبطته امرأة جميلة كانت تقف بجوار الباب وقد حملت بين  
ذراعيها طفلا رضيعا : « كوخ من هذا الذى طلى بهذا الطلاء الباهر ؟ »  
فاجبته المرأة وهي تنحنى : « كوخ الحداد فاكولا » . ولم تكن  
هذه الفتاة سوى أوكسانا .

وقال غبطته وهو يلقي على الابواب والنوافذ نظرة فاحصة : « رائعة !  
احل صنعة رائعة ! » ، وكانت النوافذ جميعا قد خططت بالطلاء  
الأحمر ، وراح القوزاق فى كل مكان يمتطون صهوات جيادهم بجوار  
الابواب وغلايينهم بين أسنانهم » .

ولكن غبطته زاد فاكولا اطراء عندما علم أن فاكولا اراد أن يكفر  
عن ذنبه فى حق الكنيسة ، فطلا الجناح الأيسر كله من منصة المرتلين  
باللون الأخضر ورصعه بالأزهار الحمر .

ولم يكنف فاكولا بذلك ، بل رسم الشيطان فى الجحيم على ناحية

من الجدار يطالع الداخل الى الكنيسة ، وكان منظره بشما كل  
البشاعة ، لا يمر به احد الا بصق عليه . وكانت النساء اذا لج طفل  
فى البكاء بين اذرعهن حملنه ورفعنه الى حيث الصورة وقلن له :  
« هاك ! وانظر ! ما ابشع هذا المنظر ! » ، فيحبس الطفل دموعه  
ويختلس نظرة الى الصورة ، ثم يندس فى صدر امه ويزداد بها  
التصاقا .

# انتقام رهيڊ



## انتقام رهيب

- ١ -

كان ثمة هرج ومرج وضجيج فى حى من احياء كييف ، فقد كان الصاغ جوروبتس القوزاقى يحتفل بزواج ابنه ، وام الحفل عدد عظيم من الضيوف كانوا فى الايام الخالية يحبون الاكل الطيب، ويحبون الشراب اكثر ، ويحبون المرح اكثر واكثر ، وجاء ميليتكا الزابوروجاوى، فيمن جاءوا، متمطيا صهوة جواده الاشقر مقبلا، لا يلوى على شىء من حفل صاخب اقيم فى سهل برشلاى حيث قضى سبعة ايام بلبايلها يثقل على جنود ملك بولندة ويعب النيذ الاحمر عبا ، وجاء ايضا دانيلوبورولباش ، اخو الصاغ بالتبنى مصطحبا زوجته الشابة كاترينا وابنه البالغ من العمر اثنى عشر شهرا مقبلين من وراء نهر الدنيبر حيث بيت أسرته يقوم بين تلين ، واخذ الضيوف بحسن طلمعة كاترينا الشابة ، وحاجبيها اللذين يحاكيان فى سوادهما المخمل الالمانى ، وثوبها الانيق المصنوع من النسيج الثقيل ، ونقبتها الحريرية الزرقاء وحذاؤها ذى الكعب الفضى ، ولكن دهشتهم كانت اعظم من عدم حضور والدها الشيخ معها ، فقد قضى الرجل عاما بل اقل من عام فى ذلك الاقليم ، ولم يسمع القوم عنه شيئا طيلة الواحد والعشرين عاما السابقة على ذلك ، ولم يات لزيارة ابنته الا بعد ان تزوجت ورزقت ولدا ذكرا ، ولا شك ان فى جعبته قصصا غريبة كثيرة جديدة بان تحكى ، وكيف لا يكون هذا شأنه وقد قضى فى البلاد الاجنبية هذه الحقبة الطويلة من الزمن ؟ ان كل شىء فيها يختلف عما هو عليه فى بلادنا ، فالقوم ليسوا هم القوم كما ان تلك البلاد قد خلت من الكنائس المسيحية ، ومع ذلك تخلف الرجل عن الحضور .

وجاء اهل البيت للضيوف بفودكا مطيبة فيها زبيب وفيها برقوق ،

كما جاءوا لهم بكعكة زفاف فى طبق كبير ، وانتفض الموسيقيون على الطبقة السفلى منها التى دست فيها قطع النقود عند خبزها ، وألقوا بكلماتهم وصنوجهم ودفوفهم التماسا لفترة قصيرة من الراحة ، وفى هذه الأثناء خرجت الفتيات والسيدات الشابات مرة أخرى ، بعد أن مسحن أفواههن بالمناديل المطرزة ، ووضع الفتيان أذرعهم فى خاصرتهم وأخذوا يتلفتون حولهم فى استعلاء متأهبين للمضى للقائهن ، وإذا بالصاغ العجوز يبرز ايقونتين يبارك بهما الزوجين الشابين .

وكان قد أعطاها إياهما الناسك الموقر الأب فارفولومى ، ولم تكونا مركبتين على رصيعتين نفيستين ولا يشع منهما بريق للذهب أو فضة ، على أن آية روح شريفة ما كانت لتجرؤ على الاقتراب من أى امرئ وضعهما فى بيته ، ورفع الصاغ الايقونتين عاليا وهم بأن يتلو صلاة قصيرة ، وإذا بالأطفال الذين كانوا يلعبون على الأرض يصرخون فجأة صرخات يشيع فيها الرعب والفزع ، وتراجع القوم وأخذ كل منهم يشير فى رهبة الى قوزاقى وقف فى وسطهم ولم يدر أحد من يكون ، ولكنه كان قد أبدع فى الرقص ، واستحوذ على الملتفين حوله ، وما أن رفع الصاغ الايقونتين حتى انقلبت سحنة القوزاقى فى الحال ، فازداد انفه كبرا ، ومال على جانب وتبدل لون عينيه من السمرة الى الاخضرار وازرقت شفتاه ، وارتجف ذقنه ودق حتى غدا كالرمح ، واطلت من فمه ناب ، وظهرت حذبة خلف راسه ، واستحال رجلا عجوزا نالت منه الأيام .

وصاح القوم وقد التصق بعضهم ببعض : « انه هو ! انه هو ! » .  
وصاحت الأمهات يتخطفن أطفالهن : « لقد ظهر الساحر مرة أخرى ! » .

وتقدم الصاغ فى مهابة واعتداد بالنفس وصوب اليه الايقونتين ثم هتف : « اغرب عنا يا صورة الشيطان ! فلا مكان لك هنا ! » ، فاخفى الشيخ الفريب وهو يفتح فحيح الأفعى ، ويقمقع بأسنانه كانه اللذب .

ولفظ القوم وثارن بينهم التكهنات ، وكان ضجيجهم أشبه بهدير البحر المت به عاصفة .

وتسأل الشبان : « من يكون هذا الساحر ؟ » ، ذلك انهم لم يكونوا يعرفون عنه شيئا .

وتتمت الشيوخ وهم يهزون رؤوسهم : « تالله لتثورون المتاعب ! » ، واجتمع الناس في كل مكان من الغناء الفسيح زرافات ينصتون الى قصة الساحر المخيف ، على ان كلا منهم كان يرويها رواية تختلف عن رواية الآخر ، ولم يستطع احد ان يقول عنه شيئا محققا .

ودحرج القوم برميلا من شراب العسل المخمر وجاءوا الى الغناء بجالونات كثيرة من النبيذ اليوناني ، وعاد الضيوف الى مرحهم ، وعزفت جوقة الموسيقى ، فاخذت الفتيات والسيدات الشابات ، كما اخذ كرام القوزاق في ستراتهم الزاهية الالوان يدورون بسرعة وهم يرقصون ، وشرب الشيوخ الذين ناهزوا التسعين ، بل المائة ، كأسا او كأسين ، ثم شرعوا يرقصون هم ايضا عاندين بالذكرى الى السنوات الخوالي التي لم تضع منهم سدى ، وظلوا يحتفلون حتى ساعة متأخرة من الليل احتفالا لا نجد له نظير اليوم ، وبدأ الضيوف يتفرقون ، ولكن لم يعد منهم الى البيوت الا القليل ، فقد بقى الكثيرون يقضون الليلة في فناء الصاغ الفسيح ، بل اخذ جمع عظيم من القوزاق الى النوم من غير دعوة ، فاستلقوا تحت الارائك او على الأرض او بجانب خيولهم او بجانب الحظيرة ، وكان السكارى يرقدون حيث يتعثرون ويغطون غطيلا يصل الى اسماع اهل القرية جميعا .

## - ٢ -

وانبعث من السماء ضوء رقيق غشى الأرض جميعا ، فقد بزغ القمر من خلف التل ، وغمر ضوءه ضفة الدنيبر الوعرة بفلاحة بيضاء كالثلج ، او كأنها النسيج الموصلى النفيس الذي اشتهرت به دمشق ، وانحسرت الظلال مرتدة الى أعماق غابة الصنوبر .

وكان ثمة قارب حفر من شجرة سندبان ، يسبح هابطا نهر الدنيبر ، وقد جلس غلامان في مقدمته ، ووضعوا قبعتيهما القوزاقيتين السوداوين على جانب من رأسهما ، وراح الرشاش يتطاير من مجذافيهما كأنه الشرر ينبعث من حجر من الصوان .



ما بال هذين القوزاقين قد صمتا عن الفناء ، وكفا عن الحديث عن القساوسة البولنديين الذين كانوا يتجولون في أوكرانيا يحملون القوزاق على اعتناق الكاثوليكية ، وعن المعركة التي استغرقت يومين مع التتر عند البحيرة الملحة ، ولكن كيف تنطلق عقيرتهما بالفناء ويتشدقان بالحديث عن ضروب البسالة ، وقد استغرق سيدهما في التفكير وتدلى ردن مسترته القرمزية من القارب يخط في صفحة الماء ، وراحت سيدهما كاترينا تهز طفلها في رقة ولطف وقد تعلقتا انظارها به ، على حين اخذ الغبار الرمادي الدقيق الذي يحمله الرشاش يلوث ثوبها الانيق المصنوع من النسيج الثقيل وقد تجرد من غطاءه الكتاني .

ويالها من متعة ان ترنو ببصرك من وسط الدنيبر الى التلال العالية والمروج الفسيحة والغابات الخضر ، ولم تك هذه التلال تلالا بالمعنى المفهوم ، فقد كانت تنتهى من أسفلها ومن أعلاها بقنن تشرف عليها السماء فى علاها ، وتشرف هى على السماء ، واما الغابات القائمة على منحدراتها فلم تك ايضا غابات بالمعنى المفهوم ، بل كانت هى الشعر الذى يغطى رأس شيطان الحرجة الأشعث ، يتدلى الى الماء يفسل فيه لحبته التى تنبسط من تحتها السماء فى علاها ، وتمتد فوق رأسه مشرفة فى ذراها ، وكذلك لم تكن المروج مروجاً ، بل كانت نطاقاً أخضر يتوج قبة السماء ، ويتدلى من فوقه ومن تحته .

ولم يكن السيد دانيلو يتلفت حوله ، بل كان ينظر الى زوجته الشابة : « ما بالك غارقة فى الحزن أى زوجتى الصغيرة ومهجة قلبى كاترينا ؟ » .

قالت كاترينا وهى تخرج مندبلاً تمسح به وجه الطفل النائم : « لست غارقة فى الحزن أى زوجى دانيلو ! وانما يملؤنى الخوف مما سمعته من القصص القريبة عن الساحر ، ويقول القوم : انه ولد بشع المنظر تتحجمه العين لا يرضى أى طفل بأن يلعب معه ، فهلا تستمع أى زوجى دانيلو الى القصص المخيفة التى يروونها عنه ! لقد خيل اليه ان الناس جميعاً يسخرون منه ، وكان اذا لقى انساناً فى الظلام ظنه يفتح فمه ويكشف عن أسنانه استهزاء به ، حتى اذا جاء اليوم التالى وجدوا هذا الانسان ميتاً لا حراك به . وقد عجبت لتلك

القصص وروعنى سماعها » وكان المندبل الذى اخرجته كاترينا لتمدح به وجه ابنها قد طرزته بأوراق الشجر والتسوت مستعينة بالحرب الأحمر .

ولم ينبس السيد دانيلو ببنت شفة ، بل أخذ يحديق النظر فى الظلام حيث كان يلوح للأعين فيما وراء القاية بمسافة كبيرة حافة مظلمة لسور بنى بالبن تقوم خلفه قصر قديم ، وكان جبين دانيلو يخطه ثلاثة خطوط من التجاعيد ، وأخذت يده اليسرى تربت شاربه الجليل .

وقال : « ليس المخيف فى الأمر انه ساحر ، بل المخيف انه ضيف شرير ، ترى أى نزوة بعثت به الى هنا ؟ لقد اثبتت ان البولنديين يتوون بناء حصن ليفرقوا بين الزابورو جاويين ، وقد يكون ذلك صحيحا ، تالله لأطحن بعش ذلك الشيطان اذا بلغتنى أية اشاعة بأنه يأوى اعداءنا فيه ، ولأحرقن هذا الساحر العجوز حتى لا تجد الغربان من بقاياها شيئا تنبش فيه ، وانى لأحسب ان لديه ذهباً وثروة من كل نوع ، وهناك يقيم الشيطان ! فاذا كان عنده ذهب .. وسنمر بعد قليل بالصلبان . وتلك هى المقبرة ! وفيها يرقد أجداده الأشرار وقد تعفنت جثثهم وقد علمت بأنهم جميعا كانوا مستعدين ان يبيعوا انفسهم للشيطان بالمال . أجل كانوا مستعدين ان يبيعوا ارواحهم واجسادهم الفانية وكل ما يملكون ، ولو كان لديه ذهب حقا ، فما من داع يدعو الى الانتظار ، فليست كل حرب تأتى بالفنائم ! » .

« أعلم ما اتدبر ، وان قلبى ليحدثنى بأنك لن تخرج من لقائه بخير ، أنك تلهث وقد غلبت على محياك القسوة البالغة ، وتقطب حاجباك من شدة الغضب فوق عينيك .. » .

فقال دانيلو غاضبا : « اعقلى لسانك يا امرأة فلئن قدر لرجل ان يعاملك لاتقلب هو نفسه امرأة ، يا غلام ، على بنار أشعل بها غليونى ! » ، وعندئذ التفت الى غلام من الفلامين الذين كانا يجدفان ، ودق الغلام غليونه ينفض بعض الرماد الحامى ، وبدأ يحشو به غليون سيده ، ومضى دانيلو قائلا : « اتريد امرأتى ان تخيفنى بذكر الساحر ! وى ! ان القوزاقى لا يخاف الشيطان ، ولا القس البولندى ! ، وماذا يكون من امرنا لو انصتنا الى السيدات يا ولدى ؟ ان خير الزوجات فى نظرنا الغليون والسيف الماضى ! » .

واخذت كاترينا الى الصمت ، وراحت تنظر الى النهر الهاجع ،  
وهب النسيم فاثار الماء ، وتالق الدنيبر بلون الفضة كجلد ذئب يلوح  
للعين ليلى .

وانعطف القارب واحتضن الضفة المشجرة ، وتبدت للانظار مقبرة ،  
انقلبت صلبانها راسا على عقب ، وتجمعت في لمة واحدة ، ولم يثبت  
بين القبور زهر ولا عشب ، وانما كان يونس القمر وحشتها من علباء  
سمائه .

وقال دانيلو وهو يلتفت الى المجذافين : « اتسمعان الصيحات ايها  
الغلامان ؟ ان شخصا يستنجدنا ! » .

وصاح الغلامان في صوت واحد وهما يشيران الى المقبرة : « اجل  
نسمعها ، ويظهر انها تنبعث من تلك الضفة » .

ولكن الهدوء عاد فشمّل المكان ، والتف القارب مسائرا ننية  
الضفة البارزة ثم القى الجذافان مجدافيهما فجأة وراحا يحملقان  
امامهما دون ان يبديا حراكا وفعل دانيلو مثل ما فعلا ، وسرت  
عدة من الفرع في اوصال القوزاقى .

وتهاوى صليب على قبر من القبور ، وبرزت من الأرض جثة ذابلة  
استرسلت لحيتها حتى بلغت وسطها ، واستطالت اظافرها فزادت  
في الطول عن الاصابع نفسها ، ورفعت الجثة يديها عاليا في بدء ،  
وكان وجهها كله متقلصا شائها ، يتم بجلاء عما تعانیه من عذاب فظيع ،  
ثم اخذت تن في صوت مخيف وحشى : « انى اختنق ! انى اختنق ! » ،  
حتى لقد بدا هذا الصوت يحز في القلب حز السكين ، ثم غابت في  
باطن الأرض فجأة ، وتهاوى صليب آخر ثم برزت من الأرض جثة  
ثانية اطول قامة واكثر بشاعة ، يغطى جسمها الشعر وتسترسل  
لحيتها حتى تبلغ ركبتيها ، وتمتد اظافرها حتى تزيد على اظافر  
الجثة الاولى ، ثم صاحت في صوت اشد هولا ورعبا : « انى اختنق » ،  
ولم تلبث ان غابت في جوف الارض ، وتهاوى صليب ثالث وبرزت جثة  
اخرى ، بدت للانظار كالهيكل العظمى تنشق عنه الارض ، وكانت  
لحيتها تبلغ عقبها ، واطافرها تنفرس في الارض ، ورفعت الجثة  
يديها الى السماء في حركة مفزعة كأنما تهم بان تمسك القمر ، واطلقت  
صرخة خيل الى الاسماع ان احدا ينشر عظامها الصفر نشرا .

وصاح الطفل النائم على حجر كاترينا واستيقظ من نومه ،  
وصاحت السيدة أيضا ، وترك المجدفان قبعتيهما تسقطان في النهر ،  
ولم ينج سيدهما من رعدة سرت في جسمه .

وانطوت صفحة هذا كله كأن لم يكن ، على أن المجدفين لم يعودا  
إلى مجدافيهما إلا بعد وقت طويل ، ونظر بورولباش في قلق إلى زوجته  
الشابة ، وقد تملكها الرعب وراحت تهز الطفل الذي لم يكف عن الصياح  
بين ذراعيها ، وضمها دانيلو إلى صدره وطبع قبلة على جبينها ..

وقال وهو يشير إلى ما حوله : « لا تراعى يا كاترينا ! انظري ،  
فما من شيء هناك ، وكل ما في الأمر أن الساحر يريد أن يلقي الرعب  
في قلوب الناس حتى لا يجرؤ أحد على افتتاح وكره الدنس ، ولكنه  
إن يخيف بهذا أحدا إلا النساء ! فخلي عنك وأعطيني ولدي ! » .

وما إن فرغ دانيلو من قوله هذا حتى رفع ولده وقبله : « إيه  
يا أيفان اظنك لا تخاف السحرة ، اليس كذلك ؟ اجبنني وقل كلا  
يا أبت ، فاني قوزاقي ، حسبك ! وكف عن البكاء ، فسرمان ما نبلغ  
دارنا ، فتطعمك أمك الثريد ، وتضعك في مهدك ثم تغني لك :

هوه هوه يا صغيرى .

هوه هوه نم يا حبيبى .

العيب والعيب حتى تغدو رجلا .

يفخر بك القوزاق .

وتثير الارتباك في صفوف الأعداء .

« أعيروني أذنك يا كاترينا ، فاني اظن أن أباك لن يعيش معنا في  
سلام ، فقد كان حين أقبل علينا حزينا كاسف البال كأنما يملكه  
الغضب ، ترى ، ما الذي حمله على المجيء إذا كان لا يروق له ؟  
ثم أنه لم يشأ أن يشرب نخب حرية القوزاق ، ولم يلاعب الطفل  
قط ، لقد كنت خليقا بأن اتق به من كل قلبي ، ولكنني عجزت عن  
ذلك ، فقد احتبست الكلمات في حلقي ، لا ، لا ! ليس لأبيك قلب  
القوزاقي ! إن القلوب القوزاقية إذا تلاقى قفزت من الصدور أو  
كادت ليرحب كل منها بالآخر ، أى غلامى العزيزين ، أو قد اقترينا  
من الشاطئ ؟ لاهبن لكما قبعتين جديدتين ، وأحدة لك أنت  
ياستيتسكو مصنوعة من المخمل والذهب ، انتزعتهما من تترى هي

وراسه ، وآل الى كل ما كان يتزين به اللهم الا روحه ، فقد تركتها  
تذهب في ... مرحى لقد بلغنا البر ! وها نحن اولاء قد وصلنا الى  
دارنا يا ايفان ، ولكنك لا تكف عن البكاء ! خذيه يا كاترينا .

ونزلوا جميعا من القارب ، وبدا للأنظار سقف مغطى بالقصب من  
وراء التل ، وكان هذا هو بيت دانيلو وبيت أجداده ، وقام من وراءه  
تل آخر ثم السهل المنبسط ، وما كنت لتجد هناك قوزاقيا واحدا وان  
سرت مرتحلا مائة ميل .

### - ٣ -

كان بيت دانيلو بين تلين في واد ضيق ينحدر حتى يبلغ نهر  
الدينير ، وكان هذا البيت قليل الارتفاع مثل الأكواخ القوزاقية  
المتواضعة ، ليس فيه الا غرفة واحدة ، ولكنه كان يسعه ويسع  
زوجته وخادمتها العجوز واثني عشر غلاما من الفلمان المختارين  
وكانت تلتف بالجدران من عل رفوف من خشب السنديان ، تكدست  
فوقها الطاسات وأواني الطهى ، ومن بينها كؤوس فضية واقداح  
شراب رصعت بالذهب ، وهدايا أو غنائم من غنائم الحرب ، وعلقت  
تحت الرفوف سيوف وبنادق و « قريينات » ورماح نفيسة ، أخذت  
طوعا أو كرها من التتر والترك والبولنديين ، وحملت كثيرا من آثار  
الحرب ، وكان دانيلو ينظر الى هذه النفائس ، فيرى فيها شواهد  
تذكره بالمواقع التى خاض غمارها . وامتدت أسفل الجدران أريكة  
من السنديان صقلهما المسحج صقلا ، وقام المهد بجوارهما أمام أريكة  
الموقد ، وقد علق بحبال تتدلى من حلقة ثبتت في السقف ، ودق  
أديم الغرفة دقا جيدا وغطى بطبقة من الطين .

وكان دانيلو وزوجته ينمان على الأريكتين والخادم العجوز على  
أريكة الموقد ، ويلعب الطفل وتهدهده امه حتى ينام في مهده ، ويرقد  
الاثنا عشر غلاما في صف واحد على الأرض ، على أن أى قوزاقى  
لا يرضى بالأرض النبسطة بديلا ، فهو ينام عليها في الهواء الطلق ،  
ولا يحتاج الى فراش من الريش أو وسادة ، بل يكوم شيئا من القش  
الندى تحت راسه ويتمدد على العشب كما يحلو له ، وان صدره

ينشرح اذ يستيقظ في بهيم الليل ويتأمل السماء العالية المرصعة بالنجوم وتأخذه من برد الليل رعدة تنمش عظامه القوزاقية ، ثم يشعل غليونه ، وهو يمتطى ويدمدم في نعاسه ، ويحكم حوله غطاءه المصنوع من جلد الماعز .

ولم يستيقظ بورولباش ميكرا بعد ما اصاب من مرج في أمسه ، فلما استيقظ جلس في ركن من الأريكة ، واخذ يشحذ سيفاً تركياً جديداً ، كان قد قابض به لتوه ، وشرعت كاترينا تعمل في تطريز منشقة من الحرير بخيوط من ذهب .

وهبط عليها ابو كاترينا فجأة ، غاضبا مقطب الجبين ، وقد وضع بين أسنانه غليونا اجنبيا ويم شطر ابنته ، واخذ يسألها في صرامة عن السبب في عودتهما متأخرة كل التأخر في الليلة الماضية .

وقال دانيلو وهو ماض في عمله :

« اى حماى ، ان الذى يسأل في ذلك هو انا لا هى ! اجل ، ان الزوج هو المسئول لا الزوجة ، واسمح لى ان اقول : ان هذه هى السنة التى جرينا عليها هنا ، ولست ادرى ، لعل السنة في بلاد الكفار تجرى على غير هذا ! » .

وتورد وجه حميه وتألقت عيناه ببريق وحشى .

وغمغم مخاطبا نفسه : « من اولى بالسهر على البنت من ابيها ؟ وليكن ما تريد ، ولاوجه السؤال اليك : اين كنت تهيم حتى تلك الساعة المتأخرة من الليل ؟ » .

« آه ، هكذا يكون الخطاب يا حماى العزيز ! وهانذا اجيبك باننى شبيت عن الطوق منذ وقت طويل ! وانى لقادر على أن اسوس الجواد ، كما احسن استعمال السيف المرفف ، فضلا عن أمور أخرى أستطيعها ، وانى لقادر على أن ارفض تقديم حساب لاحد عما أفعل » .

« انى لأعلم انك تلتمس العراك يا دانيلو ! فان الرجل اذا ابى أن يفصح كان صدره منظويا على الشر » .

فقال دانيلو : « فلنفكر كما تشاء ولافكر انا كما اشاء ، وانى لاحمد الله على اننى لم اشترك بعد في أى عمل مشين . لقد وقفت دائما انا فح عن مذهبي الارثوذكسى وبلادى ، ولم أنهج نهج بعض المشردين الذين يضربون في الارض ، فلا يعلم مستقرهم الا الله ، ويتركون المسيحيين

الصالحين يهلكون حتى الموت ، ثم يعودون ليجنوا ثمرة ما لم يزرعوه ،  
انهم لاسوا من الاونيات ، فهم لا يأتون أبدا بكنيسة الله ، واولئك  
هم الذين يجب أن يحاسبوا الحساب العسير على ضلالهم وما كانوا  
فيه يهيمنون .

« ايه ايها القوزاقي ! هل علمت اننى لا اجيد الرماية ، وانما  
تخترق رصاصتى القلب على مسيرة سبعمائة قدم ! وليس لى ان  
افخر ببراعتى فى السيف ، فانى لاترك غريمى قطعا ادق من الحب  
الذى يصنع منه الثريد .

فقال دانيلو : « مرحبا بك » ، وراح فى خفة يرسم بالسيف اشارة  
الصليب فى الهواء كانما كان يعلم السبب الذى حمله على شحذه .

وصاحت كاترينا صيحة عالية ، وقد أمسكت بذراعه وتعلقت به :  
« دانيلو ! تدبر ما انت فاعل ايها المجنون ، وانظر فى وجهه من ترفع  
يدك ! ابتاه ، لقد ابيض شعرك ، فقد اناصعا كالثلج ، ولكنك  
استسلمت للغضب كالفتى الطائش ! » .

فقال دانيلو مهددا زوجته : « ايها الزوجة ! انك لتعلمين اننى  
لا ارضى عما تفعلين ، فانصرفى الى ما تنصرف اليه النساء ! » .

وصلصل السيفان صلصلة مخيفة ، وتقارعت النصل والار  
القوزاقيان الشرر كأنه الغبار ، وانطلقت كاترينا الى غرفة مستقلة  
تبكى ، والقت بنفسها على الفراش ، وسدت اذنيها كى لا تسمع صليل  
السيفين . على ان القوزاقيين لم يكونا يتقاتلان قتال الجبناء الرعايد  
حتى تستطيع أن تخدم صوت ضرباتهما ، وأوشك قلبها أن ينفطر ،  
وخيل اليها أن صوت قعقة السيفين ينساب فى جسمها كله : « كلا ،  
كلا ، ان هذا فوق ما احتمل ، أجل فوق ما احتمل ، ومن يدري ؟  
لعل الدم القانى يسيل الآن من الجسد الأبيض ، ولعل زوجى العزيز  
الآن عاجزا لا حول له ولا قوة ، وأنا ارقد هنا ! » ، وعادت ادراجها  
ممتقة الوجه لا تكاد تقوى على التنفس .

وكان القتل بين الرجل رهيبا تماثلت فيه الكفتان، ولم يتحقق لاحد من  
القوزاقيين الغلبة على الآخر ، فقد كان أبو كاترينا يهاجم حيناً ، فيبدو  
ان دانيلو على وشك الاستسلام ، ويهاجم دانيلو حيناً آخر ، فيلوح  
على الوجه الغضوب انه قد أشرف على الاذعان ، ثم يعود القتال بينهما

فيدور سجلا . وكان الرجلان يتميزان غيظا ، ويلوحان بسيفهما ،  
ويصلصل السيوفان ، ويتطاير النصلان مقعقعين من مقبضيهما .  
وهتفت كاترينا : « حمدا لله ! » ، ولكنها عادت فصرحت عندما  
أبصرت القوزاقين ، وقد تناولا بندقيتهما ، ووضعوا فيهما حجر  
الصوان ، ثم رفعوا الزناد .

وأطلق دانيلو النار فأخطأ ، وصوب أبوها بندقيته ، وكان رجلا عالي  
السن لا يبلغ في حدة بصره مبلغ غريمه الفتى ، إلا أن يده لم ترتجف ،  
ودوت طلقة فترنج دانيلو وخضب الدم القناني الردن الأيسر من  
سترته القوزاقية .

وصاح دانيلو : « كلا ! لن استسلم بهذه السهولة ، فان اليد  
اليمنى هي التي تتخضب بالدم ، ولدى غدارة تركية معلقة على  
الجدار لم تخنى قط ، فاهبطى الى أيتها الزميلة القديمة ! وقدمى  
يدا لصديقك ، ومد دانيلو يده .

فصاحت كاترينا في يأس وهي تمسك بيده ، وتجتو عند قدميه :  
« دانيلو ! أتوسل إليك لأرحمة بى ، فانى لا أعرف لى الا نهاية واحدة ،  
ولبسئت الزوجة تبقى بعد أن يقضى زوجها ، وليكون نهر الدنيبر  
قبرى ، وفي مياهه الباردة مثنوى ولكن أنظر الى ابنك يا دانيلو ،  
انظر اليه ! من ذا الذى يدل هذا الطفل المسكين ؟ ومن الذى يشمل  
برحمته ؟ ومن يعلمه الركض على صهوة الجواد الأسود الأصيل ،  
والقتال فى سبيل الدين والحرية ، والشرب والمرح كما يفعل القوزاق  
اجمعون ؟ لتهلكن يا بنى ، لتهلكن ! فان أباك لا يريد أن يفكر فيك !  
انظر كيف يدير رأسه ، آه ، لقد عرفتكم الآن ! انك لوحش ضار  
ولست إنسانا ! ان قلبك قلب ذئب وعقلك عقل ثعبان داهية لقد  
كنت احسب ان قلبك فيه ذرة من رحمة وان صدرك الحجرى  
ينطوى على شئ من المشاعر الانسانية ، ولكن واخيبة أملى فيك !  
تالله لينشرح صدرك وترقص عظامك فى القبر فرحا حين تسمع  
الوحوش البولنديين الانجاس يلقون بابنك فى اللهب ، وحين تسمع  
صرخات ولدك تعلوه المسكين او يغمره الماء الحار ! آه ، انى أعرفك !  
وأعرف انك تسر اذ تقوم من قبرك وترضى النار من تحته بقبعتك ! » .

« كفى يا كاترينا ! تعال يا حبة قلبى ايفان ، ودعنى اقبلك . كلا



يا بنى ، لن يلمس أحد شعرة من رأسك ، ولسوف تنمو ويشتد عودك  
وتكون فخراً لبلادك ، ولسوف تطير كالعاصفة ومن ورائك القوزاق  
وعلى رأسك قبعة من المخمل وفي يدك سيف مرهف » ، ثم مضى دانيلو  
يقول لأبى كاترينا الذى كان يقف بلا حراك ولا تظهر على وجهه سيماء  
الغضب أو أمارات المسألة : « اعطنى يدك يا أبت ! ولننس ما دار  
بيننا ! واسمح لى أن أسألك الصفح عما بدر منى فى حقك . ما بالك  
لا تمد لى يدك ؟ » .

وصاحت كاترينا ، وهى تطوق أباها بذراعيها وتقبله : « ابتساء !  
لا تكن غليظ القلب ، وأصفح عن دانيلو ، ولن يعود أبدا الى الإساءة  
إليك ! » .

فأجاب أبوها وهو يقبلها وفى عينيه بريق غريب : « انما أصفح  
عنه أكراما لك وحدك يا ابنتى ! » .

وسرت رعدة خفيفة فى جسم كاترينا، فقد بدا لها فى قلبه وما شاب  
عينيه من بريق نذير خطر ، واستندت بهمرفقها على المنضدة التى  
كان دانيلو يضمده فوقها ذراعه الجريح ، وراح زوجها يتمتم بأنه  
إساءة التصرف ، ولم يفعل ما يفعله القوزاقى الحر ، إذ طلب الصفح  
ولما يقترب ذنبا أو يأت نكرا .

#### — ٤ —

وطلع الصبح ، ولكن الشمس لم تشرق ، وتلبدت السماء بالغيوم،  
وأخذ الرذاذ يتساقط على السهول والغابة ونهر الدنيبر الفسيح ،  
واستيقظت كاترينا وقلبها مثقل بالهموم وقد خضبت الدموع عينيها،  
وتملكها القلق والضجر .

« أى زوجى العزيز ، يا زوجى الغالى ! لقد رأيت رؤيا غريبة ! » .

« أى رؤيا ، يا حبيبتى كاترينا ؟ » .

« رأيت رؤيا غريبة ، تجلت لى كأنها الحقيقة الواقعة ، فقد تمثل  
لى أن أبى هو ذلك الوحش الذى شاهدناه نفسه فى منزل الصاغ ،  
ولكنى أتوسل إليك ألا تؤمن بهذا الحلم ، فإن الإنسان يرى فى أحلامه  
أوهاما وحماقات على اختلاف الألوان والأشكال ، أجل ، رأيت فى

المنام اننى اقف امامه مرتجفة الاوصال مأخوذة اللب ، تن عروقي لكل كلمة تخرج من فيه ، آه لو سمعت ما قال ! » .

« وماذا قال يا حبة قلبى كاترينا ؟ » .

قال : « انظرى الى يا كاترينا ، وتأملى مقدار حسنى ووسامتى ! ان الناس ليخطئون بقولهم اننى دميم ، ولشد ما اصلح زوجا لك ! الا ترى ما تجود به عيناي من نظرات ، ثم صوب الى عينين تتقدان نارا ، فصرخت واستيقظت » .

« اجل ، فما اكثر ماتصدق الاحلام ، ولكن اتعلمين ان الهدوء ليس مستتباً فيما وراء التلال ؟ وانى لاحسب ان البولنديين بدءوا يظهرين مرة أخرى ، وقد بعث الى جوروييتس برسالة يوصينى فيها بالتزام اليقظة والحذر ، ولا عليه فانى لست نائما ، وقد اقام رجالى اثني عشر متراسا من الشجر الذى اجتثوه بليل ، ولنتحفن الجنود من العامة ببرقوق من الرصاص ، اما الخاصة فسوف نحملهم على الرقص بالنسياط » .

« او يعلم أبى بهذا ؟ » .

« ان اباك ليثقل على ، وانا لا استطيع ان اخرجه من صمته ولا بد انه اقترب آثاما كثيرة فى البلاد الاجنبية ، ترى ، ائمة سبب آخر يدعوه الى هذا الموقف ؟ لقد اقام بيننا هنا اكثر من شهر لا يمرح قط كما يمرح القوزاقى الحق ، ويأبى ان يحتسى شراب العسل الاسود ، الذى انتزعه من اليهود فى بريست » ، ثم صاح دانيلو : « ايه يا غلام ، اذهب الى الكيلار يا غلام وعجل ، واثنى بشراب اليهود ! انه يأبى ان يشرب حتى الفودكا ! فما قولك فى هذا ؟ انى لاعتقد اعتقادا جازما يا سيدتى كاترينا انه لا يؤمن بالمسيح ، فما رايك انت ؟ » .

« لا يعلم الا الله حقيقة ما تزعم اى زوجى دانيلو ! » .

ومضى دانيلو يقول وهو يتناول الكوز الفخار من القوزاقى : « ما اعجب الامر يا زوجتى ، فان الكاثوليك الاقدار انفسهم يضعفون امام الفودكا ، ولا يمتنع عن الشراب الا الترك دون سواهم . ايه يا ستيتسكو ، او اصبت جرعة طيبة من شراب العسل فى الكيلار ؟ » .

« انما ذقته يا سيدى » .

« انك تكذب يا بن الكلب ! انظر كيف حط الذباب على شاربك !

وانى لارى فى عينيك انك اتيت على نصف سطل منه ، ايه يا لكم من فتية ابها القوزاق ! وما اعظم تهورك ! وجود الواحد منكم لصاحبه بكل ما يملك الا الخمر يحتفظ بها لنفسه . لقد انقضى على آخر سكرة لى وقت طويل ، اى زوجتى كاترينا ، اليس كذلك ؟ » .

« وقت طويل حقا ! وى ، لقد .... » .

« لا داعى ، لا تراعى ، فلن اشرب الا كوزا واحدا » ، ثم غمغم وقد ابصر حماء ينحنى ليدخل الغرفة : « ها هو ذا شيخ الدراويش التركى قد الم بالباب ! » .

وقال الاب وهو يخلع قبعته ويسوى حزامه الذى كان يتدلى منه سيف مرصع بالأحجار الكريمة : « ما هذا يا ابنتى ؟ لقد اغتلت الشمس كبد السماء ولم يعد الغذاء بعد ! » .

« ان الغذاء جاهز يا سيدى وسنقدمه فى الحال » ، ثم مضت ربة البيت الشابة تقول للخادم العجوز التى كانت تمسح الطاسات الخشبية : « الى بقدر من لقيمات القاضى ! صبرا ، ولأتين بها بنفسى ، واذهبى انت لتنادى الفلمان » .

واستوا جميعا على الأرض فى حلقة ، فجلس الاب تجاه الايقونات وعن يساره دانيلو وعن يمينه كاترينا وعشرة من الفتيان الاخيار يرتدون سترات زرقا وصفرا .

وقال الاب ملقيا ملعقته بعد ان اصاب من الطعام قليلا : « لا احب لقيمات القاضى ، فليس فيها نكهة ولا طعم » .

وقال دانيلو بينه وبين نفسه : « انى لاعلم انك تؤثر عليها حساء اليهود » ، ثم مضى يقول فى صوت مرتفع : « ما لك تقول : ان لقيمات القاضى قد خلت من الطعام يا حماى ؟ اتراها سيئة الصنع ام ماذا ؟ ان زوجتى كاترينا تصنع من لقيمات القاضى ما لم يذق مثله شيخ القرية نفسه الا قليلا ، وما من داع يقتضيك الزراية بهذه اللقيمات ، فانها طعام مسيحي ، يصيب منه القوم الصالحون والقديسون الأبرار جميعا » .

ولم ينبس الاب ببنت شفة ، وأمسك دانيلو فلم يزد حرفا .

وقدم لحم الخنزير المشوى بالكرنب والبرقوق .

وقال أبو كاترينا وهو يتناول ملء ملعقة من الكرب : « لا احب لحم الخنزير ! » .

فقال دانيلو : « لم لا تحب الخنزير ، انما الترك واليهود هم الذين لا يأكلون لحم الخنزير » .

وقطب الاب حاجبيه وزاد غضبا على غضب .

ولم يصب من الطعام الا قليلا من ثريد الحنطة السوداء المزوج بالبن ، واستعاض عن الفودكا بسائل أسود في زجاجة أخرجها من صدره .

ونام دانيلو بعد الغداء نوما عميقا ولم يستيقظ الا قرب المساء ، وجلس يكتب الى معسكر القوزاق ، وأستوت زوجته الشابة على أريكة الموقد تهز المهد بقدمها . أجل جلس دانيلو في مكانه وعينه اليسرى على ما يكتب ، وعينه اليمنى تطل من النافذة ، وقد أبصر من خلال النافذة على مسافة بعيدة ، التلال المتلألأة ونهر الدنيبر ، تمتد خلفه الغابة الزرقاء الداكنة . وكانت السماء في تلك الليلة الصافية الاديمة تتألق فوقه ، ولكن دانيلو لم يكن يحدق النظر في السماء البعيدة او في الغابة الزرقاء ، بل كان يرقب لسان الأرض الذي يقوم عليه الحصن القديم ، فخيّل اليه ان ضوءا يتلألأ في نافذة صغيرة ضيقة من نوافذ الحصن ، على أن السكون كان شاملا فلا جرم اذن أن يكون ما تراءى له وهما من الأوهام ، ذلك انه لم يسمع الا همهمة نهر الدنيبر العميقة تنساب مياهه من تحته وصوت تكسر الأمواج يتجاوب في الفضاء وبعضها يلاحق بعضا ، ولم يكن النهر يفعل ذلك عن اضطراب ، بل يغمغم ويدمدم كالرجل العجوز ، لا يجد شيئا يروق له ، فقد تغير كل شيء من حوله ، واشتبك في عراك دائم والتلال والغابات والمروج التي تحف بضفتيه ، وحمل شكاته منها الى البحر الأسود .

ورأى دانيلو على صفحة الدنيبر المريضة قاربا بدا كالنقطة السوداء ، ثم عاد الضوء بتلألأ في الحصن ، وأطلق دانيلو صفيرا خافتا فهرع اليه الخادم المخلص .

« أسرع باستيتسكو واثبت بسيف مرهف وبندقية واتبعني ! » .

وسأله كاترينا : « أو عزمت على الخروج ؟ » .

« اجل يا زوجتى ، فان الواجب يقتضىنى ان القى نظرة على كل ناحية واستوثق من ان كل شئ يسير على ما يرام » .

« ولكننى اخشى البقاء هنا وحدى ، وقد اثقل النوم جفنى وماذا يكون من امرى اذا رايت الرؤيا نفسها مرة اخرى ؟ ثم اننى لا اومن أبدا بأنها رؤيا ، فقد بدت لى حقيقة واقعة » .

« لتبقين معك المرأة المجوز ، وهناك ينام القوزاقى فى الغرفة الخارجية وفى الفناء » .

« لقد استفرقت المرأة المجوز فى النوم فعلا ، وانا لا اثق فى اقوزاق لامر ما ، افلا تستمع لى يا زوجى دانيلو ، وتغلق باب الغرفة من دونى وتأخذ المفتاح معك فلا يستبد بى الخوف وتدع القوزاق يرفدون امام الباب ؟ » .

وقال دانيلو وهو ينفذ التراب عن بندقيته ويحشوها بالبارود :  
« ليكن ماثثائين ! » .

وكان ستيتسكو الامين قد وقف مجهزا بكل ما يتزود به الرجل القوزاقى من عتاد ، ووضع دانيلو قبعتـه المصنوعة من فراء استراخان على راسه ، واوصد النافذة، ثم أغلق الباب بالزلاج واقفله، ومضى فى رفق يلتمس طريقه بين اتباعه القوزاق المستفرقين فى النوم ، واجتاز الفناء ميمما شطر التلال .

وكانت السماء قد صفا اديهما او كاد . وهب من نهر الدنيبر نسيم عليل ، وخيم السكون فلا تسمع نائمة ولا صوتا الا نواح نورس يتردد فى الفضاء البعيد ، ثم اتبعث فى الجو فجأة حفيف خافت ، فاخبتا بورولباش وخادمه الامين وراء الحسك الذى كان يخفى متراسا من الاشجار المجتثة ، ذلك ان شخصا كان يهبط سفح التل مرتديا سترة حمراء وقد حمل غدارتين وتدلى على جانبه سيف .

وقال دانيلو وقد شخص ببصره فيه من خلف الشجيرات : « انه حمائى ! ترى اين يذهب هذه الساعة وماذا يدبر ؟ ايه يا ستيتسكو ، لا تدعه يغيب عن بصرك ، وانظر اى طريق يسلك » .

وهبط الرجل ذو السترة الحمراء ضفة النهر ، ثم انعطف متجها الى لسان الأرض .

فقال دانييلو : « آه ، اذن فهذا هو مقصده ! وى ياستيتسكو !  
لقد مضى الى وكر الساحر ! » .

« تالله انه لا يقصد سواه يا مولاي دانييلو ! والا رايناه على الجانب  
الآخر ، ولكنه اختفى قرب القصر » .

« لنبرزن من مخبئنا ونقتف أثره ، فان وراء الإكمة ما وراءها ،  
وى يا كاترينا ، ألم أقل لك : ان أباك رجل شرير لا يسلك فى شىء  
مسلك المسيحي الصالح ؟ » .

ومرق دانييلو وخادمه الامين مجتازين لسان الارض ، وسرعان  
ما غابا عن الانظار فى طوايا الغابة السكيفة التى تكتنف الحصن .  
وتألق ضوء فى النافذة العليا ، ووقف القوزاقيان تحتها يلتمسان  
سيلا الى تسلقها ، ذلك أنهما لم يريا بوابة أو بابا ، وما من ريب فى  
أنه كان فى الفناء باب ، ولكنهما حارا كيف يتسلقان السور اليه ؟  
لقد كان يبلغ آذانهما على البعد صليل السلاسل وتغرز الكلاب .

وقال دانييلو وقد رأى شجرة سنديان كبيرة تقوم تجاه النافذة :  
« ما بالى اضيع الوقت ؟ ابق هنا يا غلام ! لآتسلقن شجرة السنديان ،  
حتى أستطيع أن أرى مباشرة ما بداخل الغرفة » .

وخلع حزامه ووضع سيفه على الأرض حتى لا يصلصل ، ثم أمسك  
بالفصون ورفع نفسه ، وكان الضوء لا يزال يتألق ثم استوى على غصن  
قريب من النافذة ، وأمسك بالشجرة ، ونظر فى الغرفة ، فوجد فيها  
ضوءا وان خلت من الشموع وكان على الجدران رموز خفية وأسلحة  
معلقة ، ولكنها كانت جميعا عجيبية تخالف ما يحمله الترك أو أهل  
القربى أو البولنديون أو المسيحيون أو السويديون النبلاء . وكانت  
الخفافيش تمرق تحت السقف روحه وجيئة ، فتنعكس ظلها على  
الأرض والأبواب والجدران مقبلة مدبرة كلمح البصر ، ثم انفتح الباب  
فى سكون ، ودخل رجل يرتدى سترة حمراء ، ويعم شطر المائدة  
مباشرة ، وكانت مغطاة بمفرش ابيض : « انه هو ! انه حماى ! » ،  
وانزلق هابطا قليلا ، وازداد بالشجرة التصاقا .

ولكن حماه لم يكن لديه متسع من الوقت ليرى : هل كان أحد  
يختلس النظر اليه من خلال النافذة ؟ فقد أقبل على الغرفة مكتئبا  
كأسف البال ، ونزع المفروش عن المائدة ، فامتلات الغرفة فى الحال

بضوء ازرق شفاف ، ولكن امواج الضوء الذهبى الشاحب التى غمرت  
الغرفة كانت تطفى ، ثم تنحسر كمياه البحر الازرق ، فلا تبرز  
به ، بل تتخلله سباحة فى خطوط كالعروق تجرى فى صميم المرمر ،  
ثم وضع الرجل قدرا على المائدة ، وراح يلقي ببعض الاعشاب فيها .

وانعم دانيلو النظر ، فوجده قد نضا عنه السترة الحمراء ، وارتدى  
سروالا فضفاضا كالذى يرتديه الترك ، وحمل غدارتين ، ووضع على  
راسه قبعة غريبة طرزت جميعا بحروف لا هى بالروسية ولا بالبولندية ،  
وتطلع دانيلو الى وجهه ، فوجده قد بدا يتغير ، واستطال انفه وتدلى  
على شففيه ، ولم يلبث فمه ان بلغ اذنيه ، وبرزت سن ملتوية من  
بين شففيه ، وتمثل امامه الساحر الذى ظهر فى حفلة زفاف ابن  
الصاغ ، وراح يورولباش يحدث نفسه قائلا : « لقد صدقت رؤياك  
يا كاترينا ! » .

وشرع الساحر يدور حول المائدة ، واخذت الرموز التى على  
الجدران تمضى فى التغير ، وازدادت سرعة الخفافيش فى مروقها  
محلقة هابطة ورائحة غادية ، وبدا الضوء الازرق يخفت ثم يخفت حتى  
بدا للانظار انه قد تلاشى او كاد ، ثم انبعث فى الغرفة ضوء وردى  
جميل ، وتراعى للعين ان هذا الضوء العجيب راح يفمر كل ركن من  
اركان الغرفة فى صوت يتجاوب رنينه خافتا رفيقا . ثم غاب الضوء ،  
وساد الغرفة ظلام دامس ، وخيم السكون الا من همهمة كصوت  
الريح تنطلق فى هدأة الليل مرفرفة فوق صفحة الماء الساجى ، فتميل  
شجرة الصفصاف الفضى حتى تدفع به الى احضان الماء . وخيل  
الى دانيلو ان القمر يتألق فى الغرفة والنجوم تسبح خلالها ، وتطوف  
بها لمحات خفية من زرقة السماء الداكنة ، بل هو قد احس بلفحة من  
برد الليل تهب عليه منها ، ومر بخياله طائف جعله يشد شاربته  
ليستوثق من انه ليس فى منام ، فقد تراءى له ان السماء التى كان  
يراهها من خلال النافذة وقد ولت وحل محلها بيته هو ، وقد تدلت  
على جدرانه سيوفه التتيرية والتركية ، والتفت بالجدران رفوف جوت  
قدور الطهى واوانيه ، وعلا المائدة خبز وملح ، وتدلى المهد من السقف ،  
ولكن وجوها مخيفة كانت تطل بدلا من الايقونات ، ورقد على اريكة  
الموقد ثم هبط ضباب كثيف فحجب هذا كله ، وعاد الظلام فاسدل

ستاره ، وانبعث الضوء الوردى فى صوت عجيب فغمر الغرفة من جديد ، ثم تجلى الساحر مرة أخرى ، ووقف بلا حراك مرتديا عمامته الغريبة ، وزادت الأصوات ارتفالا وعمقا ، وتالق الضوء الوردى الرقيق وتالق . ورفرف فى وسط الغرفة شئ ابيض كالقلملة ، وخيل الى دانيلو ان العمامة لم تكن عمامة ، وانما هى امرأة قد تمثلت للعين هناك ، ولكن مم صنعت ؟ امن الهواء حقا ؟ وما بالها وقفت دون ان تمس الأرض أو تستند على شئ ؟ ولم شفت حتى بدا من خلالها الضوء الوردى والرموز السحرية التى على الجدار ؟ وها هى ذى تحرك الآن رأسها الشفاف ، ويتالق فى عينيها الزرقاوين الباهتتين ضوء رقيق ، وقد تجعد شعرها ثم استرسل على كتفيها كأنه ضباب رمادى شاحب ، واصطبغت شفاتها بحمرة خفيفة كشقشة الفجر يخاليل الأنظار بنوره القرمزى يومض من خلال السماء الصافية بصبح ، وكان حاجباها الأسودان لا يظهران الا لما ، آه ! لقد كانت هى كاترينا ! واحس دانيلو بأطرافه تتجعد حتى غدت كالحجر ، وحاول أن يتكلم ، ولكن شفثيه تحركتا فى صمت ولم ينطلق منهما أى صوت .

ووقف الساحر ساكنا لا يرم .

ثملقى عليها بالسؤال وقد وقف طيفها امامه يرتعد: « أين كنت؟ » .  
فانت فى صوت رقيق : « واهالى ! لماذا دعوتنى ؟ لقد كنت فى غاية السعادة ، أجل كنت فى المكان الذى ولدت فيه واقمت بين ربوعه خمسة عشر عاما ، آه ، الا ما اطيعه من مكان ! ويا للمرج الأخضر الفياح الذى الفت ان الصب فيه ابان طفولتى ! لقد وجدت الأزهار البرية الحبيبة كهدهدى بها دائما . ولا تقل عن كوخنا وحديقتنا ! وآه من الحنان الذى غمرتني به امى وهى تطوقنى بذراعيها ! ويا للعجب الذى تجلى فى عينيها ! لقد دلتنى وطبعت قبلة على شفثى وعلى وجنتى ، ومشطت شعري الاشقر بمشط جميل ! » ، ثم حدجت الساحر بعينيها الباهتتين وقالت : « لم ذبحت امى ؟ » .

وهز الساحر اصبعه فى وجهها مهددا ، وقال : « أو قد سألتك ان تتحدثنى فى هذا الامر ؟ » ، وارتعدت الروح الجميلة الشفافة : « أين سيدتك الآن ؟ » .

« لقد استسلمت سيدتى كاترينا للنماس ، فسررت لذلك ووليت



هاربة ، ذلك اننى كنت مشوقة منذ سنوات طويلة الى رؤية امى ،  
وقد عدت فتاة فى الخامسة عشرة من عمرى ، وهانذى احس باننى  
اصبحت فى خفة العصفور ، لم ارسلت فى طلبى ؟ » .

وقال الساحر فى صوت رقيق هامس يصعب على الاذن ان تسمعه  
كلماته : « اذكرين كل ما قلته لك بالامس ؟ » .

« اذكره ! اذكره ! ولكننى لا ابخل بشيء فى سبيل نسيانه ،  
مسكينة كاترينا ! انها لا تعلم كثيرا مما تعلمه روحها ؟ » .

وقال دانييلو بينه وبين نفسه : « اذن فهذه روح كاترينا ! » ولكنه  
لم يانس فى نفسه الجراة على الاتيان بأية حركة .

« تب يا ابت واستغفر ! اليس من المفزع ان يقوم الموتى من قبورهم  
بعد كل جريمة قتل تقتربها ؟ » .

فقال الساحر مهددا : « لقد عدت الى سيرتك الاولى ! لاسلكن  
السبيل التى اشاء ، ولاحملنك على فعل ما اريد ، ولسوف تحبنى  
كاترينا ! » .

فتأوهت هاتفة : « تب لك ! انك لوحش ولسنت بأبى ، كلا ! لن يكون  
لك ما تريد ! صحيح ان سحرك الدنس يهب لك من القوة ما تستطيع  
به ان تستحضر روحها وتعذبها ، ولكن الله وحده هو الذى يستطيع  
ان يسيرها كما يشاء ، حاشى ! كاترينا لن تنزل الى اقتراف هذا  
الانم ما دمت احل فى جسدها . ابتاه ! لقد دنت ساعة القصاص  
الرهيب ! وهيهات ان تحملنى على خيانة زوجى المخلص المحبوب ،  
وان كنت شخصا آخر غير أبى . ولو قد عفى زوجى ، وتنكر لعهدى  
ما خنته ، فان الله لا يحب من يخلف وعده وينكر المهود والمواثيق » ،  
ثم تعلقت عينها الشاحبتان بالنافذة التى ربض دانييلو من تحتها ،  
ووقفت ساكنة لا حراك بها .

وصاح الساحر : « فيم تحديقين النظر ؟ ومن ذا الذى تربنه هناك ؟ »  
واضطرب طيف كاترينا ، الا ان دانييلو كان قد هبط الى الارض ،  
وانطلق هو وخادمه الامين ستيتسكو . يشق الطريق الى داره فى  
الوادي ، وغمغم يقول بينه وبين نفسه وقد احس برعدة تسرى فى  
قلبه القوزاقى : « يا للفضاعة ! يا للفضاعة ! » ، واجتاز فى عجلة فناء

داره فوجد القوزاق قد استسلموا للنوم فيه كشانهم ، الا واحدا  
جلس يسهر عليهم وهو يدخن غليونيه .  
وكانت السماء مرصعة بالنجوم .

- ٥ -

وهتفت كاترينا وراحت تمسح عينيها بردد قميصها المطرز ،  
وتحدق في زوجها بنظراتها وهو واقف قبالتها : « لشد ما ابهج قلبى  
انك ابقتنى ! الا ما ابشع الحلم الذى رايت ! لقد اوشك ان يزهد  
منى الانفاس ! اواه ! لقد ظننت انى احتضر » .

« وكيف كان حلمك ؟ كان هكذا ؟ » ، وراح بورولباش يحدث  
زوجته بكل ما رأى .

وسالته كاترينا في دهشة : « ايه يا زوجى ، كيف عرفت حلمى ؟  
ولكن كلا ، فانى لا اعرف الكثير مما حدثتنى به ، اجل ، لم ار فى  
حلمى ان ابى قتل امى ، ولم اشهد الموتى فى رؤياى ، كلا يا دانيلو ،  
انك لم تسرد الحلم على حقيقته ، اواه ! ويا لآبى من رجل مخيف ! » .

« ما من عجب انك لم تحلمى بما رايت ، وان ما تعرفينه لا يبلغ  
عشر معشار ما تعرفه روحك ، اتعرفين ان اباك عدو المسيح ، فقد  
حدث فى العام الماضى وانا اتاهب للانضمام الى صفوف البولنديين فى  
الحرب التى شنوها على اهل القريم وكنت آنذ لا زال حليفا لاولئك  
القوم الكافرين - ان علمت من رئيس رباط الأخوة ( وهو يازوجتى  
رجل تقى ورع ) ان عدو المسيح له سلطان على الأرواح ، فهو قادر  
على استحضار ارواح الناس جميعا ، ذلك ان الروح تهيم كما تشاء  
حين يخلد الجسم الى النوم ، وتطوف مع رؤساء الملائكة حول عرش  
الله ، وقد كرهت وجه ابيك مذ وقع عليه بصرى لأول وهلة ، وما كنت  
لاتزوجك لو عرفت ان لك ابا على هذه الشاكلة ، فقد كان اولى بى ان  
اهجرك ، ولا احمل ضميرى وزر الاقتران برؤية عدو للمسيح » .

فصاحت كاترينا وقد اخفت وجهها يديها وانفجرت باكية : « اى  
دانيلو ! ما الذى تأخذه على ؟ او قد خنت عهدك يا زوجى المحبوب ؟  
واى ضر ارتكبت حتى اثرت غضبك ؟ ألم اصدق فى خلعتك ؟ وهل

كانت تبدر منى كلمة واحدة حين تعود مرحا من سكرة ؟ ألم ذلك  
ابنا مشرق الوجه ضاحك الجبين ؟ » .

« لا تبكى يا كاترينا ، لقد عرفتك الآن ، وما من شيء يحملنى على  
هجرانك ، وانما الوزر وزر ابيك وحده » .

« لا تقل انه ابنى ! فما هو أبى ! والله على ما اقول شهيد ، انى  
انكره ! اجل انكر ابنى ! فهو عدو للمسيح ، وقد عصى الله ! ولو  
قد رأيته يهلك أو يفرق ما مدت يدا لانقاذه ، ولئن ألهب عشب  
سحرى حلقه ما ناولته قطر من ماء ، وليس لى من اب سواك ! » .

## - ٦ -

وكان الساحر مقيدا بالسلاسل الحديدية يرقد فى جب عميق  
تحت الأرض بدار دانيلو وقد اوصد من دونه باب احكم اغلاقه بثلاثة  
اقفال ، واخذت النار تشتعل فى قصره الجهنمى الذى يعلو نهر  
الدينير ، وراحت امواج النهر تصطبغ وتغور حول الجدران متوهجة  
كالدّم القانى ، ولم يكن ما نزل بالساحر من حبس فى هذا الجب القائم  
تحت الأرض جزاء له على السحر الذى يمارسه أو الأعمال الشريرة  
التي يقتربها ، فان الله وحده هو مجازيه على هذه الأفعال ، وانما كان  
السبب فى حبسه هو خيانتة للعهد سرا ، ذلك انه كان قد تأمر هو  
وأعداء روسيا الأرثوذكسية على بيع الشعب الأوكرانى الى الكاثوليك  
واحراق الكنائس المسيحية . لقد كان الساحر مكتئبا كاسف البال  
تطوف بدهنه افكار سود كالليل البهيم ، ولم يبق له فى هذه الدنيا  
الا يوم واحد ، فقد كان ينتظر مصيره غدا ، ويا له من مصير رهيب  
أرحم ما فيه أن يلقي به حيا فى مرجل يلقى حتى يموت أو يسلم  
عنه جلده الآثم ! لقد كان الساحر مفتما مهموما منكس الرأس ، ولعله  
كان يتوب ويستغفر وقد أصبح على حافة القبر ، ولكن ذنوبه لم تكن  
بالذنوب التى يغفرها الله . وكانت من فوقه نافذة صغيرة يفشاها  
شباك من حديد ، وتطلع الساحر من النافذة راسفا فى أغلاله المصللة  
أملا أن تكون ابنته ، تلك الحمامة الوديدة البريئة ، مارة بمحبسه ،  
فتدركها الرحمة بأبيها ، ولكنه لم يجد احدا . وكان الطريق يمر

تحت النافذة مقفرا لا يجتازه مخلوق ، وانما يجري من تحته نهر  
الدينير يضطرب غير حافل بأحد ، وبهمهم ويهدر ويبلغ صوت  
رشاشه الرتيب مسامع السجين كئيبا موحشا .

ثم ظهر شخص يسير في الطريق ، وكان هذا الشخص رجلا من  
القوزاق ، وتنهَّد السجين من أعماق قلبه ، وعاد الطريق فخلا من  
المارة ، ثم بدا شخص يهبط التل ، ورفرف معطف اخضر بفعل الريح ،  
وتألق على رأس صاحبه غطاء ذهبي ، لقد كانت هي ! واقترب  
المعطف من النافذة شيئا فشيئا ، وتبين انها أخذت تدنو من السجين  
الآن .

« اى ابنتى كاترينا ! ارنى لحالى وارحمينى ! » .

ولزمت كاترينا الصمت المطبق ، وأبت ان تنصت ، ولم تلتفت  
الى السجين تلقى عليه نظرة ، ثم مرت به واختفت ، وأفقرت فى  
عينيه الدنيا بأسرها ، وأخذ نهر الدينير يهدر فى وحشة وكآبة ، ويثقل  
القلب بحمل من الحزن والأسى ، ولكن ترى هل كان الساحر يعرف  
شيئا من هذا الحزن ؟ .

كان النهار يلفظ انفاسه الأخيرة والشمس تولى ، ولم تلبث ان  
اختفت ، وحل المساء ، وأصبح الجو رطيبا منعشا ، وانبعث ثور يخور  
فى مكان ما ، وانطلقت أصوات تسبح من بعيد ، ولا شك انها كانت  
لقوم يعودون من العمل الى ديارهم وهم يمرحون وتراءى للأنظار  
قارب يشق عباب نهر الدينير ، ولم يفكر أحد فى أمر ذلك السجين  
المقيد بالأصفاد ، وأخذ هلال فضى يتألق فى السماء ، وأقبل انسان  
من الجهة المقابلة يسير فى الطريق ، ويتعذر على العين أن تستبين شكله  
فى الظلام ، وكان هذا الانسان هو كاترينا تعود أدراجها .

« اى ابنتى ، هلا تستمعين الى بحق المسيح ! ان صفار الذئاب  
المتوحشة نفسها لا تمزق أمها اربا اربا ، اى ابنتى ! هلا تجودين  
بنظرة واحدة على ابيك الأثم ! » .

ولكنها لم تحفل به ، ومضت فى طريقها ! .

« اى ابنتى ، انى استحلفك بأملك الشقية ! » .

فتوقفت .

« ادنى منى واستمعى لكلماتى الأخيرة ! » .

« لماذا تناديني يا عدو الله ؟ لا تقل يا ابنتي ! فليس بيننا قرابة ولا نسب ! ماذا تريد منى حتى تستحلفنى بأبى الشقية ؟ » .

« كاترينا ، لقد اقتربت نهايتى ، وانى لأعلم ان زوجك يريد ان يربطنى بذيل فرس برية ويطلقها تركض فى الخلاء ، ومن يدري ؟ لعله يدبر لى مصيرا أشد هولاً من هذا المصير ! » .

« ولكن افى هذه الدنيا قصاص يجزيك الجزاء العادل على ما ارتكبت من آثام ؟ الا فلتنتظر ما يحل بك من قصاص ، ولن يطلب احد لك الرحمة » .

« كاترينا ، انا لا اخشى القصاص فى هذه الدنيا ، وانما الذى اخشاه هو عذاب الآخرة . كاترينا ، انك لطاهرة نقية ، ولسوف ترفرف روحك حول عرش الله فى الفردوس ، واما روح ابيك الشريرة فسوف تحترق فى نار لا تنطفئ لها جذوة ولا يخمد لها أوار ، بل تزداد ضراماً على ضرام ، فلا تجودها فطرة من ندى ، او تمر بها نسمة من ريح ! » .

فقالت كاترينا مشيخة عنه : « لا حيلة لى فى التخفيف من عذابك » .

« كاترينا ! صبرا ، فقد بقيت لى كلمة واحدة ! فى وسعك ان تنقذى روحى ، فانك لا تعرفين بعد مبلغ ما تصل اليه رحمة الله وكرمه ، ألم تسمعى قصة بولس الرسول ؟ لشئ ما لج هذا الرجل فى الاثم ، ولكنه تاب بعد ذلك وأتاب ، فدخل فى زمرة القديسين الأبرار ! » .

فقالت كاترينا : « وماذا استطيع ان افعل لانتقذ روحك ؟ وكيف يجوز لى انا المرأة الضعيفة ان أفكر فى هذا ؟ » .

« لو استطعت الخروج من سجنى لنبت كل شئ ، وبت الى الله ، ولدت بكهف واكتفيت بقميص من الشعر القيه على جسدى ، واقمت الصلاة لا انقطع عنها ليلى ولا نهارى . أجل لو حدث هذا لامسكت عن اكل اللحم بل السمك أيضا ! واكثرشت الفبراء فى منامى ، ومضيت أصلى وأصلى بلا انقطاع ! ولو اقتضت مشيئة الله الا يغفر برحمته من ذنوبى الا أيسر اليسير لدقنت نفسى فى الأرض حتى عنقنى ، او حبستها فى سجن عليه أسوار من الحجارة ، وامتنعت عن الطعام والشراب حتى ألقى حتفى ، ووهبت للرهبان متاعى جميعا

لعلهم يرتلون الصلوات على روى أربعين يوما وأربعين ليلة .  
وفكرت كاترينا قليلا ثم قالت : « اذا كنت أستطيع ان أخرجك من  
محبسك فكيف أستطيع ان افك قيودك ؟ » .

فقال : « اننى لا اخشى الاغلال ، اتقولين : انهم قيدوا يدي وقدمي ؟  
كلا ، فقد القيت على عيونهم غشاوة ولم الق لهم يدي ، وانما مددت  
لهم خشبتين جافتين » . ثم مضى يقول وهو يسير الى وسط القبو :  
« هاك ، انظري ! فما من قيد يغفل الآن يدي او قدمي ! وما كنت  
لاخشى هذه الجدران ايضا فاني أستطيع ان انفذ منها ، ولكن زوجك  
لا يعرف سر هذه الجدران ، قد بناها ناسك ورع ، وما من قوة من قوى  
الناسك على ان يفلق به هو نفسه صومعته ، تلك الصومعة التى سألني  
مثلا سواء بسواء ، انا الائم المممن في الائم ، حين املك حريتي مرة  
اخرى » .

فقالت كاترينا وهى تقف ساكنة بالباب : « استمع الى ، فاني  
مطلقة سراحك ، ولكن ماذا يكون لو خدعتني ولم تنب وعدت كما كنت  
ريبيا للشيطان ؟ » .

« حاشي يا كاترينا ، فلم يبق في اجلى الا القليل ، لقد دنت نهايتي  
وان لم يقتصوا منى بالقتل ، اتصدقين اننى عولت على ان اسلم  
القصاص الابدى نفسى ؟ » .

وصرف المفتاح فى القفل .

وقال الساحر وهو يقبلها : « وداعا ! وليكلاك الله بعنايته ورحمته  
يا ابنتى ! » .

وقالت كاترينا : « لا تلمسنى ايها الائم الزنيم ، واذهب وعجل ! » .  
وولى الساحر .

وقالت كاترينا تحدث نفسها وقد استبد بها الرعب ، واخذت تنظر  
الى الجدران نظرة زائفة : « ماذا دهاني حتى اطلقت سراحه ؟ وماذا  
اقول لزوجي الآن ؟ لقد أصبحت من الهالكين ، وام يبق لى الا ان ادفن  
نفسى حية ! » وانبعثت تبكي وتنتحب واوشكت ان تسقط على كتلة  
الخشب التى كان السجين يجلس عليها ، ثم مضت تقول فى صوت  
رقيق : « ولكننى اتقذت روحا ، فأتيت بذلك عملا صالحا ، الا اننى

خدعت زوجي للمرة الاولى ، آواه ! ما افظع ما اتيت ! وما اشد على نفسي ان اكذب عليه ! وى ! ان شخصا يقترب ! أنه هو زوجي ! » ، وصرخت صرخة تفيض بالأس والقنوط ، وسقطت على الارض فاقدة الوعي .

## - ٧ -

وما ان ثابت كاترينا الى رشدها حتى رأت الخادم العجوز وسمعت صوتا يهتف بها : « اننى انا هى ، يا ابنتى ! اننى انا هى يا حبيبتى ! » ، وانحنت المرأة عليها ، وبدأ انها تهمس بشيء فى أذنها ، ومدت يدها الواهنة الذابلة ونضحتها بالماء .

وقالت كاترينا وهى تجلس ملتفة حولها : « اين انا ؟ ان نهر الدنيبر يهدر امامى ، والتلال تقوم من خلفى ، فالى أين اخذتنى ؟ » .

« لقد نقلتك الى خارج البيت ، وحملتك بين ذراعى من القبو الخائى ، ثم عدت فأغلقت القبور حتى لا يسيء اليك سيدى دانيلو » .

وقالت كاترينا وهى تنظر الى حزامها : « واين المفتاح ، فانى لا اراه ؟ » .

« لقد اخذه زوجك ليلقى نظرة على الساحر يا ابنتى » .

فصاحت كاترينا تقول : « ليلقى نظرة على الساحر ! اذن فقد هلك ! » .

« فلينقذنا الله برحمته من هذا البلاء يا ابنتى ! وحسبك ان تتذرعى بالصمت يا سيدتى الصغيرة ، فلا يعرف احد من هذا الأمر شيئا » .

وقال دانيلو وهو يمضى الى زوجته : « لقد هرب الملعون عدو المسيح ! أتسمعين يا كاترينا ؟ لقد هرب ! » ، وانبعث الشر من عينيه ، وأخذ سيفه يقمقع الى جانبه ، اما زوجته فكانت أقرب الى الأموات منها الى الأحياء .

وغمغمت وهى ترتعد : « او اطلق سراحه احد يا زوجى العزيز ؟ » .

« أجل ، لقد صدق ظنك ، فان الشيطان هو الذى أطلقه من محبسه ، انظرى ، لقد ترك مكانه كتلة من الخشب مصفدة بالأغلال ، ويخيل الى ان مشيئة الله قد قضت بالألا يخشى الشيطان يد رجل

من القوزاق ! ولو قد دار بخلد احد ان يأتى مثل هذا الفعل وعلمت بامرہ ما وجدت عقابا استطیع ان اجزيه به ! » .

ولم تستطع كاترينا ان تقاوم رغبتها فى السؤال : « واذا كنت انا التى فعلت هذا ... ؟ » . ثم كفت عن الكلام وقد تملکها الفرع .

« لو كنت فعلت هذا ما أصبحت زوجتى ، ولوضعتك فى كيس ثم خطته من دونك ، وقذفت بك فى عرض الدنيبر » .

ولشت كاترينا مبهورة الانفاس ، واحست بشـمرها يقف على رأسها .

## - ٨ -

وكان البولنديون قد تجمعوا فى حانة على طريق الحدود ، وظلوا يحتفلون فيها يومين لا يخاطهم من الفوغاء الا القليل ، وما من شك فى ان اجتماعهم كان لغارة يشنونها ، فقد حمل بعضهم البنادق ، وانبعثت المهايمز تجلجل والسيوف تصلصل واخذوا الاعيان يمرحون ويتفاخرون ، ويتشدقون بما اتوه من عجيب الفعال ، ويسخرون بالمسيحيين الأرثوذكس ، ويسمون الأوكرانيين عبيدهم ، ويفتلون شواربهم فى قحة ، ويتمرغون على الاراك . وكان من بينهم قسيس ، ولكنه كان على شاكلتهم لا تبدو عليه سمة واحدة من سمات القسيس المسيحى ، فقد كان يشرب معهم وينادمهم ويجرى لسانه الائم بكلمات يندى لها الجبين خجلا .

ولم يكن الخدم احسن حالا من اسيادهم ، فقد شمروا عن اردان سترتهم المهلهلة ، وراحوا يسرون متبخرين كأنهم من ذوى الجباه والخطر ، ويلعبون الورق ويضرب كل منهم الآخر بالورق على أنفه ، وكانوا قد جاءوا معهم بزوجات غيرهم ، يعمى العيون ، واختلط الحابل بالنابل ، الا ان القوزاق كانوا فى قمة مرحهم ، ياتون من الالاعيب أشكالا والوانا فيجذبون صاحب الحانة اليهودى من لحيته ، ويرسمون بالطلاء صليبا على جبينه الفاجر ، ويرمون النساء بطلقات فارغة من البارود ، ويرقصون الرقصة الكراكوفية مع قسيسهم الزنديق . ولم تشهد الأرض الروسية من قبل مثل هذا الائم حتى بين التتر ، ولمل



الله قد اقتضت مشيئته أن ينزل بروسيا هذا الخزي العظيم على ما اقترفت من آثام . وكان يسمع في غمرة هذه العريضة الشبيهة بعريضة المجانين لفظ صادر عن دار دانيلو التي تعلو نهر الدنيبر وعن زوجته الحسنة .

وكان من الجلي أن هذه العصابة تدبر أمورا شنعاء .

## - ٩ -

وجلس دانيلو على المائدة في داره وقد استند الى مرفقه ، واستغرق في تأملاته . وجلست كاترينا على أريكة الموقد تغنى .

وقال دانيلو : « أى زوجتى ، اننى لحزين ، مصدع الرأس كسير القلب ، وقد انهد منى الجسم حتى يبدو لى أن منيتى أصبحت قريبة » .

وكانت كاترينا تريد أن تقول : « آواه ! يا زوجى الحبيب ! اسند رأسك على ! ما بالك تستسلم لمثل هذه الأفكار السود ؟ » ، ولكنها لم تجرؤ على النطق بهذه الكلمات فقد حز في نفسها أن تأتى هذا الاثم وتلقى من زوجها التذليل والاعزاز .

وقال دانيلو : « استمعى الى أى زوجتى ! لا تتخلى عن ابننا ، حين ينتهى أجلى ، وليحرمك الله طعم السمادة في الدنيا والآخرة أن فعلت ، فما أشقى أن تتحلل عظامى فى الأرض الرطبة ، وأشقى من ذلك وقعه على روحى ! » .

« زوجه ، ماذا تقول ؟ الست أنت الذى كنت تسخر منا نحن النساء الضعيفات ، أن أمامك عمرا مديدا لأبد أن تعيشه » .

« كلا يا كاترينا ، ان قلبى يحس بدنو الأجل ، والدنيا تضيق فى عيى ، وأماننا أيام شداد ، آه ! انى لأذكر ، أجل اذكر السنوات ... وهيهات أن تعود ! لقد كان يعيش آنشد ، كونا شيفتشى المجوز الذى تمثل فيه شرف جيشنا ومجده وفخاره ! ان الفرقة القوزاقية تمر الآن أمام عيى كأنما يحدث ذلك اليوم » .

« لقد كانت إيماننا مجيدة يا كاترينا ! يستوى فيها شيخ القوزاق المجوز على ظهر جواد أسود أصيل ، ويتألق الصولجان فى يده ويقف الحرس من حوله ويسير على جانبيه بحر ضخم احمر من الزابوروجاوين وما أن يشرع الزعيم فى الكلام حتى يقف الجميع كأنهم سمروا فى الأرض

تسميرا . لقد كان العجوز يبكى حين يحدثنا عن الغزوات والواقع الماضية ، آه ياكاترينا ، لو تعلمين كيف كنا نقاتل الترك في تلك الأيام ! ان أثر الجرح الذى فى راسى لا يزال ظاهرا حتى الآن ، وقد نفذت فى جسمى اربع رصاصات فى اربعة مواضع ، ولم يشف منها جرح واحد تمام الشفاء ، ويا للذهب الذى غنمناه فى تلك الأيام ! » .

« لقد ملا القوزاق قبعاتهم بالأحجار الكريمة ، ويا للجياد ! ، وى ! ان عدد ما سقناه اماننا منها لفوق ما تتصورين ! هيهات أن اقاتل مثل هذا القتال مرة أخرى ! ان الوهم ليصور لى اننى لا زلت قوى الجسم لم تمض بى السن بعد ، ولكن السيف يسقط من يدى ، وهأنذا اعيش مقيدا لا افعل شيئا ، ولست ادرى : لم اعيش ؟ لقد تلاشى النظام فى أوكرانيا ، وأصبح أفراد الجيش وضباطه يتشاجرون كما تتشاجر الكلاب ، وليس من فوقهم رئيس يمسك بزمامهم ، وبدل خاصتنا كل شيء ووسموه بطابع البولنديين . واخذوا عنهم أساليبهم الماكرة الخبيثة . لقد باعوا أرواحهم واعتنقوا مذهب الاونيات ، وراح اليهود يضطهدوا الفقراء ، آه ! اين تلك الأيام ! اجل اين تلك الأيام الماضية ! واين انت يا أيام شبابى ؟ اذهب الى القبو يا غلام واثنى بابرقي من نبذ العمل ! ولاشربن نخب الماضى ، نخب السنوات التى ذهبت ولن تعود ! » .

وقال ستيتسكو وهو يلج الفرفة : « كيف نستقبل ضيوفنا يا مولاي ؟ ان البولنديين مقبلون من جانب المرج » .

وقال دانيلو وقد هم بالوقوف : « لا أعرف سبب مجيئهم ، اسرجوا جيادكم أى رجالى المخلصين ! وارشدوا دروعكم واشهروا سيوفكم ! ولا تنسوا أن تزودوا بمئونتكم من الرصاص ، فان الواجب يقتضينا أن نكرم ضيوفنا ! » .

وما ان هم القوزاق بأن يسرجوا جيادهم وبحشوا بنادقهم حتى كان البولنديون قد غطوا سفح التل كما تغطى أوراق الأشجار أديم الأرض وقت الخريف .

وقال دانيلو وهو ينظر الى البولنديين الأشداء وهم يتقدمون الصفوف ، يتميلون فى رزانة ووقار على ظهور جيادهم الاصيلة ذات السروج الذهبية « آه ! هاكم أعداء نختر قوتنا معهم ! ولعل من

نصيبنا ان نخوض غمار جولة مجيدة اخرى ! فطبيبي ايها النفس القوزاقية للمرة الاخيرة ! وهلموا ايها الفتيان ، فقد اقبل العيد ! » .  
واقيم العيد على التلال ، وكان القصف والمرح عظيمين ، فقد اخذت السيوف تتلاعب والرصاص يتطاير والجياذ تصهل وتضرب الأرض بقوائمه ، وكان الصباح يذهل العقل ، والدخان حتى عن نفسها ، وراحت تصب على رأسها اللوم فى صوت يعرف عدوه من صديقه ، وكلما دوت رصاصة سقط فارس كريم عن سرجه ، وكلما برق سيف هوى رأس على الأرض يدمدم ويفغم بكلمات متقطعة لا تفصح ولا تبين .

على ان قبعة دانيلو القوزاقية كانت تبدو للعيان دائما فى غمرة هذه الزحمة ، وكان حزامه الذهبى يطوق سترته الزرقاء الداكنة يتالق ويتلألا ، وعرف جواده الأسود الأصيل يخفق مع الريح . وكان دانيلو يمرق هنا وهناك فى خفة الطسائر يصرخ ويلوح بسيفه الكريم يطيح بالرعوس بمنة ويسرة . ايه ايها القوزاقى ، أطح بالرعوس وامرح ! واشف قلبك النبيل ! ولكن لا تنظر الى السترات والحلى الذهبية وطأ الذهب والجواهر بقدميك ! ولكن التفت ورائك ، فقد اخذ البولنديون الاشرار يشعلون النار فى الاكواخ ويسوقون الماشية المرتاعة امامهم . وعاد دانيلو ادراجه كالزوبعة ، واخذت القبعة ذات الريشة الحمراء تتألق بجوار الاكواخ ، ويتفرق شمل الزحمة الضاربة حوله .

وتقاتل البولنديون والقوزاق ساعة بعد ساعة ، فما بقى من الجانبين الا القليل ، ولم يخفف دانيلو من حرارته ، بل راح يطعن برمح الطويل فرسان البولنديين فيسقطهم عن سروجهم ويطأ جواده الأصيل الجرى مشاتهم ، حتى أوشك فناء داره ان يخلو من الفزاة . وتعلق البولنديون بأذيال الفرار ، واخذ القوزاق ينتزعون السترات الذهبية ، والزينات الفاخرة عن أولئك الذين قضوا عليهم ، وانطلق دانيلو يطارد من ولى الأدبار منهم ، وتلفت ليجمع شتات رجاله ، ولكن الغضب غلب عليه ، فقد رأى ابا كاترينا .

وكان الرجل يقف على سفح التل يصوب بندقيته نحوه ، وحث دانيلو جواده مندفعاً اليه لا يلوى على شيء : قف ايها القوزاقى ! انك تسعى الى حتفك بظلفك ! ثم انطلقت رصاصة وتوارى الساحر خلف التل ، وغاب عن الانظار ، وانما لمح ستيتسكو الأمين سترة الساحر

الحمراء وقبعته الغربية ، وترنح القوزاقى وسقط على الأرض ، وهب ستيتسكو لنجدة سيده ، فوجده ملقى فوق الثرى وقد غمض عينيه المتألمتين وراح الدم القانى ينشق من صدره . على أنه كان يحس وجود خادمه الامين بلا شك . ورفع دانيلو حاجبيه فى ثناقل وتألقت عيناه وهمس : « وداعا يا ستيتسكو ! قل لكاترينا الا تتخلى عن ابننا ! وأنتم يا خدم المخلصين لا تتنكروا له ! » ، ثم أمسك ، وفارقت روحه الكريمة جسده النبيل ، وازرقت شفتاه ، وأخذ القوزاقى الى نوم طويل لا قيام بعده .

وانتخب خادمه الامين واوما الى كاترينا : « تعالى يا سيدتى ، تعالى ! لقد كان زوجك يلهو ويشرب ، وما هو ذا ينام الان على الأرض الرطبة نشوان ثملا ، ولن يفيق الا بعد زمن طويل ! » .

وعصرت كاترينا يديها وارتمت على الجسد المسجى : « اى زوجى ، أنت الذى ترقد هنا مغمض العينين ؟ انهض أيها الحبيب ومد يدك ! انهض ! وألق نظرة واحدة على زوجتك كاترينا . حرك شفتيك ، وقل كلمة واحدة ، كلمة واحدة فحسب . ما بال لسانك قد انعقد ولج فى الصمت يا زوجى الكريم ؟ لقد أسود لونك حتى حاكى البحر الأسود ، وكف قلبك عن النبض . لم شاعت كل هذه البرودة فى جسمك ياسيدى وتاج رأسى ؟ يخيل الى أن دموى لم تبلغ من الحرارة ما يبعث الدفء اليك ! ان بكائى لم يرتفع الى حد العويل حتى يوقظك ! أين من يقود كتابك الآن ؟ ومن ذا الذى ينطلق بجوادك لاسود الاصيل ويهتف بالصوت الجللل ويقود القوزاق ملوحا بسيفه ؟ أيها القوزاق ، أيها القوزاق ! أين من كان رمز شرفكم ومجدكم ؟ انه ملقى الان مغمض العينين على أديم الثرى الرطب ! ادفنوني ، ادفنوني معه ! واهبلو على عيني التراب ! ، ودعوا ألواح شجر الاسفندان يجثم على صدرى الأبيض ! فأى نفع أرجوه الان من ملاحتى وحسنى ؟ » .

وحزنت كاترينا وبكت ، وثار النقع فغطى الافق البعيد ، ذلك أن الصاغ جوروبتس العجوز كان قد خف لنجدة مواطنيه .

- ١٠ -

ما أجمل الدينير تنساب مياهه فى الجو الهادىء متطلقة ناعمة

خلال الغابات والتلال ، لا ينبعث منها صوت ولا تحس لها خريرا ولا هديرا ! فاذا نظرت اليه لم تدر : يتحرك هذا الخضم فى جلاله أم لا يتحرك ؟ وقد تكون مياهه من البللور المنصهر تشق طريقها خلال البقاع الخضر كأنها لوح من الزجاج الأزرق لا يعرف له مدى ولا تدرك له نهاية ، ويطيب للشمس اللافحة فى مثل هذا الجو ان تطل من برجها العالى وتختلس النظر الى نفسها وتنفذ اشعتها المتألقة فى مياه النهر الرطبية الساجية ، ويحلو للضفتين الشجراوين ان ترقبا ظللهما المتألقة وهى تنعكس فى الماء ، وتدنو الغابات فى حلتها الخضراء هى والأزهار البرية من حافة النهر حانية عليه تتأمله فلا تمل من الإعجاب بصورتها الرائعة المائلة فيه ، ثم تبسّم له وتحية بايماء من اغصانها . على انها لم تكن لتجرؤ على النظر فى عرض الدنيبر ، وانما يستطيع ذلك الشمس والسماء الزرقاء . الا ما اروعك يا نهر الدنيبر : وهيهات ان يكون لك مثل فى هذا العالم ! ، وما اجمل نهر الدنيبر فى ليلة من ليالى الصيف الدفيئة حين تستسلم للكرى عيون الناس جميعا ! فيجتمع الانسان والحيوان والطير ، ولا يبقى الا الله وحده ساهرا يرعى بجلاله وعظمته الارض والسماء ، ويهز ثوب ملكوته فى عظمة وجلال ، فتتناثر النجوم فيه ، وتتألق ويسطع نورها على العالم وتنعكس جميعا على صفحة نهر الدنيبر، وتنطوى كلها فى احضانه المظلمة ، لا يفلت منها احد الا اذا انطفأ نوره فى السماء . وتتدلى الغابات السود تناثرت فيها الغربان النائمة والتلال انشقت شعبا من تعاقب الدهور وكر الايام ، وتحاول جاهدة ان تطويه فى غمرة من ظلالها الوارفة ، ولكن هيهات !

فما من شئ فى العالم يستطيع ان يخفى عن الانظار نهر الدنيبر ، فهو ينساب عميقا فى زرقة داكنة ، وينتشر ماءه فى جميع الارحاء ، فتراه العين فى منتصف الليل كما تراه فى الظهيرة بعيدا جدا ، على قدر ما يمتد البصر ، وهو ينكمش من برد الليل ، فيدنو من الشاطئ اكثر ويخلف وراءه اثرا من لجين يلعب لمعان النصل فى السيف الكريم ، وتعود مياهه الزرق الداكنة فتحجج مستسلمة للنوم . الا ما اجمل نهر الدنيبر وهو على هذه الحال ! وهيهات ان تجد له بين انهار العالم مثيلا ! .

فاذا تجمعت سحب العاصفة الزرق الداكنة فى السماء اهتزت الغابة

السوداء حتى الجذور ، وتراقصت اشجار السنديان وأضاء البرق العالم كله فجأة ، وراح يتلوى بين السحب ، وعندئذ يكون نهر الدنبر مخيفا مهرولا تهدر أمواجه صاخبة تحاكي الجبال وتنقض على التلال ، وترتد مندفعة تومض وتثن وتولول وتنوح في الفضاء البعيد ، وتنهج نهجا الأم العجوز اذ تودع ابنها وهو ماض الى الحرب ، وينطلق الفتى ممطيا صهوة جوده الأسود الاصيل فى جراءة وأستهتار ، وقد وضع ذراعيه فى خاصرته ، ومال بقبعته اللطيفة على جانب رأسه ، وراحت الأم تركض وراءه منتحبة تتعلق بركابه وتمسك باللجام ، ثم تعصر يديها عصرا من أجله وتذرف الدمع حارا سخينا .

وكانت جذامير الأشجار المحروقة والأحجار التى على الضفة النائية تصطبغ من حولها الأمواج تبدو غريبة المظهر سود اللون . وضربت الأمواج القارب الذى ادلى الى الماء وقذفت به الى الشاطئ ورفعته ثم هوت به . ترى اى قوزاقى هذا الذى اجتريا على التجديف فى قارب ، ونهر الدنبر العريق فى ثورته وهياجه ؟ لا شك أنه يجهل ان النهر يبتلع الرجال كأنهم الذباب .

وبلغ القارب الشاطئ ، ونزل منه الساحر ، ولم يكن الرجل منشرح الصدر صافى الزاج ، فقد حز فى نفسه ان يرى الجنازة التى أقامها القوزاق احتفالا بسيدهم القتيل . ودفع البولنديون الثمن غالبا ، فقد لقي الموت منهم أربعة وأربعون رجلا فى كامل عدتهم وزينتهم ، ومزق ثلاثة وثلاثون خادما اربا اربا ، وأسر الآخرون بجيادهم لتباع الى التتر .

وهبط الساحر درجا من الحجارة بين الجذامير المحترقة الى موضع حفر فيه جبا عميقا فى الأرض ، ونزل الى الجب رفيق الخطا ، محاذرا ان يصدر عن الباب صرير ، ووضع قدرا على المائدة غطاها بقطعة من النسيج ، وأخذ يلقي فيها يديه الطويلتين بعض الأعشاب الغريبة ، وتناول ابريقا مصنوعا من خشب نادر ونزح به بعض الماء ثم سكبته وهو يحرك شفتيه ويردد تعويذة من تعاويده ، وغمر الجب ضوء وردى ، وغدا وجه الرجل بشما تتقحمه العين ، ولاح ان الدم قد غطاه الا من تجاعيد عميقة يفساها السواد ، واتقدت عيناه بالشر ، لبس هذا الآثم الزنيم ، كيف يمضى ممعنا فى شروره وقد كلل الشيب لحيته، ورسمت التجاعيد خطوطا على وجهه واضنت الايام جسمه ! .

وانبعثت سحابة بيضاء ترفرف في الجب وبرقت ملامح الساحر  
بشيء يشبه البشر ، ولكن ما باله قد وقف ساكنا فافر الغم لا يريم  
ولا يجرؤ على الاثيان بأية حركة ، ولماذا وقف شعر رأسه ؟ وتلا  
أمامه من خلال السحابة محيا شبح غريب ، أقبل يزوره بلا استئذان  
ولا دعوة ، وازداد الوجه وضوحا وأخذ يتفرس في الساحر لا يحول  
عنه نظره ، وكانت ملامحه كلها - الحاجبان والعينان والشفقتان - غير  
مألوفة لديه ، فلم يسبق له أن رآها في حياته قط ، والظاهر ان الوجه  
كان بريئا كل البراءة مما يخيف ، ولكن الفزع استبد بالساحر ،  
وظل الوجه الغريب يتفرس فيه من خلال السحابة ، ثم انقشعت  
السحابة ، ولكن الوجه الغريب ازداد وضوحا على وضوح وظلت  
العينان الثاقبتان تحدجانه بنظراتهما ، وامتعق لون الساحر حتى غدا  
كصفحة النسيج الناصع ، وصرخ صرخة مدوية وقلب القدر ، فاخفى  
كل شيء عن الأنظار .

## - ١١ -

وهتف الصاغ جوروبيتس العجوز : « ليطمئن بالك أيتها الاخت  
العزيزة ، فقلما تصدق الأحلام ! » .

وقالت زوج ابنة العروس : « ارقدى أيتها الاخت ولاسعين في  
طلب سيدة عجوز ، بل امرأة حكيمة لا تقف أمامها أية روح شريرة ،  
فتمينك على ما أنت فيه » .

وقال ابنه وهو يتحسس سيفه : « لا تخشى شيئا ، فلن يسىء  
إليك أحد ! » .

واخذت كاترينا تنظر إليهم جميعا وقد اظلت عينيها غشاوة من  
الحزن والكآبة ، ولم تجد ما تقوله ، إلا أنها أخذت تحدث نفسها  
قائلا : « أنا التي تسببت في هلاك نفسي ، فقد أملت سراحا ! » .

ثم قالت آخر الأمر :

« انه لا يدع لي فرصة للطمانينة وهدوء البال ! وهانذا قد قضيت  
معكم هنا في كيبف عشرة أيام سويا ، فما خف لي حزن ، وكنت  
أظن اننى أستطيع على أيسر تقدير أن انشئ ابني في سلام حتى يثار

لابيه ، انه يظهر لى فى الحلم فظيما كل الغظاعة ، بشعا كل البشاعة ! وقاكم الله شر رؤيته على هذه الحال ! ان قلبى لا يزال يضرب ، لقد كان يصيح بى : لا قطن ابنك اربا اربا يا كاترينا ان لم تتزوجينى ! » ، ثم اقلت بنفسها على المهد وهى تنتحب ، وتملك الرعب الطفل ، فمد يديه الصغيرتين وعلا صوته بالبكاء .

وكان ابن جوروبيتس يفلى من الفيظ وهو يسمع تلك الكلمات .  
اما جوروبيتس نفسه فقد ثارت ثائرتة .

« فليخاطرون بالقدوم الى هنا ذلك الملعون عدو المسيح ، ولسوف يعلم ان كان قد بقى فى ساعة القوزاقى المعجوز فضلا من قوة » . ومضى يقول وهو يتطلع بعينيه الثاقبتين الى السماء : « علم الله اننى هرعت لنجدة أخى دانيلو ، ولكنه قضاء الله ولا راد لقضائه ! فقد وجدته يرقد على اديم الثرى الرطب كما رقد كثير من القوزاق من قبل ، ولكن ما اروع الحفلة التى اقمناها لجنائزته ، فقد اتينا على القوم ولم نترك بولنديا واحدا على قيد الحياة ! ليطمئن بالك يا بنيتى ! فان يجرؤ احد على ان يصيبك بأذى ما دام فى انا أو ابنى عرق ينبض ! »

وما ان انتهى الصاغ القوزاقى المعجوز من حديثه هذا حتى اقترب من المهد ، ورأى الطفل غليونه الأحمر الرصع بالفضة والكيس الذى حمل فيه الحجر الصوان والصلب القادح للنار يتدليان من سير من الجلد ، فمد ذراعيه نحوه وهو يضحك ، فهتف الصاغ المعجوز وهو يفك الغليون ويعطى الطفل اياه : « انه ينهج نهج ابيه ، يحلم بغليون وهو بعد فى المهد ! » .

وتنهلت كاترينا واخذت تهز المهد ، واتفق الجميع على أن يقضوا اليلة معا ، وسرعان ما استغرقوا فى النوم ، وثقلت جفون كاترينا ايضا واستسلمت للنعاس .

وشمل السكون الفناء والدار جميعا ، ونام من بالدار الا القوزاق الذين كانوا يقومون بالحراسة ، واستيقظت كاترينا فجأة واطلقت صرخة ، فاستيقظ الباقون ايضا وصاحت تقول : « لقد ذبح ! لقد قتل ! » ، واندفعت الى المهد والتف الجميع حوله وانمقد لسانهم من الرعب والفرع اذ وجدوا الطفل راقدًا فيه وقد فارق الحياة ، ولم ينبس احدهم ببنت شفة ، وراحوا يعجبون من أمر هذه الجريمة التى لم يسمع بمثلها أحد .



تمتد سلاسل من الجبال الشامخة على مبعده من اوكرانيا ، فيما وراء بولنده ومدينة لبرج العامرة ، وانتشرت هذه الجبال ، جبلا في اثر جبل كحلقات من الحجارة انتشرت على الارض ذات اليمين وذات اليسار ، تحيط بها طبقات من الصخر ترد عنها عادية البحر الصاخب المضطرب ، وتتوغل السلاسل الحجرية في الافلاق وترانسيلفانيا ، وتشتمخ بأنفها كحدوة الحصان الضخمة بين شعبي غاليسيا وهنغاريا ، ولا وجود لمثل هذا الجبال في بلادنا ، فان البصر يرتد عنها وهو كليل ، ولم يسبق لانسان ان وطئ بقدمه بعض قننها ، ان منظرها لعجيب ، ومن يدري ؟ لعل بحرا صاخبا قد افلت من شاطئيه الفسيحين اذ الت به عاصفة وقذفت بأواجه الهائلة عاليا ، فاستحالات حجرا وظلت معلقة في الفضاء بلا حراك ، او لعل سحبا كثيفة من سحب العاصفة قد سقطت من السماء وهوت الى الارض ، والا فمن اين جاءت هذه الجبال بذلك اللون الاشهب الذي نعهده في تلك السحب تومض قننها البيض وتتألق في ضوء الشمس .

وقد يسمع المرء اللغة الروسية تدور على الالسنه حتى جبال الكريات ، اما فيما وراء هذه الجبال مباشرة فلا يزال يتردد هنا وهناك صدى للهجتنا القومية ، فاذا اوغلت الى ابعد من ذلك اصبح المذهب واللغة غير اللغة ، ويقيم الشعب الهنغارى الغفير العدد هنالك ، وهم يركبون الخيل ويقاتلون ويشربون كالفوزاق سواء بسواء ولا يبخلون بالقطع الذهبية يخرجونها من جيوبهم لشراء حلى خيولهم وستراتهم النفيسة ، وتقوم بين الجبال فى تلك البلاد بحيرات واسعة عظيمة ساكنة الاديم كالزجاج وتعكس المرايا قمم الجبال العارية وسفوح التلال الخضراء .

ولكن اى فارس هذا الذى يمتطى صهوة جواد ضخام اصيل بليل سواء تألقت النجوم او خبا ضياؤها ؟ واى بطل من العمالقة ذلك الذى مضى بجواده يخب خيما تحت الجبال وفوق البحيرات وقد انعكست صورته وصورة جواده الجبار على صفحة المياه الساجية ، والتقى على الجبال ظله الرهيب الممدود ؟ لقد كانت درعه المصفحة

تنالق وقد اسند رمحا على كتفيه واخذ سيفه يقمع الى جانب السرج ،  
وانكفات خوذته الى الامام ، وكان شاربه اسود وعيناه مغمضتين وقد  
ثقلت جفونه بفعل الكرى ، اجل لقد كان هذا الفارس نائما يمسك اعنة  
الجواد مستسلما للنعاس ، وكان يمتطى صهوة الجواد نفسه غلام  
صغير ، خادم استسلم للنعاس ايضا وقد تعلق بالبطل ، ترى ، اى  
رجل كان ؟ واين كانت وجهته ؟ وفيم كانت رحلته ؟ من يدري ؟

لقد ظل بعد السير فوق الجبال يوما او اكثر من يوم ، ثم لاحت  
تبشير الصباح واشرفت الشمس فغاب عن الانظار ، وانما كان رواد  
الجبال يشاهدون من حين الى حين ظلا طويلا يعرق فوق الجبل على  
الرغم من ان السماء كانت صافية الاديم لا تفساها سحابة ، وما ان  
عاد الليل فاسدل ستار الظلام حتى ظهر مرة اخرى وانعكست صورته  
على صفحة البحيرات يتبعه ظله المرتمش ، واجتاز البطل فى رحلته  
جبالا كثيرة وبلغ آخر الامر جبل كريفان الذى لا يدانيه فى الارتفاع جبل  
من جبال الكربات ، فهو يشمخ بانفه على الجبال الاخرى كالملك المتوج ،  
وعندئذ توقف الجواد وراكبه ، واستفرقا فى نوم زاد عمقا على عمق ،  
وحجبتهما السحب المسفة عن الانظار .

### - ١٣ -

« صه ، ولا تدقى هذا ايتها الموضع ، فان طفلى نعمسان ، وقد  
ظل يبكى وقتا طويلا ثم استسلم للنوم ، انى ذاهبة الى الغابة ايتها  
الموضع ، ولكن ما بالك تنظرين الى على هذا النحو ؟ انك لمخيفة ، تطل  
من عينيك كلابتان من الحديد ، الاتى لك ، ما اطولهما ! وهما يتوهجان  
توهج النار ! لا شك انك ساحرة ! آه ! فان كنت ساحرة فاغربى عن  
وجهى ! فلسوف تسرقين ابنى ! يا للصاغ من غبى احمق ! فهو يظن  
اننى انعم بالعيش فى كيبف ، كلا ان زوجى وابنى هنا ، فمن يدبر  
امر البيت ؟ لقد خرجت فى خفة حتى ان الكلب والهرة لم يسمعا ديب  
قدمى ، اتريدين ان تعودى الى شبابك ايتها الموضع ؟ ليس هذا بعسير  
على الاطلاق ، وما عليك الا ان ترقصى ، انظرى كيف ارقص ؟ » .  
وما ان اتمت كاترينا هذا الحديث المضطرب حتى شرعت ترقص

وهى تدبر عينها الناطقتين بجنونها وتضع ذراعها في خاصرتها ،  
ثم صرخت واخذت تضرب الأرض بقدمها ، وانطلق كعابها الفضيان  
يقعقان في نساخ لا إيقاع فيه ولا نغم ، وطفقت تدور في سرعة كالطائر  
لا تستقر ولا تستريح ، وهى تلوح بيديها وتومئ برأسها ، حتى  
بدا للأنظار الأناص من أن تسقط على الأرض فاقدة الوعي أو تحلق  
في الجو حتى تبلغ العالم الآخر .

ووقفت الموضع العجوز حزينة كاسفة البال وقد خضب الدمع  
وجهها المتفضع ، واثقل الهم والأسى قلوب القوزاق الأمناء وهم ينظرون  
الى سيدتهم ، وخارت قواها آخر الأمر وتشبثت بالموضع الذى هى  
فيه تضرب الأرض بقدميها في ضعف ووهن ، زاعمة أنها ترقص دورا ،  
ثم توقفت وقالت : « عندى ايها الفلماني فلادة ليس عندكم مثلها ! »  
وصاحت فجأة وهى تشهر خنجرها تركيا اخذته من حزامها : « ابن  
زوجي ؟ آه ! ليس هو السكين الذى انا في حاجة اليه » ، وعندئذ  
انهمرت الدموع من عينها حزنا وكمدا وقالت : « ان قلب ابى ليكن  
في اعماق نفسه ، ولن يصل اليه هذا النصل ، فقد قد قلبه من حديد ،  
وطرقته ساحرة في نار الجحيم ، لم لا يأتى أبى ؟ الا يعلم ان الوقت قد  
حان لطعنه ؟ يخيّل الى انه يريد منى ان اذهب اليه بنفسى ، يبدو . . . »  
ثم سكنت وضحكت ضحكة غريبة ، ومضت تقول : « لقد تذكرت قصة  
مضحكة ، أجل تذكرت كيف دفن زوجي ، فقد دفن حيا كما تعلمون ،  
وحملنى ذلك على الضحك ! انصتوا ، انصتوا ! » ولكنها لم تتكلم بل  
راحت تغنى :

انطلقت عربة خضبها الدم تسابق الريح

ورقد فوقها قوزاقى

اصيب برصاصة في صدره وطمئة في قلبه

وفى يده اليمنى رمح

يقطر منه الدم

وينهال كالنهر المتدفق

وقد حنت على النهر شجرة دلب

وقف فوقها غراب ينمق

\*\*\*

وها هى ذى الام تبكى القوزاقى

لا تبكى ايها الام ولا تحزنى ؟  
فقد تزوج ابنك  
واختار فتاة كريمة عروسا له  
وقامت فى الحقول العاربية اكمة من الثرى  
بلا باب ولا نافذة  
وهكذا تنتهى قصتى

\* \* \*

لقد كانت سمكة ترقص مع سرطان البحر  
ولتقض البرداء على ام  
من لا يحبنى

\* \* \*

وهكذا خلطت بعض سطور من اغان مختلفة ببعض ، وكانت كاترينا  
تقيم منذ يومين فى بيتها هى ، وابنت ان تسمع شيئا عن كيف ،  
ورفضت ان تتلو صلاتها او تلقى اى انسان ، وكانت تتجول من  
الصباح الى المساء فى ادغال السنديان المظلمة ، فتخدش المساليح  
الحادة وجهها وكتفها البيضاوين ، وتثير الريح شعرها المرسل ،  
وتخشخش اوراق الخريف تحت قدميها ، ولكنها لم تكن تحفل  
بشيء . وقد كان من الامور المخيفة ان يسر احد فى الغابة من  
وقت ان يخبو وهج الشمس الغاربة الى حين تظهر النجوم او يضيء  
القمر ، ذلك ان الاطفال الذين لم يعمدوا يتسلقون فى هذه الاثناء  
فوق الاشجار ويتعلقون بغصونها ، ويتدحرجون فى الطرقات وقفار  
القرى ينشجون ويضحكون ، وتبرز العذارى اللواتى فقدن ارواحهن  
واحدة فى اثر الاخرى من اعماق الدنيبر وتسترسل جدائلهن الخضراء  
على اكتافهن ، ويقطر الماء من شعرهن الطويل على الارض فى صوت  
منغوم وتتألق عذراء من خلال الماء كأنه نقاب شفاف من البللور ،  
وتبتسم شفتيها فى خفاء وغموض وتشرق وجنتاها وتخلب عيناها  
اللب حتى ليضطرم الفؤاد بنار الحب ، ويخيل للمرء انها سوف  
تمطره بالقبلات حتى تزهق منه الانفاس ، ألا فلتنج بنفسك ايها  
المسيحي ! فان شفتيها باردتان كالثلج ، وفراشها ... هو الماء  
البارد ، وسوف تداعبك وتعاينك حتى تقضى عليك ثم تجرك الى

النهر. ولم تك كاترينا تنظر الى واحدة من هاتيك المدارى ، ولا تخش فى خبلها عرائس البحر، فقد كانت تهيم ليلا وفي يدها سكينها تبحث عن أبيها ، وتفتش عنه .

وفي باكورة اليوم التالى جاء الى المنزل زائر حسن الطلعة يرتدى سترة حمراء وسأل عن دانيلو ، واستمع الى قصته ، ثم مسح بردنه عينيه المخضبتين بالدموع وهز كتفيه ، وقال : « انه حارب مع بورولباش جنبا الى جنب ، وخاضا المعارك مع الترك واهل القريم ايضا جنبا الى جنب ، وما كان ليدور بخلده قط أن تكون نهاية دانيلو على هذه الصورة ، وانباهم الزائر بأمر أخرى كثيرة ، ثم طلب ان يرى كاترينا .

ولم تحفل كاترينا اول الأمر بشيء مما قاله الضيف ، الا انها بدأت من بعد تنصت اليه ، كأنما تمى ما يقول : وأخبرها كيف كان يعيش مع دانيلو كالأخوين ، وكيف انهما اختفيا ذات مرة من اهل القريم تحت سد من السدود ، وكانت كاترينا تنصت اليه وهى تحدجه بنظراتها .

وقال القوزاق بينهم وبين انفسهم وهم ينظرون اليها : « لتشفين، ان هذا الضيف كفيل بشفاها ! فهى تنصت اليه كأنما تمى مايقول» . وأخذ الزائر يصف فى هذه الأثناء كيف أسر اليه دانيلو يوما قائلا : « لا تنس يا أخى كوبريان ، حين تقضى مشيئة الله بأن أغادر هذه الدنيا .. أن تتخذ كاترينا - أجل تتخذها زوجة لك » .

ونظرت اليه كاترينا نظرة نفاذة ثم صرخت : « آه ، انه هو . انه أبى ! » وانقضت عليه بسكينها .

وقاومها الزائر زمنا طويلا محاولا أن يخطف السكين منها ، ثم نجح آخر الأمر فى انتزاعها منها ورفعها ليضرب ، ثم حدث حادث جلال . فقد قتل الأب ابنته المجنونة .

واندفع القوزاق اليه وقد استبد بهم الدهول ، الا أن الساحر كان قد قفز على ظهر جواده وغاب عن الأنظار !

- ١٤ -

وحدثت عجيبة من العجائب فيما وراء كيف لم يسمع الناس

بمثلها من قبل ، واجتمع النبلاء وزعماء القوزاق كافة ليشاهدوا هذه العجيبة ، فقد تكشف الفضاء البعيد لأعين الناس من جميع النواحي ، وبدأ للأبصار على البعد البعيد مصب نهر الدنيبر في زرقته الداكنة ومن ورائه البحر الأسود ، وابصر الذين خرجوا من القوم مرتحلين - بلاد القريم ترتفع بشعابها من أعماق البحر كما ابصروا نهر سيفاش العامر بالبطائح وبرزت الى اليمين بلاد غاليسيا .

وسأل الناس الشيوخ وهم يشيرون الى قنن الجبال البيض والشهب التي تجلت بعيدا في أفق السماء ، كالسحب أو هي أشبه : « وما هذه ؟ » .

وقال الشيوخ : « تلك هي جبال الكربات ! وبعضها يقطبه الجليد دائما وتعلق به السحب وتقضي عليه ليلتها » .

ثم حدثت عجيبة جديدة ، فقد انقضت السحب من أعلى القنن وظهر فوق ذروتها فارس كامل العدة مغمض العينين ، تجلى للقوم بوضوح كأنه واقف بالقرب منهم .

وعندئذ قفز من بين صفوف القوم الماخوذون الخائفين رجلا متطيا صهوة جواد وأخذ يتلفت حوله في نظرات زائفة كأنما يريد أن يطمئن الى أن احدا لا يطارده ، ولم يلبث أن اطلق جواده يسابق الريح ، وكان هذا الرجل هو الساحر . ترى ما الذي روعه ؟ .

لقد نظر الرجل في فزع الى الفارس العجيب فتبين فيه ذلك الوجه الذي ظهر له عندما كان يردد تعويذته ، ولو قد سأله أحد عن سبب اضطرابه حين رأى هذا المنظر لم يجر جوابا . ثم تلفت الرجل في خوف ووجل حوله ، راجعا الى داره ، ولعله أراد أن يسأل الروح الشريرة عن سر هذه العجيبة ، وهم بأن يقفز بجواده فوق جدول من ماء يعترض طريقه وإذا بجواده يتوقف فجأة وهو ماض بأقصى سرعته ثم التفت اليه فرأى ، وما أعجب ما رأى ! لقد قهقهه الجواد ضاحكا ! وتالق صفان من الأسنان البيض تألقا مخيفا في الظلام ، فوقف شعر الساحر على رأسه ، وأطلق صرخة مدوية وبكى بكاء من أصابه مس ، ولوى عنان جواده ميمما شطر كيف لابلوى على شيء ، وخيل اليه أنه مطارد من كل جانب ، تسمى الأشجار التي تحيط به في الغابة السوداء وتجاهد لخنقه ، وتوميء

بلحاها السود وتمد اليه اغصانها الطويلة ، وراحت النجوم تستبق  
هذا الآثم وتشير اليه ، بل اخذ الطريق نفسه يطير وراءه .  
وهرب الساحر اليائس لاندا بالاماكن المقدسة في كييف .

## - ١٥ -

وكان ناسك من اهل الورع يجلس وحيدا في غاره وامامه مصباح  
صغير لا يرفع عينيه عن الكتاب المقدس ، ومضت سنوات وسنوات  
وانقطع عن الدنيا واخذ الى غاره ، وصنع الناسك لنفسه نعشا  
من الواح الخشب ينام فيه بدلا من الفراش ، واغلق العابد  
الصالح كتابه وراح يصلى ، واذا برجل غريب الهيئة بشع المنظر  
يلج عليه الغار فجأة ، وابصر الناسك الورع الرجل ، ففزع ونكص  
على عقبه ، اذ وجده يرتجف من أعلى رأسه الى اخمص قدمه  
كورقة في مهب الريح ، وزاغت نظراته ، ومضت عيناه ببريق من  
الرعب ، وكان وجهه المخيف تقشمر منه الابدان .

وصاح الرجل في يأس : « صل يا ابتاه ! صل ! صل لنفس  
ضالة » ، وخر على الأرض جائيا .

ورسم الناسك الورع اشارة الصليب ، وتناول كتابه وفتحه ،  
ثم تراجع مذعورا ، وسقط الكتاب من يده .

« كلا ، ايها الآثم الزنيم ! فقد اغلقت من دونك ابواب الرحمة !  
اغرب عنى ! فلست بقادر على ان اصلى من أجلك ! » .

فصاح الساحر مغيظا محنقا : « لست بقادر ؟ » .

« انظر ، ان حروف الكتاب المقدس تقطر دما ! وما رأت الدنيا  
أشد اثما منك » .

« ابتاه ، انك تسخر منى ! » .

« اليك عنى ايها الآثم الملعون ! فانى لا اسخر منك ، وانما غلبنى  
الخوف على امرى ، وما من خير يجنيه المرء من صحبتك » .

« كلا ، كلا ، وانما انت تسخر منى - لا تنكر ! فانى ارى  
الابتسامة تتلألا على شفئك ، وصفى أسنانك العتيقة يتألقان في  
نصوع ! »

وانقض الساحر على الناسك الورع كالمسوس وقتله .

وانبعثت في الجو انة فظيعة تردد صداها في الغابة وفي الحقول ،  
وارتفعت من وراء الغابة اذرع يابسة زاوية لها مخالب طويلة ، ثم  
ارتجفت وغابت عن الأنظار .

وعندئذ خلا قلب الرجل من الخوف واصبح لا يخشى شيئا ،  
على انه احس بالاضطراب يغمر نفسه جميعا ، فقد احس بطنين  
يدوى في اذنيه واصاب راسه دوار كأنه شرب حتى ثمل ، واطل  
كل شيء غشاوة كأنها من نسيج العنكبوت ، وقفز الرجل متمطبا  
صهوة جواده ومضى الى كانياف لايملأ على شيء معتزما ان يقصد  
منها راسا الى تتر القريم عن طريق تشركاس ، ولو انه لم يكن  
يدري لذهابه علة ولا سببا . وقطع الرجل في رحلته يوما ، ثم  
آخر ، ولم تبد كانياف للأنظار ، وكان الطريق الذي مضى فيه هو  
الطريق الصحيح ، وكان خليفا بأن يبلغ هذه المدينة قبل ذلك  
بوقت طويل ، ولكن لم يبد لكانياف ظل ولا أثر ، وتالت قباب الكنائس  
من بعيد .

على ان هذه المعالم لم تكن لكانياف بل لشومسك ، وذهل الساحر  
اذ وجد انه التمس في رحلته طريقا آخر أبعد ما يكون عن الطريق  
الصحيح ، فلوى عنان جواده متجها صوب كييف ، ولاحت له بعد  
يوم مدينة أخرى ، لم تكن هي كييف بل جاليتش ، وهي قريبة من  
هتغاريا ، ولكنها تبعد عن كييف أكثر مما تبعد عن شومسك وسقط  
في يده قفل راجم ، على انه احس مرة أخرى بأنه يسير طريقه  
القهقري ، وما كان لاحد ان يعرف ما يدور في أعماق الساحر ،  
ولو رأى احد ما يدور في أعماقه أو عرف ما يختلج في طوايا  
نفسه ما ذاق في ليلة طعم النوم أو اشرقت اساريره بالضحك قط  
طول حياته . ولم يكن ذلك الذي تضطرب به جوانح الساحر حقدا  
أو رعبا أو غضبا مريرا ، وإنما كان شيئا لا تستطيع كلمة من الكلمات  
في أية لغة من لغات الأرض التعبير عنه . لقد كان قلبه يتقصد  
ويضطرم ، يود لو استطاع ان يظا العالم كله تحت قدميه ويحمل  
الأرض جميعا من كييف الى جاليتش بما فيها من ناس وحيوان  
وغير ذلك ويقذف بها في أعماق البحر الأسود ، ولم يكن الفل أو  
انحد يدافعه الى ذلك ، وإنما الذي كان يحفره اليه سبب لا يدري



من امره شيئا . وارتعدت أوصال الساحر اذ رأى جبال الكربات  
وجبل كريفان الشاهق وقد غشيت قمته سحابة شهباء ، وراح  
الجواد يركض بين الجبال كالريح ، وانقشعت الغيوم فجأة وظهر  
الفارس قبالتة بقدمه الهائلة الرهيبة .

وحاول الساحر ان يقف وشد اليه العنان ، ولكن الجواد سهل  
سهيلا مخيفا واخذ يطوح معرفته ، واندفع نحو الفارس ، واحس  
الساحر بان كل ما فيه قد تجمد . واخذ الفارس الساكن يتحرك  
وفتح عينيه فجأة وابصر الساحر يندفع نحوه ، فضحك ، وتردد  
صدى الضحكة الهائلة في جنبات الجبال كزئير الرعد ، ودوت في  
قلب الساحر فاحس لها رجفة تشيع في جميع أوصاله ، وخيل اليه  
ان كائنا عظيم القدرة قدملك عليه قياده ، وراح يتحرك بين جوانحه  
ويدق قلبه وعروقه دقا ! يا لها من ضحكة مخيفة تردد صداها  
في طوايا نفسه !

ومد الفارس يده الباطشة ، وامسك بالساحر ، ورفع في الهواء ،  
فمات في الحال ، ثم فتح عينيه ، ولكنه كان قد قضى ، واطلت  
من عينيه الجامدتين نظرة مخيفة لا تجد لها مثيلا في عين ميت ولا  
في عين صاح قام من بين القبور ، وراح الساحر يقلب عينيه  
الجامدتين ذات اليمين وذات الشمال فرأى الموتى يقومون مثله سواء  
بسواء : من كييف ومن غاليسيا ومن جبال الكربات ! ..

وقام هؤلاء الأموات من بين القبور يعلو وجوههم الشحوب ،  
تفشها صفرة شديدة ، وكل واحد منهم أطول من أخيه ، وأبرز  
عظاما ، وتكاثوا على الفارس الذي كان ممسكا بفريسته البشعة .  
وضحك الفارس مرة أخرى ، وقذف بالساحر في هوة ، وقفزت  
الجثث جميعا الى الهوة وأنشبت أسنانها في لحم الميت ، وحاول  
ميت آخر ، أطول من جميع الأموات ، وابشعهم خلقة ، ان ينهض ،  
ولكنه لم يستطع ، فقد نما حجمه نموا عظيما ضرب في باطن الأرض  
طولا وعرضا حتى عجز عن القيام ، ولو قد فعل لقلب جبال  
الكربات وترانسيلفانيا وتركية رأسا على عقب ، وغاية ما استطاع  
انه تحرك قليلا ، فزلزل الأرض جميعا واطاح ببيوت عدة وسحق  
قوما كثيرين ! .

وينبعث من جبال الكربات في كثير من الأحيان صوت مجلجل ما ان يبلغ سمعك حتى يخيل اليك ان ألف طاحونة من طواحين الماء اخذت تمخض بدواليبها الماء مخضا . وما هذا الصوت الا صوت الموتى وهم ينهشون بأسنانهم جثة القى بها في الهوة المشؤمة التي لم يرها انسان ولا جرؤ مخلوق على اجتيازها . وكثيرا ما تزلزل الأرض زلزالها وتقلب من طرف الى طرف ، ويقول العلماء : ان ذلك يرجع الى وجود جبل قريب من البحر يتصاعد منه اللهب وتتدفق الأبخرة الساخنة ، ولكن الشيوخ الذين يقيمون في هنغاريا وغاليسيا يعلمون ما لا يعلم هؤلاء ، فهم يقولون : ان العلة تكمن في هذا الميت الذي نما واستطال في جوف الأرض ، فاذا حاول ان يقوم زلزلت الأرض زلزالها .

## - ١٦ -

اجتمعت زحمة من الناس حول عازف البندورة العجوز في مدينة جلوكوف ، وراحت تنصت ساعة الى عزف هذا الرجل الأعمى ، الذي لا نظير له في العزف على البندورة وانشاد الأغاني العجيبة ، وتغنى الرجل أولا بحكم زعماء القوزاق في الايام الخالية كما تغنى بحكم السفايداشنى والخملنتسكى . لقد كانت الايام غير الايام ، وكان القوزاق وقتئذ في عز مجدهم يطئون اعداءهم تحت أقدامهم ولا يجرؤ احد على السخرية منهم ، وغنى الشيخ أيضا أغاني مرحة ، واخذ يتلفت الى الجماعة كأنما عيناه تبصران ، وانطلقت أصابعه التي ثبت فيها رفائق صغيرة من العظم تتراقص على الأوتار كالذباب ، لقد بدا انها هي نفسها تشدو بالنغم ، وكان الشيوخ بفضون ابصارهم والشباب يحملقون في الغنى لايجرءون على الحديث ولو بهمس .

وقال الشيخ : « اصبروا ، ولاتشدن لكم قصة من قصص الغابرين » ، وأزداد القوم منه دنوا ، وانشد الأعمى يغنى :

« في ايام ستيفان امير ترانسيلفانيا وملك البولنديين ، كان يعيش قوزاقيان : ايفان وبترود ، واقام الفتيان معا كالأخوين ، وقال بترود

لصاحبه : اسمع يا ايفان ، فلنقتسم كل ما نجنه من ربح ، فاذا حل بأحدنا فرح شاركه صاحبه في فرحه ، واذا ألم به حزن حزن من أجله ، واذا غنم غنيمه شاطره أياها ، واذا وقع في الأسر باع كل ما يملك يفتديه به أو القى بنفسه في الأسر معه . والحق أن القوزاقين كانا يقتسمان كل ما يكسبانه ، فاذا وقع في أيديهما قطع من الماشية أو الجياد أخذ كل نصيبه لا ينقص عن الآخر أو يزيد.

\* \* \*

« وشهر الملك ستيفان الحرب على الترك ، وظل يقاتل ثلاثة أسابيع لا يستطيع لهم طردا ، وكان للترك باشا يستطيع في نفر من الانكشارية أن ينكل بكتيبة من الجند بأكملها تنكيلا ، فلما رأى الملك ستيفان ذلك نادى في الجند أن المقاتل الباسل الذي يأتيه بهذا الباشا ينفعه جائزة تساوى راتب الجيش كله . »  
وقال ايفان لبترو : « لنذهبن ولنأته بالباشا يا اخي » ومضى الفتيان القوزاقيان في رحلتها ، وذهب كل منهما في طريق .

« ولم يكن لأحد أن يتكهن : اظافرا يعود بترو أم خائبا ؟ ولكن ايفان ساق الباشا الى الملك وقد طوق عنقه بحبل ، وقال الملك : « أحسنت يافتى » وأمر بأن يعطى من المال ما يساوى راتب الجيش كله ومن الأرض ما يشاء ويختار ، ومن الماشية ما ترضى به نفسه ، وما أن تلقى ايفان من الملك هذه العطية حتى اقتسم المال وبترو ، فأخذ بترو نصفه ، وعز عليه أن يظفر ايفان بكل هذا التكريم من الملك وطوى صدره على رغبة في الانتقام . »

\* \* \*

« ومضى القوزاقيان يسيران ميممين شطر الأرض التي أفاءها الملك على ايفان فيما وراء جبال الكريات ، واركب ايفان ابنه على ظهر الجواد خلفه ، وشده اليه برباط ، ودهمهم الليل وهم ماضون في الطريق ، وأخذت الطفل سنة من النوم ، وبدأ النعاس يداعب جفون ايفان : لا تنم ايها القوزاقى ، فان مسالك الجبل مخوفة ! ولكن جواد القوزاقى كان يعرف الطريق لا تنزل قدمه ولا تتعثر ، وكان بين الجبال هاوية لا يعلم مستقرها ، الذى يبلغ عمقه ما بين السماء والأرض ، إلا الله ، وكان الطريق يمر فوقها مباشرة ،

لايسر فيه الرجلان الا جنبا الى جنب ، فان كانوا ثلاثة ضاق بهم كل الضيق . واخذ الجواد يخطو في حذر وعلى ظهره القوزاقى الوستان ، وسار بترو بجواره الى جانبه ، وشاعت الرعدة في اوصال بترو جميعا وتقطعت أنفاسه من فرط السرور ، وتلفت حوله ثم دفع صاحبه الذى آخاه ، فسقط الجواد فى الهاوية وعلى ظهره القوزاقى والطفل جميعا .

« ولكن ايفان تعلق بفصن فلم يهو الى القساع الا الجواد ، واخذ يتسلق الهاوية حاملا ابنه فوق ظهره ، وما ان أشرف على حافة الهاوية حتى رفع بصره ، فرأى بترو ممسكا برمح وقد تهيا لدفعه الى الهاوية ، فهتف : « رحماك يا رب ، تمنيت أن تغض منى البصر ما حييت ولا أرى أخى يتربص لى برمح يدفعنى به الى الهاوية ! أخى العزيز ! ان كان هذا نصيبى فانفذ فى رمحك ، ولكن ما ذنب هذا الطفل البرىء حتى ينزل به هذا البلاء العظيم ؟ » ، فضحك بترو ودفعه بالرمح فسقط القوزاقى هو وطفله الى قاع الهاوية ، واستولى بترو على ثروته كلها ، واخذ يعيش عيشة الباشوات لا يملك احد ما يملكه من خيل حاشدة ، ولا يدانيه احد فيما يقتنى من قطعان الماشية ، ثم عدا الموت على بترو .



« وما أن قضى بترو حتى دعا الله - روحى الأخوين ايفان وبترو قمثلتا بين يديه ، تقدمان الحساب ، وقال الله : « ان هذا الرجل لجرم ائيم ، يا ايفان لسوف يمضى وقت طويل قبل أن أجد له ما يستحق من جزاء ، فاختر له أنت الجزاء ! » وفكر ايفان طويلا : أى جزاء يختار ، ثم قال :

« لقد أصابنى هذا الرجل ببلاء عظيم ، وسلك مسلك يهوذا فحرم أخاه ذريته الشريفة ، وما مثل الرجل يحرم ذريته الشريفة الا كمثل حبة القمح يلقى بها فى الأرض ، فتذهب هباء ، فان هى لم تنبت عز على الناس أن يعرفوا أنه قد ألقى بها فى الأرض » .

« فاللهم اكتب على ذريته الا يذوق منهم أحد طعم السعادة فى هذه الدنيا ، وان يكون آخرهم شر ما رأت العين من الخاطئين لا يقترب ذنبا الا تملل اجداده فى قبورهم حتى اذا ذاقوا من العذاب ما لم يذقه احد من الأحياء قاموا من قبورهم يسمعون ! أما بترو هذا الذى خان

العهد والميثاق ، فاللهم اكتب عليه ان يعجز عن القيام من قبره وان يلقي فيه اشد النكال ، فيعض الأرض كالمجنون ، ويتلوى من الألم تحت الثرى ! » .



« فاذا حان الحين ، وبلغت شرور هذا الرجل غابتها فاخرجني يا كريم على ظهر جوادى من قمة الهاوية الى اعلى قنة فى الجبال ، وابعث به الى فالقى به من تلك القنة الى اعلى الوهاد طرا وارسل اجداده جميعا من كل فج من فجاج الأرض عاشوا فيه ، واطلقهم ينشبوا أسنانهم فيه جزاء مالقوا على يديه من عذاب ، ودعهم ينهشوه الى ابد الأبد حتى ينشرح خاطرى وأنا اراه يسأم العذاب اشكالا والوانا ، واكتب على بترو ، هذا الذى خان العهد الا يقوم من قبره ، والى فى قلبه شهوة النهش ، ولينقلبن على طول الزمن حتى يزداد عذابه ، وسلط عليه من النكال ما لم يذقه احد من قبله ولا من بعده ، فما من عذاب اقسى على المرء من تعطشه الى الانتقام وقصور يده عنه »



فقال الله : « ايه ايها الانسان ، ما افطع الجزاء الذى هداك اليه عقلك ! ولتستوين الى الأبد على ظهر جوادك ، فلا تبرح المكان الذى اخترت ، ولكن ملكوت السماء قد أوصد دونك ! » وتم له ما اراد ، ولا يزال هذا الفارس الغريب مستويا على ظهر جواده الاصيل فى جبال الكربات يشاهد الموتى يفترسون الجثة فى الهاوية التى ليس لها قرار ويحس بجثة الرجل الميت تتضخم وتتضخم تحت الثرى ، ويراها وهو يقضم عظامه ، ويتعذب اشد العذاب ويزلزل الأرض زلزالا تنخلع له القلوب » .



وفى فراغ الأعمى من انشاد قصته وراح يضرب الاوتار مرة اخرى ، ويتفننى بمدائح مضحكة تدور حول فوما وبيرىما وستبكيار ستوكوزا ، واستبدلت النشوة بمستمعية شبابا وشيوخا فلم يفيقوا من أحلامهم ، وظلوا خشعا يتدبرون فى هذه القصة الفظيعة من قصص الأيام الخالية .



ایمان فیودوروفتش شبونکا  
و خالته



## ايفان فيودوروفتش شيوخنا وخالته

ان لهذه القصة قصة رواها لنا ستيفان ايفانوفتش كوروشكا الذى وفد علينا من جادياخ ، ولا شك انك تعلم ان ذاكرتى ضعيفة كل الضعف ، ويستوى عندي ان تقص على شيئا او لا تقص ، فهى كالغريبال تلقى فيه الماء . وقد حملنى احساسى بهذا الضعف الى ان اطلب منه عامدا ان يسجل هذه القصة فى مفكرة ، وهب الله له الصحة والعافية ، فقد كان دائما كريما معى ، وشمر ستيفان عن ساعده وسجلها ، ثم وضعها فى المنضدة الصغيرة ، وانى لاحسب انكم تعرفونها ، فهى تقوم فى الركن الذى تقع عليه اعينكم حين تدخلون من الباب ، ولكننى نسيت انكم لم تظنوا منزلى من قبل ، ولا جدوى من انكار ان زوجتى العجوز التى عشت معها ثلاثين عاما لم تتعلم القراءة . وقد لاحظت انها تخبز الفطائر على ضرب من الورق ، وهى تجيد خبزها ايها القراء الاعزاء ، وانا زعيم بانكم لن تجدوا خيرا منها فى اى مكان . وقد اتفق لى ان نظرت الى فطيرة من تحت ، فماذا وجدت ؟ وجدت كلمات مكتوبة : فمضيت الى المنضدة كأنما هتف بى هاتف ان افعل ، فلم اجد فيها الا نصف الكتاب ! فماذا كنت اصنع ؟ اليس من الحق ان نتساجر فى مثل هذه السن ؟

وحدث ان كنت مارا بمدينة جادياخ فى العام الماضى ، وقبل ان ابلغ المدينة ربطت عن عمد عقدة فى مندبلى حتى لا انسى سؤال ستيفان ايفانوفتش عن القصة ، ولم يك هذا كل ما فى الامر ، فقد كنت عاهدت نفسى بالا اعطس فى المدينة الا ذكرت ما صحت عليه نيتى ، ولم يات ذلك كله بشمرة ، فقد ركبت عربة اجتزت بها المدينة وعطست ، بل مخطت ، ثم نسيت ، ولم افكر فى القصة الا بعد ان تجاوزت باب المدينة بنحو ستة فيرسات او نحوها ، وكان ما ليس منه بد ، اكرهت على طبع القصة دون الخاتمة على انه اذا شاء احدكم ان يعرف على وجه



الخصوص ما انتقطع من حوادث القصة فما عليه الا أن يقصد الى جادياخ ويسأل عن ستيبان ايفانوفتش ، ولسوف يسره ان يروى له القصة ، وأنا زعيم بأنه لن يسوء ان يبدأ من اولها ، وهو يقيم غير بعيد من الكنيسة المشيدة بالأجر ، فالى جوار هذه الكنيسة زقاق صغير ما أن تنعطف فيه حتى تجد باب بيته هو الثانى أو الثالث .

وخير من هذا وذاك إن تمضى فى طريقك حتى تجد فناء انتصب فيه قائم كبير يقوم فوقه طائر من طيور السلوى ، وتخرج منه فلاحه بدينة فى نقية خضراء ( وجدير بنا ان نذكر أيضا أن الرجل عزب ) تسعى للقائك ، ومن يدرى ؟ لعلك تلقاه فى السوق حيث يشاهد كل صباح قبل التاسعة ينتقى السمك والخضر لمائدته ويتحدث مع الأب أنتيب أو المقاتل اليهودى فان رأيته عرفته لتوك ، ومن ذا الذى يلبس السروال المصنوع من الكتان الملون أو السترة القطنية الصفراء سواء ؟ وقد تعرفه بشيء آخر ، فقد ألف أن يطوح ذراعيه فى مسيره ، وكان دنيس بتروفتش ، مساعد القاضى الراحل ، اذا رآه قادما من بعيد قال : « أنظروا فيها هى ذى طوحونتنا مقبلة علينا ! » .

## - ١ -

### ايفان فيودوروفتش شبونكا

مضت أربع سنوات على اعتزال ايفان فيودوروفتش خدمة الجيش ، وجاء الرجل ليقيم فى مزرعته بفيتربينكى ، وقد التحق وهو بعد حدث يسمى فانيوشا ، بمدرسة ناحية جادياخ ، ولست أنسى أنه كان غلاما جم الأدب مجدا ، وقد جرى مدرس النحو الروسى نيكيفور نيموفيتش دبيرتشا ستى (✱) ، على القول بأنه لو كان جميع الصبيان يبذلون فى الدرس قصارى جهدهم كما يفعل شبونكا ما حمل معه الى الفصل المسطرة المصنوعة من خشب الاسفندان ، وراح - على حد قوله - يضرب بها ايدي الكسالى والخباء من الصبية حتى كل ساعده . وكانت كراسة شبونكا نظيفة دائما مسطرة الهوامش لا تجد فى موضع منها اية بقعة وان هانت ، وجرى الغلام على أن يجلس هادئا ساكنا

---

(✱) ظرف مشتق من الفعل فى الروسية

مشبك الدراعين لا يحول عينيه عن المدرس ، ولم يلجا قط الى الصاق قصاصات الورق على ظهر الغلام الذى يجلس أمامه ، ولا انقطع عن الصف مرة او دفع الصبية الآخرين فأخرجهم منه قبل أن يدخل المدرس . وما أحس تلميذ بحاجة الى مبراة يصلح بها قلمه الا بادر الى ايفان فيودوروفتش وهو عليم بأن جمعته لا تخلو منها دائما ، فيخرج ايفان فيودوروفتش - او فانيوشا فحسب ، كما كان يلقب فى ذلك الحين - مطواته من صندوق جلدى صغير مثبت فى عروة من عرى سترته الرمادية ، ولا يطلب من السائل الا شيئا واحدا هو الا يستعمل الحد المرفف لحك القلم منبها اياه ان ثمة حدا مثلوما جعل له هذا الغرض . وسرعان ما استرعى هذا المسلك الحميد نظر مدرس اللاتينية الذى كان سعاله فى الدهليز خليقا بأن يلقى الرعب فى قلوب تلاميذ الفصل كله ، قبل أن تطل من الباب سترته المصنوعة من الصوف الخشن ووجهه المجذور . وقد بادر هذا المدرس المخيف ، الذى ألف ان يحتفظ دائما بحزمتين من المقارع على مكتبه ويسوق نصف تلاميذه الى الجثو على ركبهم ، فاتخذ من ايفان فيودوروفتش عريفا للفصل ، على الرغم من ان كثيرا من تلاميذ الفصل كانوا يفوقونه قدرة وكفاية .

اما وقد بلغت فى رواية القصة هذا الحد فليس يجدر بى ان اغفل حادثة اثرت فى مستقبل ايامه كلها ، فقد حاول أحد الصبية الذين وكل اليه الاشراف عليهم ان يحمل العريف على احسان الشهادة فيه بالرغم من انه لم يكن قد حفظ درسه ، فأتى الى الفصل بكعكة غارقة فى الزبد ملفوفة بالورق ، وكان ايفان فيودوروفتش حريصا على اداء الواجب فى معظم الأحيان ، الا أنه كان هذه المرة جائعا ، فعجز عن مقاومة الاغراء ، واخذ الكعكة وامسك بكتاب رفعه امام وجهه وراح يأكل ، وشغل باله بهذا الامر ، وفاته ان الفصل قد خيم عليه سكون رهيب أشبه بسكون القبور ، ولم يبق الى نفسه مروع اللب فزعا الا حينما امتدت يد من معطف من الصوف الخشن وامسكت به من أذنه وجرتة الى وسط الغرفة ، وقال المعلم المخيف : « الى بهذه الكعكة ! الى بها ، ألا تسمع ؟ اعطيها ايها الوغد ! » .

وامسك بالكعكة الفارقة فى الزبد بين اصابعه ، وألقى بها من النافذة ناهيا الصبية فى حزم الا يلحقوا بها سراعا يلتمسونها فى الفناء ،

ثم أخذ يضرب إيفان فيودوروفتش ضربا أليما موجعا على يديه ، وكان في ذلك محقا كل الحق ، فقد كانت اليدين دون سواهما من أعضاء جسمه المسئولين عن أخذ الكمكة ومهما يكن من شيء فإن الحياء الذي عرف به دائما أخذ يزداد ملحوظة منذ ذلك الحين ، ولعل هذا السبب نفسه هو الذي جعله لا يشعر أبدا بالرغبة في الالتحاق بخدمة الحكومة ، فقد علمته الأيام أن المرء لا يفلح دائما في إخفاء مساويه .

وكان الفتى قد اشرف على الخامسة عشرة من عمره عندما انتقل الى السنة الثانية ، فترك قواعد الحساب الأربع ودرس الدين ، ودخل في المسائل المطولة وكتاب واجبات الانسان والكسور ، ولكنه رأى ، كما يقولون ، انه كلما اوغل في الغابة ازدادت كثافة . وتلقى نبأ بأن أباه قد فارق الحياة ، فلم يبق في المدرسة الا سنتين أخريين ، ثم التحق بفرقة المشاة برضاء أمه .

ولم تكن هذه الفرقة قط من الطبقة التي ينتمى اليها كثير من فرق المشاة ، وكانت تعسكر في أماكن ريفية ، الا أنها لم تكن تقل قط عن كثير من فرق الفرسان . وكان معظم الضباط يشربون الكحول صرفا ، ويجيدون جر اليهود من خصلات شعرهم أجادة الفرسان لذلك ، وكان بعضهم يرقص المازوركا أيضا ، ولم يترك قائد الفرقة فرصة الا انتهزها وذكر هذه الحقيقة اذا تحدث مع أى انسان من علية القوم ، وكان يقول وهو يرتب على بطنه بعد كل كلمة : « ان بعض ضباطى يرقصون المازوركا ، بل ان عدد من يرقصونها منهم كبير ، كبيرا جدا » ، ولو شئنا أن نبين لقرائنا مبلغ ما وصلت اليه الفرقة من ثقافة لتعين علينا ان نذكر فوق ما ذكرنا أن اثنين من الضباط كانا مفرمين بلعب الورق . وقد ألفا أن يقامرا بسترتهما الرسمية وقبعتهما وحمالتي سيفيهما بل بملابسهما الداخلية ، وهذا أكثر ما يمكن أن تجد في فرقة من فرق الخيالة نفسها .

على أن اتصال إيفان بمثل هؤلاء الزملاء لم يخفف من حيائه ، أما وقد كان لا يشرب الكحول صرفا ، مؤثرا عليه احتساء قدح مملوء بالفودكا المألوفة قبل الغذاء والعشاء ، ولا يرقص المازوركا أو يلعب الورق ، فقد ألف بطبيعة الحال أن ينفرد بنفسه دائما ، وهكذا كان يتفق أن يخرج بقية زملائه يمتطون ظهور جياد استأجروها ويمضون

وقته في شئون لا تطيب الا لئله من ذوى الخلق الرضى والنفوس  
لزيارة اصحاب الاراضى الصغار ، على حين يخلد ايفان الى داره وينفق  
الوادعة ، ويروح يصقل ازواره او يقرأ كتابا من كتب الطوالع ، او  
ينصب الفخاخ للغيران في اركان غرفته او يخلع سترته الرسمية  
ويستلقى على فراشه .

زد على انه لم يكن في الفرقة احد اكثر مواظبة على اداء واجباته من  
ايفان فيودوروفتش ، وكان يحسن تدريب فصيلته حتى ان قائد سريته  
كان يعده دائما مثالا يود لو احتذاه بقية زملائه ، ولذلك لم يمض عليه  
وقت طويل ، اجل لم يمض على ترقيته الى رتبة الصول الا احد عشر  
عاما فقط ، حتى رقى الى رتبة الملازم الثانى .

وتلقى في هذه الاثناء انباء تقول : ان امه قد ماتت وان خالته - ولم  
يكن يعرفها الا مما سمع به من انها نشأته وهو بعد طفل ، وانها ارسلت  
له وهو فى جادياخ الكمثرى الجافة وكعك الشهد اللذيذ الشهى الذى  
كانت تصنعه بنفسها ( وكانت على علاقة سيئة بامه ، وهذا هو السبب  
في ان ايفان فيودوروفتش لم يرها فى السنوات الأخيرة ) - اجل خالته  
هذه قد تمهدت ، بما جلبت عليه من طيبة النفس ، بالسهر على ضعته،  
وبعثت اليه في حينه خطابا تنبئه بذلك .

ومضى ايفان فيودوروفتش في اداء واجبات وظيفته كشأنه وانما  
كل الثقة بحسن ادراك خالته . ولو كان ايفان كبعض الرجال الآخرين  
الذين هم في مثل مركزه لادارت عقله هذه الترقية . على انه كان  
لا يعرف للاختيال والزهو معنى ولا طعما ، فقد ظل في رتبة الملازم  
الثانى كما كان فى رتبة الصول هو هو ايفان لم يتغير ولم يتبدل ،  
وقضى اربع سنوات اخرى فى الفرقة بعد ذلك الحادث الذى كان له  
شأن عظيم فى حياته ، وما هم بالنزوح هو وفرقة من ولاية موجيليوف  
الى روسيا العظمى حتى تلقى الخطاب التالى :

« ابن اختي العزيز ايفان فيودوروفتش :

انى لابعث اليك بشيء من نسيج الكتان ، خمسة جوارب مشغولة  
بالابرة وأربعة قمصان من الكتان اللفهاف ، ثم انى اريد ان اتحدث  
اليك فى امر ذى بال ، اما وقد نلت رتبة لها شأنها - وانى لاحسب  
انك تعى هذا وتدركه - وبلغت سنا تؤهلك الى تولى شئون مزرعتك

بنفسك ، فما من سبب يدعوك الى البقاء في الخدمة العسكرية ، واني  
لأشعر بأن السن قد تقدمت بي حتى أصبحت عاجزة عن القيام بأمر من  
أمر مزرعتك ، ولدى والحق يقال ، أمور كثيرة أود ان اتحدث بشأنها  
معك شخصيا .

« تعال يا فانيوشا ! واني اذ اطلع ببالف السرور الى رؤيتك لأبعث  
الك بخلص تحياتي ،

خالتك الودود المحبة

( فاسيليا تسوبشفسكا )

حاشية : في حديقة خضرنا لفت عجب ، يبدو للانظار على ما فيه  
من غرابة غريبة اقرب الى البطاطس منه الى اللفت .

وكتب ايغان فيودوروفتش الى خالته ، بعد تلقية خطابها هذا  
بأسبوع ، الرد التالي :

« سيدتي المحترمة الخالة العزيزة فاسيليا كاشبوروفنا : أشكرك  
كل الشكر على ما بعثت الى من منسوج الكتان ، فقد كان الدهر قد اكل  
وشرب على جواربي خاصة ، وراح الجندي المعين لخدمتي يرفوها مرة  
في اثر مرة ، فما ان اتم المرة الرابعة حتى ضاقت على كل الضيق ،  
اما أراؤك التي ابديتها بشأن خدمتي في الجيش فاني اوافقك عليها  
كل الموافقة ، وقد أرسلت اول امس اوراق اعفائي . وما ان اتلقى  
امرا باعفائي حتى ابادر باستئجار عربة . واما ما كلفتنى اياه من  
الحصول على قمح من السلالة السيرية فقد عجزت عن اجابتك الى  
طلبك ، وليس في ولاية موجيلوف كلها شيء من هذه البذور ، واما  
الخنازير التي هنا فكلها يتغذى على كسب مصانع الجعة وقليل من  
الجعة التي يفسد طعمها .

وارجو ان تقبلي يا سيدتي الجليلة والخالة العزيزة عظيم احترامي ،

ابن اختك

( ايغان شبونكا )

وتلقى ايغان فيودوروفتش اخيرا الامر باعفائه من خدمة الجيش  
برتبة الملازم ، فاستأجر يهوديا ينقله بعربته من موجيلوف الى جادياخ  
ونقده أربعين روبلا ، ومضى في رحلته حين اكتست الأشجار بأوراق

قليلة غضة ، وتائق اديم الأرض بالخضرة اليانعة وعبقت الحقول بعبير الربيع .

- ٢ -

### الرحلة

ولم يقع خلال الرحلة شيء ذو بال ، ومضى الرجلان في رحلتهم اياما تزيد قليلا على اسبوعين ، وقد كان ايفان فيودوروفتش خليقا بأن يبلغ مقصوده فى زمن أقصر من ذلك قليلا ، لولا أن اليهودى كان يقيم السبت من كل اسبوع ، فيطرح على رأسه غطاء جواده ويخلد الى التعبد طوال اليوم . على ان ايفان فيودوروفتش كان ، على ما واتتني الفرصة وذكرت من قبل ، رجلا لا يستسلم للملالة او السأم ، فاذا حل به وقت كمثل هذا الوقت ، فتح صندوق ثيابه واخرج ملابسه الداخلية وراح يفتش فيها جيدا حتى يطمئن باله الى انها غسلت وطويت على الوجه الاكمل ، وينزع الزغب فى عناية من حلتة العسكرية الجديدة التى خلت فى صنعها من الشريط المقصب يعلو كتفها ، ثم يعود فيطوى هذا كله فى الصندوق على احسن وجه ممكن . ولم يكن صاحبنا مغرما بالقراءة ، فاذا اتفق ونظر فى كتاب من كتب الطوالع فانما يفعل ذلك لانه يريد ان يعود الى قراءة ما قرأه من قبل عدة مرات، وهذا هو شأن الرجل الذى يقيم فى المدينة يذهب الى النادى كل يوم لا ليسمع جديدا ، بل ليلقى اصدقاء الف ان يجاذبهم اطراف الحديث منذ زمن لا تعيه الذاكرة ، وشأن الكاتب فى دواوين الحكومة يقرأ دليل الصاوين عدة مرات فى اليوم مفتطبا اشد الاغتباط لا لشيء الا ما تعود عليه من قوائم الاسماء المطبوعة من تسلية ، ويغمغم بينه وبين نفسه ، قائلا : « آه ! ايفان جافريلوفتش ... الخ ! ، وها هو ذا اسمى مثبتا هنا ! وى ! وى ! » ، ثم يعود فيقرأ القائمة مرة أخرى مبديا ما سبق أن أبداه من علامات التعجب بلا خلاف .

وبلغ ايفان فيودوروفتش يوم جمعة قرية صغيرة على مسيرة مائة فيرست من جادياخ ، بعد أن أنفق فى رحلته اسبوعين ، وكانت الشمس قد غربت منذ وقت طويل حين وصل هو واليهودى والعربة الى احد الخانات .

ولم يكن الخان يختلف فى شيء عن غيره من الخانات القروية المألوفة فى القرية ، وقد جرى أرباب هذه الخانات على أكرام المسافرين أكراما لا مزيد عليه ، فيقدمون له الدريس والشوفان كأنه جواد من جواد المراحل ، فإذا أراد أن يصيب من الغذاء ما يصيب القوم من أهل الوفار والاحترام فما عليه إلا أن يرد شهيته حتى يتهيأ له ذلك فى فرصة مقبلة . وكان إيفان فيودوروفتش يعلم كل هذا ، فتزود مقدما بحزمتين من حلقات الخبز وحلقة من المقاتق وطلب قدحا من الفودكا التى لا يخلو منها أى خان ، وراح يتناول عشائه فجلس على أريكة ، وضعت أمامها منضدة من السنديان ثبتت فى أديم الأرض الصلصالية تثبيتا مكيئا .

وطرقت أذنيه فى هذه الأثناء قرعة عربية ، وسمع صرير الأبواب ، ومضى وقت طويل قبل أن تدخل العربية الفناء ، وانطلق فى الجو صوت مجلجل طفق ينهر صاحبة الخان المعجوز . وسمع إيفان فيودوروفتش شخصا يهتف بها قائلا : « لادخلن خانك ، فإذا عضتني فيه قطعة واحدة فقسما بالله لأضربك ، أجل لأضربك أيتها الساحرة الشمطاء ! ولن أعطيك مقابل الدريس ! » .

وانفتح الباب بعد لحظة وولجه ، أو قل حشر نفسه فيه حشرا ، رجل بدين يرتدى سترة رسمية خضراء ، وقد ثبت رأسه لا يريم فوق عنقه القصير الذى بدا للأنظار أغلظ وافحل بفضل ما علاه من ذقن مزدوج ، وكان مظهر الرجل يدل على أنه من ذلك الطراز من الناس الذين يحفلون بتوافه الأمور والذين سارت حياتهم كلها سيرا رقيقا رضيا .

ورأى الرجل إيفان فيودوروفتش فقال : « أسعد الله يومك يا سيدى ! » .

وانحنى إيفان فيودوروفتش فى صمت .

ومضى الوافد الجديد يقول : « هل لى أن أسأل من ذا الذى أتيج لى شرف التحدث إليه ؟ » .

وما أن سمع إيفان فيودوروفتش قوله حتى نهض على كره منه ووقف وقفة انتباه كشأنه إذا وجه إليه قائد الفرقة سؤالا ، وأجابه قائلا :

« الملازم المتقاعد فيودوروفتش شبوتكا » .

« افلا تسمح لى بأن أسأل اى مكان تقصد ؟ » .

« مزرعتى فى فيتربنكى » .

وهتف السائل اللفظ « فيتربنكى ! » ، ثم أردف وهو يتجه اليه ملوحاً بذراعيه كأنها يقف فى سبيله أحد أو يشق طريقه شقاً فى زحمة الناس : « اسمح لى يا سيدى ، اسمح لى ! » وأقبل على ايفسان فيودوروفتش وطوقه بذراعيه ، ثم طبع قبلة على خده الايمن وقبله على خده الايسر ، ثم عاد وطبع قبلة ثالثة على خده الايمن . وسر ايفان فيودوروفتش كثيراً بهذه التحيّة لان خدى الغريب المثلثتين كانا لشفتيه كالوسادتين الناعمتين .

واسترسل الرجل البدن يقسول : « اسمح لى ان اقدم نفسى يا سيدى ! فانا جارك وأحد أصحاب الاراضى فى ناحية جادياخ نفسها ، اقيم فى قرية خورثشه ، والمسافة بينها وبين فيتربنكى لا تتجاوز خمسة فيرسات ، واسمى جريجورى جريجورييفتش ستورتشينكو ، وقد حققت عليك زيارتى ، فى خورثشه ، ولن أعود الى التحدث اليك ان لم تفعل ، وانى لفى عجلة من امرى الان ادبر شأننا من شئون عملى » ، ثم مضى يقول فى صوت رقيق مخاطباً سائس خيوله : « وى ! ما هذا ؟ » ، وكان هذا السائس غلاما يرتدى سترة قوزاقية رتقت عند المرفقين وتبدت الحيرة على ملامحه ، ثم ولج الرجل الغرفة ووضع الحقائق والصناديق على المائدة ، وأردف : « ما هذا ؟ ما معنى هذا ؟ » وأخذ صوت جريجورى جريجورييفتش يزداد تهديداً ووعيداً وهو يقول : « اوقد قلت لك ان تضعها هنا ايها الغلام الطيب ؟ اوقد قلت لك ان تضعها هنا ايها الوغد ؟ أو لم أقل لك ان تسخن الدجاج اولاً ايها اللثيم ؟ » ، ثم صاح وهو يدق الأرض بقدمه « اغرب عنى ! بل صبراً يا وجه القرد ! ابن السلة التى وضعت فيها القناني ؟ » ، وقال وهو يسكب قدحا من الشراب الحلو : « ايفان فيودوروفتش ! هلا تصيب شيئاً من هذا الشراب المنعش ! » .

وانشأ ايفان فيودوروفتش يقول فى تردد : « آه ، لا أستطيع ذلك حقاً - فقد سبق لى أن .... » .

ورفع صاحب الأرض صوته قائلاً : « لن اقبل عذراً ! لن اقبل ! ولست بمعادر مكاني حتى تصيب من الشراب شيئاً ! » .



ورأى ايفان فيودوروفتش ان الاعتذار من ذلك مستحيل ، فجرع القدح فى شيء من الرضا .

وقال جريجورييفتش وهو يقطع دجاجة ويضـمها فى صندوق خشبي : « هذه دجاجة يا سيدى ، ولا أخفيك ان طاهيتى يافدوخا مفرمة بأن تصيب من الخمر من حين الى حين قطرة فقطرة ، فاذا وقعت على شيء فما أكثر ما يحف بين يديها » ، ثم انقلب الى الغلام الذى يرتدى السترة القوزاقية وكان يحمل فراشا ووسائد من الريش ، وهتف قائلا : « ايه يا غلام ! ابسط فراشى على الأرض فى وسط الغرفة ! ولا تنس أن تضع قدرا مليحا من القش تحت الوسادة ! وانزع قطعة من القنب من مغزل المرأة اسد بها اذنى اثناء الليل ، ولا أخفيك يا سيدى اننى القت ان اسد اذنى بالليل منذ ان وقعت لى تلك الحادثة الملعونة التى تسلل فيها حرصور الى اذنى اليسرى فى خان روسى . ان اصحاب اللحى المسترسلة لقسوم تهوشت فقولهم على ما تبينت بعد ، فحتى المرق يحتسونه والصراصر تجرى فيه ! وهيهات ان اصف لك ما حل لى من هذا الصرصور ، فقد أحسست فى اذنى بدغدغة ، بدغدغة شديدة ، كدت أفقد معها عقلى ، وقد شفتنى عجوز ساذجة من ناحيتنا ، أفلا تعلم كيف فعلت هذا ؟ لقد سحرته سحرا فبرز لها ، ولم يقتض منها ذلك الا الهمس ، والهمس فحسب ، فما قولك يا سيدى فى الاطباء ؟ انى لاحسب انهم يخدعوننا ويسخرون منا ، وقد تعرف عجوز من النساء فى بعض الأحيان ما لا يعرف كل هؤلاء الاطباء عشر معشاره ! » .

« لعمري ان ما تقول يا سيدى لهو عين الحق ، وما من رب فى ان ثمة حالات ... » ثم أمسك ايفان كأنما عجز عن التماس الكلام المناسب .

وقد يكون لنا بعض العذر اذا ذكرنا فى هذا المقام ان ايفان لم يكن قط يميل الى كثرة الكلام ، ولعل ذلك يعود الى حياته أو رغبته فى التعبير عما يريد بأسلوب طلى شائق .

وهتف جريجورييفتش لخادمه : « هز القش جيدا ، هزه جيدا ! ان القش فى هذا الخان غاية فى الرداءة ، وليس ببعيد ان تجد فيه علوجا فى اية لحظة . اسمح لى يا سيدى بأن ارجو لك ليلة طيبة !

فاننا لن نلتقى غدا ، فقد عزمت على الرحيل قبل بزوغ الفجر ، ان غدا السبب ولسوف يخلد فيه صاحبك اليهودى الى العبادة، وما من حاجة تدعوك الى الاستيقاظ مبكرا . لا تنس دعوتى ، ولن يخاطب لسانى لسانك الا اذا اتيت لزيارتى فى خورتشه .

وما ان فرغ جريجورى جريجورييفتش من قوله حتى بادر غلامه ، فخلع سترة سيده وحذاءه المرتفع وألبسه منامته ، وتمدد جريجورى جريجورييفتش على فراشه فبدا كفراش ضخم من الريش القى به على فراش آخر .

« ايه يا غلام ! اين انت ايها الوغد ؟ تعال هنا ررتب لحافى ايه يا غلام ! ضع شيئا من القش تحت راسى حتى يرتفع ! او سقيت النجاء او لم تسقها بعد ؟ زدنى قشا ! هنا ، تحت هذا الجانب ! ورتب اللحاف جيدا ايها الوغد ! احسنت وأكثر من هذا ، اف ! » .

وتنهذ جريجورى جريجورييفتش مرتين ثم اطلق من أنفه صغيرا مزعجا ملا أرجاء الغرفة ، وكان فى بعض الأحيان يغط غطيظا عاليا تستيقظ له المعجوز فجأة من غفوتها على أريكة الموقد ، ثم تحمق حولها فى دهشة ، فلا ترى شيئا ، فيهدأ بالها ثم تستسلم للنوم مرة أخرى .

واستيقظ ايفان فيودوروفتش فى صبيحة اليوم التالى ، فوجد صاحب الأرض البدين قد رحل ، وكان هذا الحادث هو الحادث الوحيد الجدير بالذكر فيما وقع لبطل قصتنا أثناء رحلته . واقترب ايفان بعد يومين من مزرعته الصغيرة .

واحس بقلبه يجيش عندما اطلت عليه الطاحونة ملوحة بأذرعها ، وراح اليهودى يسوق جواده الهرمة مصعدا فى التل ، ولاح لعين ايفان ذلك الصف من شجر الدلب يربض تحت الطاحونة ، وتألقت البركة تالقا من خلال الاشجار ، وهب منها نسيم عليل ، وهناك الف ايفان ان يستحم فى سابق ابامه ويخوض فيها مع اولاد الفلاحين حتى يبلغ الماء عنقه سعيا وراء الاربيان ( الجمبرى ) ، وارتقت المربة الجسر فرأى ايفان فيودوروفتش البيت العتيق الصغير المسقف بالقصب، واشجار التفاح والكرز التى كان يتسلقها خفية ، وما ان دخل بالمربة الغناء حتى هرعت الكلاب من كل حذب وصوب على اختلاف الوانها

من على الى اسود ورمادى ومنقط ، وجرى بعضها تحت حوافر الجواد ينبح ، وجرى بعضها الآخر خلف العربية بعد ان اكتشفت ان الدنجل قد لطح بدهن الخنزير . وكان واحد من الكلاب يقف بالقرب من المطبخ واضعا قدمه على قطعة من العظم فاطلق نباحا متصلا مدويا ، واخرج كلب آخر لسانه عن بعد ، وراح يركض هنا وهناك ، ويهز ذيله كأنه يقول : « انظروا ايها المسيحيون الصالحون! اى فتى ظريف انا ! » ، واسرع صبية يرتدون القمصان القذرة يتفرسون في وجوه القادمين ، وكان بالفناء خنزيرة تتجول هي وصغارها الستة عشر ، فرغت خطمها في فضول ، واخذت تقبع قساعا اعلى مما الفت ، وفرش على اديم الفناء عدد من الملاءات المصنوعة من القنب تغطت بالقمح والاذرة والشعير تجفف في الشمس ، وبسطت فوق السقف انواع مختلفة كثيرة من الاعشاب ، كالشكوريا البرية وحشيشة الخنزير ، حتى تجف .

وشغل بال ايفان فيودوروفتش بالتأمل في هذا كله ، ولم يفق من سباته الا عندما عض كلب ارقط اليهودى في بطن ساقه وهو يترجل عن مقعده في العربية ، وهرعت الخادومات ، ونعنى بهن الطاهية وامرأة اخرى وفتاتين كانتا ترتديان نقبتين مصنوعتين من الصوف ، وهتفن : « وى ! انه سيدنا الصغير ! » ، ثم رحن يحدثنه قائلات : ان خالته تبذر بذور الحنطة الحلوة هي والفتاة بالاشكا واوميلكو الحوذى الذى كان يعمل في كثير من الاحيان عمل البستاني والحارس جميعا « على ان خالته اقبلت اذ رات العربية عن بعد ، وانتاب الدهول ايفان فيودوروفتش حين رفعت خالته عن الارض بين ذراعيها او كادت ، وعز عليه ان يصدق انها هي الخالة التى كتبت له متحدثة عن شيخوختها واسقامها .

- ٣ -

### الخالة العزيزة

كانت الخالة فاسيليا كاشيروفنا قد بلغت في ذلك الوقت الخمسين من عمرها او كادت ، ولم يسبق لها زواج قط ، فقد

جرت على القول بأن العذرية عندها فوق كل شيء آخر . على اننى اذكر حقا انه لم يغازلها احد ، ذلك انه ما من رجل الا احس في حضرتها بشيء من الحياء ، ولم يجد واحد منهم من الشجاعة ما يحمله على ان يطلب يدها ، وقد اجمع الشبان كافة على القول : « بأن فاسيليا كاشبوروفنا فتاة على خلق عظيم ! » وكانوا في ذلك صادقين اعظم الصديق ، فما من احد الا وقع في قبضة يدها ، ولا ادل على ذلك من انها ظلت تجذب كل يوم بيديها اللتين تشبهان ايدي الرجال قنزعة صاحب الطاحونة السكر ، حتى استطاعت ان تجعل من هذا الشخص النافه رجلا جم الفضائل كامل الصفات . وقد رزقت هذه الخالة بسطة في الجسم فبدت كالعمالقة او هي اقرب ، وكانت بدانتها وقوتها تناسبان كل المناسبة قوامها الفارع ، ويظهر ان القدر اخطأ خطأ جسيما اذ كتب عليها ان ترتدى رداء بنيا داكنا قصر الاهداب في ايام الراحة ، وشالا من الكشمير الاحمر فى احد الفصح وفي عيد شقيمتها .

وقد كان اولى بها وانسب ان تصطنع شاربا كشارب التنين وحذاء مرتفعا كاحذية الرجال ، ثم ان مشاغلها كانت تتفق مع مظهرها تمام الاتفاق ، فقد كانت تتولى التجديف فى القارب بنفسها ، وتجيده اعادة تزرى باى صياد ، وتصيد الطيور والوحوش ، وتشرف على عمال الحصاد فى اثناء ادائهم عملهم ، وتعرف عدد البطيخ الذى فى حديقة خضرها ، وتأخذ اتاوة قدرها خمسة كوبيكات عن كل عربة تجتاز جسرهما ، وتتسلق الاشجار وتهزها لتسقط ثمار الكمثرى ، وتضرب العمال الكسالى بيدها المخيفة ، وتمد هذه اليد المربعة نفسها بقدرح من الفودكا لمن يستحقونه .

وكانت فى هذه اللحظة نفسها تقريبا تنهر العمال وتصبغ قطع النسيج وتهرع الى المطبخ لصنع الجعة الخفيفة والمربى بالشهد . اجل لقد كانت مشغولة اليوم بطوله ، وأفلحت فى ان يتم انجاز كل امر فى موعده ، وكان من اثر عملها هذا ان مزرعة ايفان فيودوروفتش الصغيرة التى كانت تضم ثمانى عشر نفسا بحسب التعداد الاخير ، قد ازدهرت ازدهارا لا مزيد عليه ، ثم انها كانت تحب ابن اختها حبا جما ، وراحت تجمع له المال فى حرص وعناية .

وتغيرت حياة ايفان فيودوروفتش كل التغيير منذ وصوله الى دياره ، واتخذت وجهة جديدة تختلف تماما عما كانت عليه والظاهر انه كان قد فطر بالذات على تولى امور مزرعة تضم ثمانى عشرة نفسا ، ولاحظت الخالة العزيزة نفسها انه سوف يفدو زارعا ممتازا ، وان كانت لم تسمح له بعد بالتدخل فى كل شأن من شئون الادارة فى المزرعة ، فقد ألقت أن تقول « انه لا يزال طفلا ، فانى له أن يعرف كل امر من امورها ؟ » وكان ذلك بالرغم من ان ايفان فيودوروفتش كان وايم الحق قد اشرف على الاربعين .

على انه كان يشاهد دائما فى الحقول بين الحصادين ، ولشد ما كان قلبه يفيض بالسرور اذ يرى اثنى عشر منجلا متألعا او أكثر وهى تحصد الارض حصدا فى تناسق وانسجام ، ويسمع صوت العشب يتساقط فى حشات متساويات ، وانايد الحصادين تنطلق بين الفينة والفينة ، فتارة تكون مستبشرة متهللة تهلل المرء يلقى ضيفا ، وتارة تكون محزنة حزن الاحباب عند الفراق ، وينعم بهداة الليل المشرق الصافي ! ... ويا له من ليل ! ويا له من جو طلق عذب ! وما اروع الحياة تدب فى كل شيء فيتوهج الشهب ، ثم يستحيل أزرق داكنا ثم يتألق مزدهيا بحلته الممتدة الالوان ، وتنطلق السلوى والجبارى والنورس والجندب وآلاف من الحشرات تصفر وتطن وتفرد وتتنادى ، ثم لا تلبث أن تمتزج هذه الأصوات جميعا فى نغم واحد متسق .

أجل لقد كان كل شيء يستجيب لداعى الحياة لا يخلد الى السكون ابدا . ثم غربت الشمس فى هذه الاثناء ، آه ، ما كان أعذب الجو وأبهجه ! فقد كان القوم يقيمون نارا هنا وهناك فى الحقول ، ويضعوا فوقها القدور الكبيرة ، ويحيط بها الحصادون ذوو الشوارب ، وينبعث البخار من لقيعات القاضى صاعدا فى الهواء ، وينطفئ وهج الفسق شيئا فشيئا .. وما اشق أن يتبين المرء ما يجيش فى نفس ايفان فيودوروفتش فى مثل هذه الأوقات ، فقد لحق الرجل بالحصادين ونسى أن يتذوق لقيعات القاضى مع فوط حبه لها ، ووقف بلا حراك ، يرقب نورسا يهبط من السماء بعيدا عن الانتظار او بعد حزم القمح التى انتشرت فى الحقول .

ولم يمض على ذلك وقت طويل حتى أخذت الألسنة تلهج بأن  
ايغان فيودوروفتش زارع عظيم ، ولم تكن الخالة العزيزة لتعلم من  
أظهار فرحها بابن أختها ، لا تترك فرصة ألا زهت به وتفاخرت ،  
وأخذت فاسيليا كاشيوروفنا بذراع ايغان فيودوروفتش ذات يوم  
- وكان ذلك قبيل نهاية الحصاد ، أى فى أواخر يوليو - ولم  
تفصح عما يدور فى نفسها ، وقالت انها تريد التحدث اليه فى أمر  
طال بها التفكير فيه .

ثم انشأت تقول : « انك لمدرک يا عزيزى ايغان فيودوروفتش ان  
ثمانية عشر شخصا يعيشون فى مزرعتك وهم فى واقع الأمر يزيدون  
على ذلك وان كان هذا هو العدد الذى رصد حقا فى سجلات التعداد  
الأخر ، ومن يدري ؟ لعل عددهم أربعة وعشرون شخصا ، ولكن  
ليس هذا بيت القصيد . انك لتعرف الحرجة التى فيما وراء  
مزرعتنا ، ولاشك انك تعرف المرج الفسيح الذى خلفها ، فهو يشتمل  
على خمسة وخمسين فداناً أو نحوها ، وعشبه من الجودة بحيث  
يدر مائة روبل فى السنة ، وخاصة اذا صح ما يقولون : من ان  
فرقة للفرسان ستمسك فى جادياخ » .

« أعرف هذا بلا ريب ابتها الخالة العزيزة ! ان عشبه غاية فى  
الجودة » .

« ما من حاجة تدعوك الى القول بأن عشبه غاية فى الجودة فانى  
اعلم هذا ، ولكن اتعلم ان هذه الأرض كلها ملكك شرعا ؟ وى !  
ما بالك تحمق فى هكذا ؟ استمع الى يا ايغان فيودوروفتش ! أتذكر  
ستيبان كوزميتش ؟ ولكن كيف بى أوجه اليك مثل هذا السؤال  
وقد كنت وقتئذ أصغر من ان تستطيع النطق باسمه ؟ أجل لقد  
كنت صغيرا حقا ! ذلك اننى جئت اليكم ليلة صيام عيد الميلاد  
بالذات وحملتك بين ذراعى ، فكدت تتلف ثوبى ، ومن حسن التوفيق  
اننى بادرت فأسلمتك فى اللحظة المناسبة الى مربيتك ماتريونا ،  
وى ! لقد كنت آتئذ طفلا لا تطاق ! ولكن ليس هذا بيت القصيد  
ذلك ان الأرض التى وراء مزرعتنا وقرية خوريتشه نفسها كانت  
مملوكة لستيبان كوزميتش ، ولا أخفيك انه كان قد ألف ان يزور  
امك قبل ان تكتحل عينك برؤية هذه الدنيا ، على انه كان ، وأيم

الحق لا يفعل ذلك الا حين يكون ابوك خارج الدار ، ولست اقول هذا قدحا فيها - رحمة الله عليها ! - ولو أن المسكينة كانت تسىء الى دائما ، ولكن ليس هذا بيت القصيد، ذلك ان ستيبان كوزميتش قد وهب لك الأرض التي احداثك عنها بمقتضى وثيقة رسمية ، بيد ان امك رحمة الله عليها - وليبق ما اقول سرا بينى وبينك - كانت امرأة غريبة الأطوار الى حد عجيب ، لا يستطيع الشيطان نفسه - وليغفر الله لى هذه الكلمة القبيحة - ان ينتزع من صدرها ما تخفيه ، اما ما فعلت بالوثيقة فعلم ذلك عند ربى ، ولاريب انها فى حوزة ذلك العزب المعجوز جريجورى جريجوريفتش ستورتشكو ، فقد استولى عليها هذا الوغد البطين الذى يحاكى كرشه القدر فى انتفاخه ، وانى لأراهنك بما تريد على انه قد أخفى تلك الوثيقة » .

« أفلا تسمحين لى بسؤال أيتها الخالة العزيزة ؟ اليس هو ستورتشكو بعينه الذى تعرفت به فى الخان ؟ »

وأخذ ايفان فيودوروفتش يصف لها لقاءه بـستورتشكو وفكرت خالته لحظة ثم قالت : « من يدري ؟ لعله بعيد عن الشر ، صحيح انه لم يقم بين ظهرانينا الا منذ ستة اشهر ، الا أنك لا تستطيع ان تخبر انسانا فى وقت وجيز كهذا ، ان تلك السيدة المعجوز امرأة راجحة العقل فيما بلفنى ، فهى تجيد تخليل الخيار ، وعندها اماء يصنعن طنافس بديعة . اما وقد رحب بك الرجل اجمل ترحيب فان الواجب يقتضيك ان تذهب لزيارته ، ولعل هذا الاثم المعجوز يستجيب لنداء ضميره ، فينزل عما ليس يملك ، ولتستقل العربية أن شئت ، ولو ان الاطفال الملاعين قد نزعوا المسامير التى فى ظهرها، ولامرن الحوذى اوميلكو بأن يحسن تثبيت الجلد بالمسامير فى كل مكان منها »

« لاداعى لهذا أيتها الخالة العزيزة ، فلسوف استقل العربية الصغيرة التى تخرجين بها احيانا طلبا للصيد » .

وانتهى الحديث عند هذا الحد .

## الفذاء

وبلغ ايفان فيودوروفتش قرية خوريتشه في موعد الغذاء تقريبا ، وأحس بشيء من الاستحياء وهو يقترب من منزل صاحب الضيعة . وكان منزلا مستطيلا لم يسقف بالقصب كغيره من منازل اصحاب الاراضي المجاورة ، بل سقف بالخشب ، وقد قام في فتاته مخزان للحبوب لكل منهما أيضا سقف من الخشب ، وصنع باب المنزل من السنديان . وأحس ايفان فيودوروفتش بأحاسيس الرجل الانيق ، ما ان يبلغ الرقص حتى يجد كل من فيه أكثر تأثقا منه ، وأوقف عربته بجوار أحد المخزين اظهارا لاحترامه ، ثم مضى الى الباب الأمامي .

وصاح الرجل البدين جريجورى جريجوريفتش : « آه ، ايفان فيودوروفتش ! » ، وكان في هذه الأثناء يجتاز الفناء مرتديا سترته من غير رباط رقبة ولا صديري ولا حمالة ، على ان هذا اللباس على بساطته كان فيما يظهر يثقل على جسمه اثقالا شديدا ، فقد أخذ العرق يتصبب منه ، ثم أردف : « وى ! لقد وعدت بالزيارة بمجرد ان تنتهى من رؤية خالتك وهانت ذا قد غبت عنا فاطلت ! »

ولم يلبث ايفان فيودوروفتش ان وجد شفتيه نفسيهما تلمسان مرة أخرى تلك الوجنتين اللتين تشبهان الوسادة .

« لقد كنت مشغولا بالاشراف على المزرعة خاصة ، والحق اننى جئتك فى عمل ، ولن أبقي الا لحظة » .

« لحظة ؟ وى ! انها لا تكفى ! » ، ثم صاح السيد البدين : « ايه يا غلام ! » ، ولبى السلام الممهود الذى يرتدى السترة القوزاقية وأقبل على سيده من المطبخ ، « قل لكاريان ان يحكم اغلاق الباب ، اتسمعنى ؟ هيا وعجل ! وحل السؤاس «العريش» عن جواد هذا السيد فى التو واللحظة . هلا تتفضل بالدخول الى اندار ، فان الجو شديد القيلظ هنا حتى لقد ابتل قميصى » .



واستقر رأي ايفان فيودوروفتش وهو يدخل الدار على الا  
يضيع وقتا وأن يتصرف في حزم على الرغم من حياته .  
« لقد تفضلت خالتي فقصت على نبا وثيقة بهبة كتبها المغفور  
له ستيبان كوزميتش ... » .

وما أن سمع جريجورى جريجوريفتش هذه الكلمات حتى شاب  
ملامحه تعبه شديد ، يجل عن الوصف .

وأجاب قائلا : « آه يا عزيزي ، انى لا أستطيع أن أسمع شيئا ،  
ولا أخفيك أن صرصورا تسلك الى أذنى اليسرى ، الا تبأ لاولئك  
الروس الملتحين ، فهم يربون الصراصير فى أكواخهم ، وأن القلم  
ليمجز عن وصف ما أنتابنى من ألم ، فقد ظل يخزنى ، ثم يخزنى  
حتى جاءت امرأة عجوز فشفتنى على أيسر سبيل ... » .

واستجمع ايفان فيودوروفتش شجاعته وقاطعه ، اذ رأى انه  
يحاول أن ينأى عن الموضوع ، وقال : « انما قصدت أن أقول :  
انه ورد فى وصية الطبيب الذكر ستيبان كوزميتش ذكر وثيقة بهبة ،  
وانى لأستحق بمقتضى هذا العقد ... »

« انى لأدرك ما تقول ، وهأنذا أرى أن خالك قد أنبأك بنبا  
هذه الرواية ، قسما انها لغرية ! فان خالى لم يكتب وثيقة بهبة ،  
صحيح أن الوصية أشارت الى وجود وثيقة من هذا القبيل ولكن  
أين هى ؟ ما من أحد أبرزها ، وانى لأقول لك هذا لأننى أرجو  
لك الخير من كل قلبى ، قسما انها لغرية ! » .

ولم يحر ايفان فيودوروفتش جوابا ، فقد دار بخلده أن خالته  
قد تكون مخطئة حقا .

وقال جريجورى جريجوريفتش : « آه ، ها هى ذى أمى  
واختاى ! أذن فقد أعد الغداء ! فهيا بنا ! » .

وعندئذ أمسك ايفان فيودوروفتش من يده وقاده الى غرفة  
وضعت على مائدة فيها الفودكا وأطايب الساكولات .

وولجت الغرفة فى هذه الأثناء سيدة عجوز قصيرة القامة كابرئق  
القهوة سواء بسواء ، ترتدى قبعة وفى صحبتها شابتان : احدهما  
سقراء ، والاخرى سمراء . وتقدم ايفان فيودوروفتش الى السيدة

المعجوز وطبع قبلة على يدها كما يفعل السادة الفضلاء ، ثم قبل أيضا يدي الشابتين .

وقال جريجورى جريجوريفتش : « أماء ، هذا هو جارنا ايفان فيودوروفتش شبونكا » .

ونظرت السيدة المعجوز مليا الى ايفان فيودوروفتش ، او ربما كان ذلك هو ما تراءى للأنظار ، على انها كانت مثالا للطيبة والبساطة مجتمعتين حتى بدا على المعجوز كأنها تود أن تسأل ايفان فيودوروفتش : « ما مقدار ما خللتم من خيار هذا الشتاء ؟ » .

وسالته السيدة المعجوز : « هل أصبت شيئا من الفودكا ؟ » .

وقال جريجورى جريجوريفتش : « لاشك انك لم تنالى كفايتك من النوم يا أماء ، كيف يسأل ضيف : هل أصاب شيئا من الفودكا أو لم يصب ؟ حسبك ان تقدميها لنا ، ولا عليك أن كنا أصبنا منها أو لم نصب ، فان هذا من شأننا . أى ايفان فيودوروفتش ، هل تصيب شيئا من فودكا القنطريون أو فودكا تروفيمون ؟ أيهما تفضل ؟ » ، ثم التفت وأردف : « وانت يا ايفان ايفانوفتش ، ما بالك تقف هناك ؟ » ، ورأى ايفان فيودوروفتش السيد الذى وجه اليه جريجورى جريجوريفتش الحديث يقترب من الفودكا وهو يرتدى سترة رسمية لها ذيلان كبيران وبنيقة ضخمة منتصبة غطت قفاه كله حتى بدا للأنظار أن رأسه قد استوى عليها كما يستوى المرء فى عربة .

واقبل ايفان ايفانوفتش على الفودكا وفرك يديه وتفرس جيدا فى القدح ثم ملاء ورفعها الى النور وأفرغه دفعة واحدة فى حلقه ، على انه لم يجزع الشراب فى الحال بل راح يمصمه فى فمه جيدا ثم تركه آخر الأمر يهبط الى جوفه ، ثم أصاب شيئا من الخبز ومن الفطير المصنوع بالكامخ ، والتفت الى ايفان فيودوروفتش وسأله قائلا : « هل ايفان فيودوروفتش شبونكا هو الذى اتشرف بالتحدث اليه ؟ » .

وأجاب ايفان فيودوروفتش : « أجل ياسيدى » .

« لقد تغيرت كثيرا منذ رأيك آخر مرة » ، ومضى يقول : « وى ! انى لأذكرك ولما تشب فى الطول عن هذا ! » ، ورفع يده عن الأرض

باردة ، « ان اباك رحمة الله عليه كان من الرجال النادرين ، لا تقصده الا رايت عنده بطيخا لا تجد له الآن نظيرا في اى مكان» ، واسترسل يقول وهو ينتحى به جانبا : « وهاك شاهدا على ما اقول ، فانهم سيضعون امامك على المائدة بطيخا ، اجل بطيخا حقا ! ولن تحفل بالنظر اليه » ، ثم هتف فى شىء من الغموض والخفاء باسفا ذراعيه كما لو كان على وشك ان يمانق جذع شجرة ضخما : « او تصدق ياسيدى انه كان عنده من البطيخ ما يبلغ هذا الحجم والله على ما اقول شهيد ؟ » .

وقال جريجورى جريجوريفتش وهو ياخذ بذراع ايفان فيودوروفتش : « تعال نناول الغداء » .  
ومضت الجماعة الى غرفة المائدة .

وجلس جريجورى جريجوريفتش فى مكانه المألوف من طرف المائدة وقد لف نفسه بمفرش ضخيم من مفارش المائدة جملة يبدو للأنظار شبيها بالابطال الذين ينقشهم الحلاقون على واجهات محالهم ، وجلس ايفان فيودوروفتش فى المكان الذى اجلسوه فيه قبالة الشابتين وقد علت وجهه حمرة الخجل ، ولم يدع ايفان ايفانوفتش فرصة الجلوس الى جواره تفلت من يده ، فقد سر فى قرارة نفسه اذ وجد انسانا يستطيع ان يفضى اليه بما فى جمبته من جوامع الاخبار واشتاتها .

وقالت السيدة المعجوز موجهة الخطاب الى ايفان فيودوروفتش اذ رأت الخادم الريفى الذى يرتدى سترة للسهرة رمادية اللون تغشاها رقع سود يقدم له صفحة من الطعام ، « دع الزمك يا ايفان فيودوروفتش فانه ديك رومى ! وعليك بالاوراك ! » .

وعلق جريجورى جريجوريفتش على قولها هاتفا : « امه ، دميته وشأنه ! واعلمى ان ضيفنا يعرف كيف ياخذ ما يحلو له عليك بجناح يا ايفان فيودوروفتش ، وليكن الجناح الذى عليه الحوصلة ! وى ! انك لم تصب منه الا القليل ! فخذ ساقا ! يا غلام ، ما بالك ؟ اعزم عليه ! واجث على ركبتك ايها الوغد ! وبادره بقولك : خذ ساقا يا ايفان فيودوروفتش ! » .

وصاح الخادم الذى يحمل الطبق وهو يجثو : « خذ ساقا  
يا ايفان فيودوروفتش ! »

وغمغم ايفان ايفانوفتش فى صوت خفيض وهو يلتفت الى جاره  
مستهزئا : « ايه ! او تسمى هذا ديكا روميا ؟ اهيئة ديك رومى  
تلك ؟ آه لو رأيت ديكى الرومية ! انها لتحمل من الشحم ما لا  
يحملها اثنا عشر ديكا من هذا القليل ، لعمري ياسيدى ، ان منظرها  
وهى تتميح فى الغناء من فرط ما تحمل من شحم ولحم لشيء تنفر  
منه النفس ! » .

فنهف جريجورى جريجوريفتش اذ وصل الى سمعه هذا التعليق :  
« انك تكذب يا ايفان ايفانوفتش ! » .

ومضى ايفان ايفانوفتش يقول لجاره ، وقد تظاهر بأنه لم يسمع  
ما قاله جريجورى جريجوريفتش : « ولا اخفيك اننى بعثت بها  
انى جادياخ فى العام الماضى لعرضها فى السوق ، فبلغ ثمن الواحد  
منها خمسين كوبكا ، ولكننى رفضت هذا الثمن المرتفع » .

وقال جريجورى جريجوريفتش ، وقد علا صوته علوا ، وراح  
يشد على كل مقطع من كلماته زيادة فى البيان : « ايفان ايفانوفتش !  
أقول لك انك تكذب » .

ومضى ايفان ايفانوفتش على سنته كأنما كان هذا الكلام لا يعنيه  
من قريب أو بعيد ، وراح يتحدث فى لهجته المعهودة وقد خفض من  
صوته كثيرا : « اجل ياسيدى ، لم أقبل ذلك الثمن ، فما من  
سيد فى جادياخ ... »

وصاح جريجورى جريجوريفتش : « لعمري انك لأحمق يا ايفان  
ايفانوفتش ! ان ايفان فيودوروفتش ليعلم من الأمر كله ما لاتعلم ،  
وانا واثق انه لن يصدقك ! » .

وبوغت ايفان ايفانوفتش هذه المرة حقا ، فلم ينبس ببنت شفة  
بل أقبل على الديك يزدرده على الرغم من أنه لم يكن يحمل من  
الشحم ما تحمله تلك الديكة السمينة التى تنفر النفس من منظرها .

وتعطلت لغة الكلام لحظة وحلت محلها قمقمة السكاكين واللاعق  
والصحاف ، وغاب على ذلك كله ما احده جريجورى جريجوريفتش  
من صوت وهو يمصص النخاع من عظم الضأن .

وران السكون برهة ثم انبعث ايفان ايفانوفتش يسأل جاره على المائدة ميرزا رأسه من بنيقته الشبيهة بالعربة : « هل قرأت رحلات كورويينيكوف الى الأرض المقدسة ؟ انه لمتعة للقلب والنفس حقا ! وهيئات ان ينشر مثل هذا الكتاب في ايامنا هذه ، ولشد ما يؤسفنى اننى لم الحظ السنة التى كتب فيها ! » .

وما ان سمع ايفان فيودوروفتش اسم كتاب يذكر حتى اقبل على المرق المتبل بهمة ونشاط .

« انك لتعجب حقا ياسيدى اذا علمت ان مواطننا رقيق الحال كهذا استطاع زيارة كل هذه الأماكن . لقد قطع في رحلته تلك ياسيدى اكثر من ثلاثة آلاف فيرست ! ولاشك ان فضل الله هو الذى أتاح له ان يبلغ فلسطين وبيت المقدس » .

وقال ايفان فيودوروفتش ، وكان قد سمع الكثير عن بيت المقدس من الجندى الذى كان يقوم على خدمته : « اذن فانت تقول : انه زار بيت المقدس » .

وسأل جريجورى جريجوريفتش من طرف المائدة : « ماذا تقول يا ايفان فيودوروفتش ؟ » .

وقال ايفان فيودوروفتش : « لقد تهيأت لى الفرصة لمعرفة ما فى العالم من بلاد قاصية ! » وافعم قلبه بالسرور اذ افلح فى النطق بمثل هذه العبارات المطنبة العسيرة .

وقال جريجورى جريجوريفتش ، ولم يكن قد ميز كل ما قيل : « لا تصدقه يا ايفان فيودوروفتش ! انه يكذب دائما ! » .

وفرع القوم من تناول غذائهم فى هذه الاثناء ، واوى جريجورى جريجوريفتش الى غرفته كشانه ليغفو قليلا ، وتبع الضيفان مضجعتهما المعجوز والشابطين الى غرفة الاستقبال فوجدوا المائدة المعهودة التى تركوا عليها الفودكا عندما مضوا لتناول الغذاء وكانما مستها يد ساحر ، فحفلت بأطباق صفيحة من المربى على اختلاف انواعها وصحاف الكرز وانواع شتى من البطيخ .

وكان غياب جريجورى جريجوريفتش ملحوظا فى كل شيء ، فقد جنحت المعجوز الى الاسراف فى الكلام ، وانطلقت بمحض اختيارها ومن غير اشارة ولا سؤال تغشى كثيرا من الاسرار عن صنع فطيرة

التفاح وتجفيف الكمثرى ، ولم يقتصر الأمر على المرأة المعجزة، بل لقد انحلت عقدة لسان الشابتين ولو ان الشقراء أثرت الصمت ، وبدا من مظهرها انها تصغر أختها بست سنوات وقد كانت على ما يلوح في الخامسة والعشرين من عمرها .

على ان ايفان ايفانوفتش كان اكثر القوم كلاما ونشاطا ، ذلك انه اطمأن الى ان أحدا لن يزجره أو يقاطعه ، فراح يتحدث عن الخيار وزراعة البطاطس ويقول : ان عدد العقلاء في الأيام الخالية يزيد على عددهم اليوم زيادة لا تجدى معها المقارنة ! وان كل شيء يتحسن بمرور الزمن وتكتشف من الاختراعات أدقها وأشدّها تمقيدا . وما من شك ان الرجل كان من أولئك الأشخاص الذين يجدون في مواصلة الحديث لذة عظيمة ، فلا ينفكون عن الخوض في كل ما يمكن أن يخوض الناس فيه ، حتى اذا مس الحديث موضوعات خطيرة أو مسائل من مسائل الدين ايفان ايفانوفتش يتنهد بعد كل كلمة ويومئ برأسه قليلا . أما اذا تطرق الحديث الى أمور وثيقة الصلة بالشئون المنزلية فلا تلبث ان تجده يبرز رأسه من بينقته التي تشبه العربة ، ويقلب وجهه ثقلها يكاد يفصح عن كيفية صنع شراب الكمثرى المسكر ومبلغ ما يصل اليه حجم انبطيخ الذي كان يشدق به ، ومقدار ما يحمل الأوز الذي يجول في فتائه من شحم ولحم .

وأخيرا أفلح ايفان فيودوروفتش في الاستئذان بعد جهد ، على ان يفادر القوم عند حلول المساء ، ومع ان الرجل كان قد ألف ان يستسلم للرجاء ، فانهم لم يستطيعوا استبقائه حتى المساء الا بشق الأنفس ، فقد صمم على رآيه ثم مضى .

- ٥ -

### خطة جديدة تدبرها الخالة العزيزة ..

«هل انتزعت وثيقة الهبة من الأثم المعجوز ؟» ، وهكذا ابتدأت الخالة ايفان فيودوروفتش بالتحية ملقية عليه هذا السؤال ، وكانت قد ظلت تنتظره بضع ساعات على الدرج ، ولم تستطع آخر الامر أن

تقاوم ما تملكها من رغبة في الخروج الى الباب .

وقال ايفان فيودوروفتش وهو يترجل عن العربة الخفيفة : « كلا ياخالتي العزيزة ، فليس عند جريجورى جريجوريفتش وثيقة » .

« او صدقته ؟ لقد كان ذلك المخبول يكذب عليك ! لسوف يقع في قبضتي يوما فأضربه بيدي هاتين ضربا مبرحا ، آه ، لو تم لى ذلك لخلصته من بعض شحمة ! ولعل من حسن الراى ان نشاور فى الأمر أولا مساعد القاضى فى ناحيتنا ، لنرى هل يحق لنا ان نستمدى القانون عليه ؟ ولكن ليس هذا بيت القصيد الآن ، هل كان الغذاء شهيا ؟ » .

« شهيا جدا - بل رائعا ايتها الخالة العزيزة » .

« فماذا اصبت اذن من الوان الطعام ؟ خبرنى ، فانى لاعلم ان السيدة المعجوز تتقن الطهى » .

« عجيب قد قلى بالجبن عليه قشدة مخثرة ايتها الخالة العزيزة ، وحمام محشو فى مرق متبل ... »

وسالته خالته : « وديك رومى بالقراصية ؟ » ، ذلك انها كانت هى نفسها بارعة فى اعداد ذلك الطبق .

« اجل ، كان من الوان الطعام ديك رومى ايضا ، الا ما املح اختى جريجورى جريجوريفتش وبخاصة الشقراء ! » .

وهتفت الخالة قائلة : « آه ! » ، وتفرست فى وجه ايفان فيودوروفتش فأرختى بصره ، واحمر وجهه خجلا ، ثم طرات على ذهنها فكرة جديدة ، فراحت تقول فى غيرة وفضول : « تعال حدثنى ، ما شكل حاجبيها ؟ »

ولا يفوتنا ان نقول : ان الخالة العزيزة كانت ترى ان جمال الحاجبين هو اهم ما تتميز به ملامح المرأة .

« ان حاجبيها ايتها الخالة العزيزة يطابقان كل المطابقة ما وصفت به حاجبيك عندما كنت شابة فى مقتبل العمر ، ويفشى وجهها كله نمش صغير » .

وهتفت الخالة قائلة : « آه ! » ، وقد سرنها بالملاحظة التى ابداهما ايفان فيودوروفتش غاية السرور ، وان كان لم يخطر بباله ان يطربها ، ثم اردفت : « أى ثوب كانت ترتدى ؟ ولو ان من

المتعذر اليوم الحصول على نسيج من نوع جديد كالذى صنعت منه ردائى هذا مثلا ، ولكن ليس هذا بيت القصيد ، او تحدثت اليها فى أمر من الأمور ؟ » .

« اتحدث اليها ؟ ماذا تمنين ايها الخالة العزيزة ؟ لملك تظنين . »

« واى خير فى هذا ؟ لو فعلتما ما عجب لذلك احد ، فلا اعتراض على مشيئة الله ! ومن يدري ؟ لعله كتب عليكما منذ ولادكما أن تكونا زوجا وزوجة ! » .

« لست ادري كيف يرد مثل هذا القول على لسانك ايها الخالة العزيزة ! يبدو لى من قولك أنك لا تفهمينى على الإطلاق » .

فردت الخالة : « وى ! وى ! لقد تضايقت الفتى ، ولا عليه فانه لا يزال طفلا » ، ثم قالت بينها وبين نفسها : « انه لا يدري شيئا ، فلا جتمع بينهما ولا سعين الى تعريف كل منهما بالآخر » .

وما ان فرغت الخالة من قولها هذا حتى خرجت لتلقى نظرة على المطبخ وتركت ايفان فيودوروفتش وحيدا ، ومن يومها وهى لا تفكر الا فى شيء واحد هو أن ترى ابن أختها وقد تزوج بأسرع ما يمكن . واخذت هى تدلل اطفاله الصغار . وشغل الاستعداد للزفاف عقلها حتى لوحظ انها زادت نشاطا وانطلقت تروح وتغدو صاحبة مضوضية ، ولو ان ذلك أساء الى العمل أكثر مما أحسن اليه ، وآية ذلك انها كانت تقوم فى كثير من الأحيان بصنع كعكة ، وهو عمل لم تكن لتتركه قط للطاهية ، فتنسى كل شيء وتتخيل أن ابن أختها قد رزق ولدا صغيرا وقف الى جانبها يسألها قطعة من الكعكة ، فتمد له يدها بأطيب ما فيها شاردة اللب ، وينتهز كلب الفناء هذه الفرصة فيخطف هذه القطعة الطيبة ، ولا يوقظها من سباتها الا صوت أسنانه تقمقم ، فينال جزاءه المهود : لكمة من محرّك النار ! ولم يقف بها الأمر عند هذا الحد ، ذلك انها نبذت هوايتها المحبوبة ، وانقطعت عن الصيد وخاصة بعد أن أخطأت ، فصادت غرابا ظانة انه حجل ، وهو أمر لم يحدث لها من قبل قط .

وبعد أربعة أيام رأى الناس آخر الأمر عربتها تخرج من الحظيرة الى الفناء ، وكان أوميلكو الحوذى الذى جمع فى برده صفتى البستاتى والحارس أيضا ، يدق منذ الصباح الباكر مثبتا الجلد



بالمسامير ويواصل مطاردته للكلاب التي كانت تلعق العجلات ، واني  
لاحسب ان الواجب يقتضيني ان اقول لقرائي : « ان هذه العربية  
كانت هي هي العربية التي الف ابونا آدم ان يركبها ! فاذا اجترا  
احد وزعم ان آدم كان يركب عربية اخرى كان في زعمه هذا كذابا  
اشرا ، وكانت عربته هذه مزيفة بلا ريب ، على اننا لا ندرى كيف  
بقيت العربية بعد الطوفان ؟ ولا حيلة لنا الا ان نفترض انه كان لها  
حظيرة خاصة في فلك نوح ، ولشد ما يؤسفني اننى لا استطيع ان  
ارسم لقرائي صورة حية لها .

وحسبنا ان نقول ان فاسيليا كاشبوروفنا كانت راضية عن صنعة  
عربتها كل الرضا ، لا تمل من ابداء اسفها على ان الطراز القديم  
من العربات اصبح في نظر الناس عتيقا باليسا ، وروعى في تركيب  
انعرية ان تميل قليلا على جانب منها بحيث يطل الجانب الايمن عن  
الايسر كثيرا ، وقد سرها ذلك ابلغ السرور بصفة خاصة ، زاعمة  
ان الشخص القصير يستطيع ان يركبها من جانب على حين يركبها  
الطويل من الجانب الاخر ، على ان العربية لم تكن تتسع لكثر من  
خمس اشخاص قصار القامة او ثلاثة في مثل قامة الخالة العزيزة  
نفسها .

وفرغ اوميلكو من عمله في العربية قرب الظهر ، واخرج من الحظيرة  
ثلاثة جياذ اقل عمرا من العربية بقليل ، وبدأ يشدها بجبل الى العربية  
الفخمة ، وركب ايفان فيودوروفتش من الجانب الايسر وخالته  
العزيزة من الجانب الايمن ، ومضت العربية في طريقها ، وراى  
الفلاحون الذين صادفوهما في الطريق هذا الموكب الضخم « وكلما  
كانت فاسيليا كاشبوروفنا تخرج في العربية » ، فوقفوا في خشوع ،  
وخلعوا قبعاتهم ، وانحنوا انحناء كبيرا .

ووقفت العربية بعد مسيرة ساعتين عند الباب الامامى ، ولا حاجة  
الى القول بانه باب منزل ————تورتشنكو ، وكان جريجورى  
جريجوريفتش خارج الدار . وخفت امه العجوز واختاه الشابان الى  
غرفة المائدة لاستقبال الضيفين ، ودخلت الخالة الغرفة في مهابة  
وجلال ، وخطت خطوة في براعة كبيرة ، ثم قالت بصوت مرتفع :  
« يسعدنى ياسيدتى ان اتشرف بتقديم احترامى شخصيا ، وان

أشكرك في الوقت نفسه على الكرم الذي لقيه ابن أختي منكم ، مما الهج لسانه بالثناء عليكم . ان حنطتكم السوداء لقاية في الجودة ياسيدي ، وقد رأيتها ونحن نجتاز القرية فهل لى ان أسالك عن مقدار ما تغله في الدسياتين (١) الواحد ؟ » .

واعقب ذلك تبادل القبلات ، وما ان استقر الجميع في غرفة الاستقبال حتى بدأت السيدة المعجوز الحديث قائلة : « أما عن الحنطة السوداء فلست أعلم امرها شيئاً ، فان هذا من شأن جريجورى جريجورىفتش ، وقد انقطعت صلتى بهذه الشئون منذ زمن طويل ، ولا أستطيع ان اتولاها الآن ، فقد تقدمت بى السن ، واني لأذكر ان الحنطة السوداء كانت فيما مضى ترتفع حتى تبلغ قامة الانسان ، اما الآن فالله أعلم بامرها ، وان كانوا يقولون : ان كل شيء قد تحسن في الوقت الحاضر » وزفرت المعجوز زفرة قد يرى بعض المراقبين فيها انها تنم عن قرن مضى ، هو القرن الثامن عشر .

وقالت فاسيليا كاشبوروفنا : « لقد علمت ياسيدي ان جواريك بارعات في صنع الطنافس » ، وبهذا القول ضربت الخالة على الوتر الحساس ، فبدأ الاشراف على وجه السيدة المعجوز ، وانطلقت تتحدث عن كيفية صبغة النسيج واعداد الخيط .

وانتقل الحديث في سر من الطنافس الى تخليل الخيار وتجفيف الكمثرى .

وصفوة القول انه ما ان مضت ساعة حتى استفرقت السيدتان في الحديث كأنما ربطت بينهما صداقة العمر ، وكانت فاسيليا كاشبوروفنا قد حدثتها فعلا في صوت هامس تصذر على ايفان فيودوروفتش ان يسمع كلمة واحدة منه .

وقالت السيدة المعجوز وهى تنتصب واقفة : « أجل ، اتحبين ان تلقى نظرة عليها ؟ » ونهضت الانستان هما وفاسيليا لتمضين جميعا الى غرفة الجوارى ، على ان الخالة العزيرة اشارت الى ايفان فيودوروفتش بأن يبقى ، وأسرت شيئاً الى السيدة المعجوز .

---

(١) الدسياتين : قطعة من الارض مقدارها نحو فدانين ونصف الفدان .

وقالت السيدة العجوز وهي تنتصب واقفة : « أجل ، ابقى  
ياماشنكا مع ضيفنا وحديثه حتى لا يشعر بالسأم ! » .

وجلست الأنسة الشقراء على الأريكة ، واستوى ايفان  
فيودوروفتش على كرسيه كأنما يستوى على الأشواك ، وأحمرت  
وجنتاه خجلا وأرخى بصره ، ولم يبد على الفتاة انها لاحظت ذلك ،  
وجلست على الأريكة لا تحفل بشيء ، وراحت تتفرس في النوافذ  
والجدران ، أو ترقب القط وهو يدور واثبا تحت المقاعد في تهيب  
ووجل .

وتشجع ايفان فيودوروفتش قليلا وأحس بأن الأمر يقتضيه  
أن يبدأ الحديث ، على أن كلماته جميعا كانت فيما يظهر قد ندت  
منه وهي في الطريق الى لسانه ، ولم تطرا بباله فكرة واحدة .  
ودام الصمت بينهما قرابة ربع ساعة ، وظلت الأنسة جالسة في  
مكانها لا تريم .

واستجمع ايفان فيودوروفتش شجاعته آخر الأمر ، واستطاع  
أن يقول في صوت تخالطه رجفة :

« لشد ما يكثر الدباب في الصيف ياسيدتى ! »

وأجابت الشابة : « ما أكثره حقا ! لقد صنع أخى مذبة لأمي  
من خف قديم تقتل به الدباب ، ومع ذلك فقد بقيت منه حشود  
وحشود » .

وبهذا انقطع الحديث ، ولم يستطع ايفان فيودوروفتش أن يجد  
شيئا بقوله .

وعادت السيدة العجوز آخر الأمر هي وخالتها والأنسة السمراء ،  
وواصلوا الحديث هونا ، ثم استأذنت فاسيليا كاشيوروفنا من  
السيدة العجوز وابنتيهما بالرغم من توسلاتهن بأن يقضيا الليلة معهن ،  
وخرجت السيدات الثلاث الى الدرج يودعن الضيفين ، وظلن وقتا  
يؤمنن برءوسهن الى الخالة وابن أختها وهما يطلان من العربة .

وسأله الخالة في طريقهما الى المنزل : « قل لى يا ايفان  
فيودوروفتش ، فيم كان حديثكما عندما انفردت بالفتاة ؟ » .

فقال ايفان فيودوروفتش : « ان ماريا جريجوريفنا لفتاة مهذبة  
راجحة العقل » .

« انصت الى يا ايفان فيودوروفتش ، فانتى لاود ان احدثك حديثا جديدا ، هانت ذا قد جاوزت السابعة والثلاثين ، وحصلت فى خدمة الجيش على رتبة حسنة ، وقد آن لك ان تفكر فى الاطفال ويجب ان تتزوج » .

وصاح ايفان فيودوروفتش فى فزع : « ماذا تردددين انتها الخالة العزيزة ؟ زوجة ! كلا ياخالنى بالله عليك ! انك لتقتليننى خجلا ، فما عرفت الزواج بعد ، ولست ادرى ماذا افعل اذا اصبحت لى زوجة ! » .

وقالت الخالة وهى تبتسم : « لتعرفن هذا يا ايفان فيودوروفتش ، لتعرفنه ! » ، ثم قالت بينها وبين نفسها : « وى ! ياله من طفل وى طفل ! انه لايدرى من امره شيئا ! » ، ومضت تقول بصوت مرتفع : « اجل يا ايفان فيودوروفتش ، لن نجد لى زوجة خيرا من ماريا جريجوريفنا ، ثم انك تميل اليها كل الميل ، وقد تحدثت الى السيدة المعجوز مليا فى الامر ، ولسوف يسرها ان تصبح زوجا لابنتها ، صحيح اننا لا نعرف ماعسى ان يقول ذلك الفاجر جريجورى جريجوريفتش ، ولكننا لن نحفل به ، فاذا ركب راسه ولم يمهرها استعنا عليه بالقانون ! »

ودخلت العربية الفناء فى هذه الأثناء وازداد نشاط الجياد المتقدمة فى السن ، اذ احسبت باقتراب حظيرتها .

« استمع الى يا اوميلكو ، ودع الجياد تصب اولا كفايتها من الراحة ، ولا تأخذها لتستقى لحظة ان تخلع عنها سروجها ، فانها لا تزال تتوقد » .

واردفت الخالة وهى تترجل من العربية : « اما انت يا ايفان فيودوروفتش ، فانى أنصح لك بأن تفكر فى الامر مليا ، ولأعجل الآن بالذهاب الى المطبخ ، فقد نسيت ان احدث سولوخا بما تعده لنا من عشاء ، واغلب الظن ان المرأة المسكينة لايمكن ان تفكر فى الامر من تلقاء نفسها » .

ووقف ايفان فيودوروفتش كمن نزلت به صاعقة . صحيح ان ماريا جريجوريفنا كانت فتاة بهية الطلعة فائقة الحسن ، ولكن هذا شيء والزواج شيء آخر ! ذلك ان الامر بدا له عجيبا كل العجب،

غريبا ممعنا في الغرابة ، لا يفكر فيه الا انتابه الخوف والفزع .  
يمش مع زوجة ! ياله من أمر لايجوز التفكير فيه ! وكيف يصبر  
على حال تمنعه عن الانفراد بنفسه في غرفة تخصه وتقتضيه ان  
يعيش في صحبة شخص آخر دائما ؟ وتصبب العرق منه وهو يزداد  
امعانا في هذا الامر .

وأوى الى فراشه وبكر في ذلك اكثر مما الف ، فعز عليه النوم  
على الرغم مما بذله من جهد جهيد ، ثم زاره النوم ، ذلك الملاذ  
الذى يسكن اليه الناس جميعا ، وما كان أعجبه من نوم ! ذلك انه  
لم ير في حياته من الأحلام الموهشة الملهلة مثلما رأى في منامه  
هذا ، فقد تراءى له أول ما تراءى ان كل شيء يدور حوله صاحب  
موضوعيا ، وانه انطلق يجرى ويجرى بقدر ما تحمله ساقاه ، ثم  
أخذ يلهث مبهور الانفاس ، واذا بشخص يمسك بأذنه فيصيح  
فجأة هاتفا : « اف ! من هذا ؟ »

ودوى في أذنه صوت يقول : « اننى انا زوجتك ! » ، فاستيقظ  
من نومه ، ثم خيل اليه انه قد تزوج ، وان كل شيء في منزلها  
الصغير كان غريبا كل الغرابة ، عجيبا غاية العجب ، وقد مد في  
غرفته فراش لشخصين بعد ان كان فيها فراش لايسع الا شخصا  
واحدا ، واستوت زوجته جالسة على كرسي وانتابه شعور عجيب ،  
فقد احس بأنه لايعرف كيف يقترب منها ؟ وبماذا يحدثها ؟ ثم  
بدا له ان وجهها وجه اوزة ، ثم التفت مصادفة الى الناحية  
الأخرى فوجد زوجة أخرى وجهها وجه اوزة ، والتفت مرة ثانية  
فوجد زوجة ثالثة ، فرابعة من خلفه ، فامتلا قلبه رعبا وهرع الى  
الحديقة ولكنه شعر بحرارة الجو فخلع قبعته فاذا بزوجة غير هؤلاء  
تجلس فيها ، فتصبب العرق من وجهه ودس يده في جيبه ليخرج  
منديلا فوجد زوجة سادسة في جيبه ايضا ، ثم أخرج من أذنه  
شيئا من القطن فوجد زوجة سابعة تجلس فيها ! ثم انبعث يقفز  
فجأة على ساق واحدة ، وقالت له خالته ، وهى تنظر اليه ، فى  
لهجة وقور :

« أجل ، يجب ان تقفز الآن على ساق واحدة ، فقد أصبحت  
رجلا متزوجا » ، ومضى اليها ، ولكن الخالة تبدلت غير الخالة ،

وانقلبت برجا لناقوس ، واحسن ايفان شخصا يشده بحبل الى برج الناقوس ، فسأل ايفان فيودوروفتش في لهجة حزينة : « من ذا الذى يشدنى ؟ » ، « انى زوجتك ، اشدك لانتك ناقوس » ، فصاح : « كلا ، لست ناقوسا ، بل انا ايفان فيودوروفتش » ، وتصادف ان كان قائد المشاة يمر بالمكان فقال له : « بل انت ناقوس » ، ثم تراءى له فجأة ان الزوجة لا تمت للبشر بسبب ، وانما هي ضرب من النسيج الصوفى ، ورأى انه دخل حانوتا فى موجيليوف ، فسأله صاحب الحانوت : « اى نوع من النسيج تحب ؟ خير لك ان تأخذ زوجة فانها احدث طراز من النسيج فهو شديد الاحتمال وما من احد الا يتخذ منه اليوم معطفا » ، وقاس صاحب المحل النسيج ، وقص له زوجة ، تأبطها ايفان فيودوروفتش ، وذهب بها الى خياط يهودى ، وقال اليهودى : « كلا ، انه نسيج ردىء ، وما من احد يصنع من هذا النسيج معاطف اليوم » .

وأفاق ايفان فيودوروفتش من حلمه فزعا ، لايدرى اين هو ، واخذ العرق البارد يتصبب منه .

وما ان استيقظ فى صبيحة اليوم التالى حتى هرع الى كتابه الذى يتحدث عن الطوالع ، وكان بائع كتب فاضل قد دفعه صلاحه واستقامته الى تذييله بحاشية مختصرة فى الاحلام ، ولكنه لم يجد فى هذه الحاشية شيئا ما يمت من بعيد الى هذا الحلم الموهوش .

وكان عقل الخالة العزيزة قد تفتق فى هذه الاثناء عن خطة جديدة سوف تزددون بها علما فى الفصل التالى .

# مکان مسحور



## مكان مسحور

### قصة حقيقية رواها قندلفت

أقسم ان نفسى قد زهدت رواية القصص ! عجبا ! وما الذى كنتم تنتظرونه منى ؟ ان رواية القصص امر شاق حقا ، فهى تقتضى من المرء أن يظل يحكى ويحكى حتى يعز عليه أن يجد لنفسه مخرجا مما هو فيه ، وما دمت تلحون فلا حيلة لى ، ولاقصن عليكم قصة ، وكل ما ارجوه ان تذكروا انها القصة الاخيرة : لقد وقف بنا الحديث عند القول باستطاعة الانسان أن يتغلب على الروح الشريرة أو قل الشيطان كما يسميه الناس . لما وقد بلغنا هذا فاعلموا ان هذا العالم يحوز فيه كل شيء ، وخير لنا الا نفصح هذا الافصاح ، فان الشيطان اذا شاء أن يمكر بك فعل ، والله على ما أقول شهيد .

لتذكروا ان أبى قد رزق أربعة أولاد انا واحد منهم ، وقدكنت وقتئذ طفلا غريرا لا اتجاوز الحادية عشرة او دونها بقليل ، وانى لأذكر ما ساقص نباه عليكم كانه قد وقع بالأمس ، أجل اذكر كيف انطلقت اجرى على أربع وأنبع نباح الكلاب ، فصاح أبى بنهرنى وهو يهز رأسه : « استمع الى يا فوما ، لقد بلغت من السن ما يسمح لك بالزواج ، ولكنك تلح فى الحق كالمهرالصفير ! » وكان جدى - يسر الله فواقه فى العالم الآخر - لا يزال على قيد الحياة يدب على رجليه دببا لأبأس به ، وتتملكه من حين الى حين نزوات وصبوات .

ولكن ما هكذا تقص القصص ! فقد ظل احدكم ساعة يحرك نار الموقد ملتصقا جدوة يشعل بها غليونه ، وهرع احدكم الى خلف مخزن الحبوب يبحث عن شيء ، فما هذا ؟ لو اننى حملتكم على الاصات الى كنتم فى حل من أن تفعلوا ما يحلو لكم ، ولكنكم ابيتم الا ان تلحوا على وتمعنوا فى الالحاح حتى أروى لكم قصة ،



فان شئتم أن تنصتوا فانصتوا ، واحسنوا الانصات ! ..

في باكورة الربيع وسق أبى بعض العربات تبغا قصد به الى بلاد  
القريم ليبيعه ، ولكننى لا اذكر عدد ما وسق من عربات ، وهل  
كانت اثنتين أو ثلاثا ؟ ذلك ان ثمن التبغ كان مرتفعاً في تلك  
الايام ، وحمل أبى معه اخى الصغير البالغ من العمر ثلاث سنوات  
يعلمه التجارة ، وتركنى فى المراء أنا وجدى وأمى وأخا ثانيا وثالثا ،  
وكان جدى قد زرع بعض البطيخ فى قطعة من الأرض بجانب الطريق ،  
ومضى يعيش فى كوخ هناك ، وحملنا معه لنطرد الغربان والعصافير  
من الحديقة . ولست ازمع ان ذلك كان على غير ما نحب ونشتهى ،  
فقد كنا فى بعض الأحيان نصيب من الخيار والبطيخ واللفت  
والبصل والبازلاء حتى يخيّل اليك ، والحق يقال ، ان بعض الديكة  
أخذت تصيح فى بطوننا ، زد على ذلك ان ما فعله كان فيه كسب  
لنا ، فقد كان المسافرون يجتازون الطريق وكلّ منهم يريد الحصول  
على بطيخة ، ثم ان القوم كانوا يحملون البنا من المزارع المجاورة  
الدجاج والديكة الرومية والبيض لقاء ما نعطيه من خضراوات ،  
وكان نجاحنا عظيما .

ولكن أمرا واحدا كان يستهوى جدى أكثر من أى أمر ، ذلك  
ان خمسين حوزيا أو نحوهم كانوا يمرون بنا كل يوم وقد وسقوا  
عرباتهم بالأحمال ، وأولئك هم الناس الذين شاهدوا العالم ، فإذا  
بنا أحدهم يروى لك قصة أرهفت أذنيك متطلما ، وكان فرح جدى  
بهذه القصص كفرح الجائع ببقيمات القاضى ، وكان يحدث فى بعض  
الأحيان أن يلقى جدى أصدقاءه القدماء - وما من أحد يجهل  
جدى - وانك لتعلم كيف تكون الحال اذا اجتمع شمل الشيوخ  
معا ، فهم يتحدثون فى هذا وذاك من الامور ، ويقبلون من الحوادث  
كيت وكيت ، وهكذا يمضى بهم الحديث ، فيذكرون امورا لا يعلم  
الا الله متى وقعت ؟ ..

وقد حدث ذات مساء - وانى لاذكر ذلك كأنه قد وقع اليوم -  
ان أخذت الشمس فى الغروب ، وراح جدى يجول فى الحديقة ينزع  
أوراق الشجر التى كان قد غطى بها البطيخ اثناء النهار حتى  
لا تلفحه حرارة الشمس .

وقلت لأخى : « انظر يا أوستاب ، هاك بعض الحوذية قد اقبلوا علينا » .

وقال جدى وهو يضع علامة على بطيخة كبيرة حتى لا يأكلها الغلمان : « أين الحوذية ؟ » .

وكان ستة من الحوذية يضربون فى الطريق يتقدمهم حوذى كلل المشيب شاربه ، وكان لا يزال على مسيرة - ماذا أقول - عشر خطوات منا عندما وقف .

« طاب صباحك يا ماكسيم . اذن فقد شاءت ارادة الله ان نعود فنلتقى هنا » .

وزر جدى عينيه .

« آه طاب صباحك ، من أين انت قادم ؟ وبولياشكا هنا ايضا ! طاب صباحك يا أخى ! يا للشيطان ! انهم جميعا هنا : كروتوتريشكو ايضا وبيشيرتسيا ! وكوفيليك ! وستيتسكو ! طاب صباحكم ! » وراحوا يقبل بعضهم بعضا .

وفكوا سروج الثيران واطلقوها ترمى ، وتركوا العربات فى الطريق ، وجلسوا فى حلقة أمام الكوخ وأشعلوا غلايينهم ، ولو انهم لم يفكروا فيها ، فما اظن انهم كانوا يستطيعون ان يدخنوا فى اطمئنان وهدهوء وقد استغرقوا فى رواية القصص وفضول الحديث .

وتناول الضيوف العشاء ثم اتحفهم جدى بالبطيخ ، فاخذ كل منهم بطيخة وأمسك بسكين وراح يزيل عنها القشر فى اناقة « وكانوا جميعا من الرجال المحنكين الذين خبروا العالم وتعلموا كيف يأكلون جماعة ، ولست اغالى اذا قلت : انه لم يكن من العسير عليهم ان يجلسوا الى مائدة سيد مهذب من افاضل الناس » وما ان انتهى كل منهم من تقشير بطيخته جيدا حتى ضرب فيها بأصبعه وشرب العصير من الثقب ، واخذ يقطعها قطعما يضمها فى فمه .

وقال جدى : « مابالكما تقفان هكذا مشدوهين ايها الصبيان ؟ ارقصا ايها الجروان ! أين مزمارك الغاب يا أوستاب ؟ علينا بالرقصة القوزاقية ! فوما ، ضع ذراعيك فى خاصرتك ، هلم ! اصبت ! والآن ! »

وقد كنت فى تلك الأيام فتى نشيطا خفيف الحركة ، الا لعنة الله

على الشيوخوخة ! فقد أصبحت اليوم لا أستطيع التخطو في رشاقة  
كما كنت أفعل في شبابي ، وقد كانت ساقاي تطفران وتفقران ،  
أما اليوم فهما لا تعرفان إلا الزلل والعتار ، وظل جدي يراقبنا  
وقتا طويلا وهو جالس مع الحوذبة ، ولأحظت أن ساقيه لا تسكنان  
تحته ، كأنما كان هناك ما يجذبهما .

وقال أوستاب : « لثرين يا فوما أن العجوز لن يلبث حتى  
يرقص » .

وما أن انتهى أوستاب من قوله حتى فرغ صبر العجوز، فقد  
كان يتوق كما ترى الى اظهار براعته للحوذبة .

فقال وهو ينتصب واقفا وييسط ذراعيه وينقر بكعبيه : « ايه  
ايها الغلامان ! أهكذا يكون الرقص ؟ إنما الرقص هو هذا ! » .

ولاشك أنه كان يستطيع أن يرقص خيرا من ذلك لو أنه كان  
يصاحب زوجة شيخ القوزاق ، وأخلينا له السبيل ، وانطلق العجوز  
يدور بساقيه في البقعة الملساء التي تجاوز أحواض الخيار ، وما  
أن بلغ وسط البقعة وأراد أن يأتي بخير ما عنده فيقفز بعض القفزات  
وساقاه تدوران في الهواء حتى أبت ساقاه أن تبارحا الأرض على  
الرغم من كل ما بذل من جهد !

يا للبلاء ! لقد أخذ العجوز يتحرك مرة أخرى الى الخلف ثم  
الى الأمام ، وبلغ وسط البقعة ، ولكن هيهات ! لقد عجز الرجل  
عن الاتيان بهذه الحركة ، وظلت ساقاه ساكنتين كأنما قدتا من  
خشب : « انظروا ، لاشك أن هذا المكان مسحور ، وتلك مكيدة  
من مكائد الشيطان ! ان هيرودس وعدوا البشرية له يد في هذا الأمر » .

ولاريب أن الرجل لم يكن يرضى لنفسه هذا العار أمام الحوذبة،  
وكيف يرضى بذلك ؟ إذن فليبدأ من جديد ، وراح يقفز قفزات  
صغيرة تافهة كانت متعة للناظرين ، ثم مضى الى وسط البقعة من  
جديد فعجز مرة أخرى عن الرقص !

« عجباً لك ، ايها الشيطان الملعون ! الا فليص حلقك بطيخة  
فاسدة ، ليتك هلكت وانت بعد صغير ، يابن الكلب ، انظروا  
اي عار جللني به في شيخوختي ! » . والحق أن شخصا أطلق  
ضحكة من خلف ظهره .

وتلفت حوله فلم ير حديقة البطيخ ولا الحوزة ، بل لم ير شيئا ، فقد القى حقلًا ينبسط من أمامه ومن خلفه ومن جانبيه ، فهتف : « وى ! هذا مستحيل ! » ، وبدأ يزر عينيه فترامى له ان المكان ليس غريبًا عليه كل القرابة ، فالى جانبه اجمة ، وخلف الاجمة عمود يرتفع فى الفضاء حتى يبدو للأنظار من بعيد . الا لعنة الله على هذا كله ! فقد كان هذا الذى الى جانبه هو برج الحمام فى حديقة خضر القس ! وذلك الذى على الجانب الآخر شيئا يضرب الى السمرة ، وأمنن المعجوز فى النظر . فوجد ان هذا الشيء هو مخزن دراسة كاتب الناحية ، اذن فقد ساقته الروح الشريرة الى هذا المكان . وطفق الرجل يدور ويدور فوق على طريق صغير ، ولم يكن القمر ظاهرا ، وانما حلت محلة بقعة بيضاء تتألق من خلف غمامة سوداء .

وقال جدى يحدث نفسه : « لتكونن الريح شديدة غدا » ، ولم يلبث ان ظهر وميض شمعة فوق قبرعلى بعد قليل من الطريق ، « وى ! وى ! » ، ووقف جدى لا يبدى حراكا ، ووضع ذراعيه فى خاصرته واخذ يتفكر فيما رأى ، وانطلق الضوء ، وتلاا ضوء آخر على بعد كبير ، فيما وراء الضوء الاول بقليل ، فهتف جدى : « كنز ! اراهن بأى شيء انه كنز ! » وهم بأن ينفخ فى يديه استعدادا للحفر ، واذا به يتذكر انه لم يحمل معه مجرفا ، آه ! ما أشد أسفى ! لقد كنت خليقا بالآ اتكلف من الجهد أكثر من ازاحة العشب فأجد الكنز النفيس تحت موطئ قدمى ! ولكن لاحيلة لى فى الامر الآن ، وحسبى ان أشير الى مكانه بعلامة حتى لانخوننى ذاكرتى .

ثم جذب غصنا كبير الحجم لاشك ان الريح أطاحت به من شجرة ووضعه على القبر حيث رأى الشمعة تتألق ، ثم مضى فى الطريق . وخفت كثافة اجمة السنديان القصيرة العود ، ولمح سياجا ، فراح يحدث نفسه قائلا : « انظروا ! الم اقل انها حديقة القس ؟ ها هو ذا سياجه ، وليس بيننا الآن وبين بستان البطيخ الا مسافة تقُل عن القيرست » .

على انه عاد الى المنزل فى الهزيع الاخير من الليل وأبى ان يتناول شيئا من لقيمات القاضى ، وأيقظ اخى أوستاب وساله : أو قد

انصرف الحوذية منذ وقت طويل ؟ ثم التف بغطائه المصنوع من جلد الماعز، وسأله أوستاب : « أين استبقاك الشياطين اليوم يا جدى؟ » فأجابه وهو يحكم الغطاء حوله : « لاتسلى ، لاتسلى يا أوستاب، والأشباب شعرك ! » .

وأخذ يقط غطيظا عاليا أفرع العصافير التى كانت قد حطت فى بستان البطيخ ، فطاررت وجلة مذعورة ، ولكن كيف كان يستطيع أن ينام ؟ على أن الشيخ كان ، رحمة الله عليه ، رجلا داهية يستطيع دائما أن يفلت من أى مازق ، فيلحق فى بعض الأحيان قصة يقف لها شعر رءوسنا .

وما أن حل الظلام فى اليوم التالى حتى ارتدى جدى سترته وتمنطق بحزامه وتأبط مجرفا ووضع قبعته على رأسه وشرب ابريقا من الجعة ومسح شفثيه بنفسه ، ثم مضى الى حديقة بطيخ انقس لايلوى على شيء ، ومر بالسياج وبأجمة السنديان القصيرة العود ، وكان يمتد فى هذا الموضع طريق يلتف بين الأشجار ثم يبرز فى الأرض المنبسطة ، فخيل اليه أنه الطريق المعبود ، وخرج الشيخ من الأجمة وتراءى له أن المكان هو هو ، مكان الأمس ، ورأى برج الحمام واضحا ، ولكنه لم يستطع رؤية مخزن الدراسة ، « كلا ، ليس هذا هو المكان ، ولاشك أنه يبعد عن هذا الموضع قليلا ، ويخيل الى أن الأمر يقتضى أن انعطف قليلا ناحية مخزن الدراسة » ، وقفل راجعا ومضى فى طريق آخر ، فاستطاع أن يرى المخزن ، ولكنه لم ير برج الحمام ، فانعطف مرة أخرى ، فرأى المخزن مختفيا على مقربة من برج الحمام ، وكأنما أرادت السماء أن تؤكد له ، فأخذت تمطر رذاذا ، وجرى ثانية صوب المخزن فاخترق برج الحمام ، وجرى شطر برج الحمام ، فاخترق المخزن !

فصاح : « أبها الشيطان الملعون ، تمنيت ألا تعيش حتى ترى أولادك ! » .

ثم انهمر المطر فخلع حذاءه الجديد ولفه فى منديل بقيه المطر ، وجرى كالزهوان سواء بسواء ، ثم دلف الى الكوخ وقد نفذ المطر الى جسده وتغطى بجلد الماعز ، وراح يتمتم بصوت خفيض ويسبب انشيطان سبابا لم أسمع له مثيلا فى حياتى قط ، ولو أننى سمعت

هذا السبب في وضع النهار لاحمر وجهى خجلا بلا شك .

واستيقظت في صباح اليوم التالى فرايت جدى يجول في بستان البطيخ كان لم يحدث شيء ، وراح الرجل يغطى البطيخ بورق الأرقطيون ، ثم عاد يتحدث اثناء الغذاء ويخيف أخى الأصغر قائلا : « انه سيعدل عن مقايضة البطيخة بدجاجة ويتخذ منه بدلا عن البطيخة . وصنع بعد الغذاء زممارا من قطعة من الخشب ، وأخذ ينفخ فيه ، ثم أراد ان يروح عنا فأعطانا بطيخة التفت ثلاث لفات كأنها الأفعى ، وأطلق عليها اسم البطيخة التركية ، ولست أرى الآن لها مثيلا في أى مكان ، والحق انه حصل على بذور هذا النوع من بلاد بعيدة .

وفي المساء خرج جدى بعد تناول العشاء ، وحمل معه مجرفا يحفر به مهذا جديدا لليقطين المتأخر ، ومر بذلك المكان المسحور فلم يتمالك نفسه من القول مغمغا : « يا له من مكان ملعون ! » ومضى الى وسطه حيث البقعة التى لم يستطع ان يتم فيها رقصته بالأمس ، وضربها بالمجرف غاضبا ، فلم يلبث أن رأى الحقل المهود يحيط به مرة أخرى من كل جانب ، ووجد برج الحمام الى جانبه باديا للعيان وعلى الجانب الآخر مخزن الدراسة ، « مرحى ، لقد كان من حسن التوفيق اننى فكرت في حمل المجرف معى ، فهاهو ذا الطريق ، وهاهوذا القبر ! وهاهوذا الفصن الملقى عليه ، وهاهى ذى الشمعة المهودة ، آه ! لو كنت قد وفقت ولم أقع في خطأ ! » .

وجرى متسللا وهو يرفع المجرف في الهواء كأنه يهيم بضرب خنزير ولغ بخطمه في بستان للبطيخ ، ثم وقف أمام القبر ، وانطفأت الشمعة ، وقام فوق القبر حجر غطته الأعشاب ، وراح الشيخ يحدث نفسه قائلا : « يجب ان أرفع هذا الحجر » ، وحاول أن يحفر حوله الا ان الحجر الملعون كان ضخما ، فثبت قدميه في الأرض ودفعه عن القبر ، وتجاوب الوادى بصوته وهو يهتف : « أوه ! » ، ثم أردف : « ان هذا هو الطريق الصحيح الذى يجب ان تسلكه ! ولسوف تسير الامور من بعد في سهولة ويسر ! » .

ووقف جدى عند هاء الحد ، وأخرج صندوق سموطه ونثر قليلا من السموط في يده ، وهم بان يرفعه الى انفه ، واذا بشيء

يمطس فوق رأسه عطسة اهتزت لها الاشجار وتلطح وجه جدى كله.  
وقال جدى وهو يمسح عينيه : « لقد كان أجدر بك أن تدير  
وجهك على الأقل أن شئت أن تمطس » ، والتفت حوله ولكنه  
لم ير أحدا ، فمضى يقول وهو يضع صندوق السعوط في صدره  
ويتناول مجرفه : « يبدو أن الشيطان لا يحب السعوط ، يا له  
من أحمق ! فما أصاب جده ولا أبوه شيئا من مثل هذا السعوط ! » .  
وبدا يحفر ، وكانت الأرض رخوة غاص فيها المجرف ، ثم قمع  
شيء ، فآزاح التراب فرأى قدرا كبيرة .  
وصاح جدى وهو يدفع المجرف تحتها : « آه ! اذن فهذه  
انت ! »

وصاح متقار عصفور كان ينقر القدر : « آه ! اذن فهذه انت ! » .  
وتنحى جدى فسقط منه المجرف .  
ونفى رأس شاة من أعلى شجرة : « آه ، اذن فهذه انت ! »  
وجار الدب وهو يطل بأنفه من خلف شجرة : « آه ، اذن  
فهذه انت ! »  
وسرت رعدة في ظهر جدى .

وغضم يقول بينه وبين نفسه : « وى ! لشد ما يخشى المرء  
أن ينطق بكلمة هنا ! »  
فصاح متقار العصفور : « لشد ما يخشى المرء أن ينطق بكلمة هنا ! »  
ونفى رأس الشاة : « يخشى أن يقول كلمة هنا ! »  
وجار الدب : « أن ينطق بكلمة هنا ! »  
وقال جدى : « هم ! » ، واحس بالفزع يفتى قلبه .  
وصاح المتقار : « هم ! » .  
ونفت الشاة : « هم ! » .  
وجار الدب : « هم ! » .  
وتلفت جدى حوله في فزع ، تباركت يا الله ! يا لها من ليلة !

غابت نجومها واختفى قمرها ، ولم يجد فيها الا حفرا تكتنفه وهوة  
سحيقة عند قدميه ، وصخرة شامخة تشرف عليه ، ولا تلبث أن  
تنحط في أية لحظة فتھوى فوق راسه ، وتراى لجدى ان راسا  
بشعا يطل من ورائها ، « اوه ! اوه ! » ، ويمتد أنف كمنفخ  
الحداد ، يلقي بسطل من الماء في كل فتحة فيغيب فيه ! وشفتان  
كأنهما كتلتان من الخشب ! وعينان حمراوان ناتشتان مستشرفتان  
ولسان برز من الفم ساخرا متھكما .

وهتف جدى متخلبا عن القدر : « فليأخذك الشيطان ! الا  
لعنة الله عليك وعلى كنزك ! يا له من خطم كربه ! » ، وهم الشيخ  
بالهرب مكتفيا من الضيعة بالاياب لولا انه تلفت حوله وتوقف ، فقد  
راى كل شيء يعود الى سيرته الاولى ، « انما هى الروح الشريرة  
تحاول ان تخيفنى ! »

وراح يرفع القدر مرة أخرى ، فوجدها ثقيلة اشد الثقل !  
فماذا يصنع ؟ وكيف يتركها بعد ؟ وبذل المجوز غاية ما فى وسعه  
وقبض على القدر بكلتا يديه .

وهتف وهو يشدها شدا : « هيلاهوب ! هيلاهوب ! اف ،  
فلأروحن عن نفسى بشيء من السعوط ! » ، وأخرج صندوق  
سعوطه وتريث قليلا قبل أن ينثر من السعوط شيئا ، فقد بدا له  
ان يلقي حوله نظرة فاحصة ليستوثق من ان احدا لا يراه ، وخيل  
اليه ان المكان قد خلا من كل احد ، واذا بجذع الشجرة يبدو وكأنه  
يلته وينفخ ثم برزت منه أذنان ثم عينان حمراوان ومنخران  
ينفشان ، وأنف مجمد تراءى له انه على وشك ان يعطس ، فقال  
جدى بينه وبين نفسه ، وهو يدس صندوق السعوط فى صدره :  
« كلا ، لن أصيب شيئا من السعوط ، فان الشيطان سوف يبصق فى  
عينى مرة أخرى » ، وبادر الى القدر فخطفها خطفا وانطلق يسابق  
الريح ، الا انه شعر بشيء من خلفه يخدش ساقيه بالمساليح ، فلم  
يجد فى طوقه الا أن يقول : « آه ! آه ! » وهو منطلق بأقصى سرعته ،  
فلما بلغ حديقة القس تنفس الصعداء .

ورحنا نتساءل : « ترى اين ذهب جدى ؟ » ، بعد ان انتظروا  
ثلاث ساعات ، وكانت أمى قد عادت من المزرعة منذ وقت طويل



وجاءت معها بقدر من لقيمات القاضى الساخنة ، على اننا لم نسمع  
بأى خبر من جدى ! وتناولنا العشاء مرة أخرى دونه ، وغسلت  
أمى القدر بعد العشاء فلما وجدت مهاد البطيخ تحيط بها من كل  
جانب راحت تبحث عن مكان تلقى فيه ماء الفسيل ، وإذا بها  
ترى برميلا يندفع نحوها رأسا ! وكان الظلام قد بدا يرخى  
سدوله ، فأيقنت أن غلاما يتخايب مخفيا وراءه ويدفع به نحوها  
فقالت : « هذا خير ، ولاقين بالماء فيه » ، وأردفت القول بالفعل ،  
وقدفت بما فى يدها من الماء الساخن .

وصاح صوت يهتف : « اواه ! » فاعجبوا ما شاء لكم العجب ،  
فان هذا البرميل لم يكن الا جدى ، وى ! من كان يتصور هذا !  
تالله لقد ظنناه برميلا مندفعنا نحونا ، ولست انكر ، على ما فى  
قولى هذا من اثم ، ان منظر جدى وقد غرق رأسه الاشيب فى  
ماء الفسيل ورصعه قشر البطيخ ، كان مسليا يثير الضحك .

وقال جدى وهو يمسح رأسه بهذب سترته : « انتما المرأة  
الملعونة ! يا للحمام الساخن الذى جدت به على ، حتى لكأنى خنزير  
اعد للذبح قبل عيد الميلاد ! اما انتما ايها الصبيان فسوف تتلان  
شيئا آخر غير حلقات الخبز ! ثم لترفلان ايها الجروان فى الحلل  
الذهبية » ، ثم قال وهو يفتح القدر : « انظروا ماجئكم به ! »

فأى شئ انطلت عليه القدر فيما تظنون ؟ هلموا فكروا جيدا ،  
وحذروا ، اتقولون : انه ذهب ؟ كلا ، لم يكن فيها ذهب ، بل انى  
لاخجل اذ اقول : ان ما فيها كان وسخا وقذارة ، وبصق جدى  
وطوح بالقدر ثم غسل يديه .

ومن يومها حملنا جدى على القسم بالا نثق بالشیطان .

وكان يهيب بنا فى كثير من الاحيان قائلا : « لا تصدقوه ! فان  
هذا العدو للمسيح لايقول الا كذبا ، فلا تصدقوه ، ابن الكلب !  
فليس فيما يقول خردلة من صدق ! »

وكان الشيخ اذا سمع ان الامور قد اضطربت فى بقعة من الارض  
هتف : « هلمنا يا ولدى ، ولنرسم اشارة الصليب على الشيطان !  
احسنتما ! احسنتما ! ولترسماها على الوجه الصحيح ! » ، ثم  
يبدأ فى رسم اشارة الصليب . أما تلك البقعة الملعونة التى مجز

فيها عن ان يتم رقصته فقد سورها ، وامرنا ان نلقى فيها بكل الفضلات والاعشاب والقمامة التي كان يجمعها من بستان البطيخ .

ارايتم كيف تسيطر الروح الشريرة على البشر ؟ انى لاعرف تلك القطعة من الارض حق المعرفة ، وقد استاجرنا بعض الجيران من القوزاق من بعد ليزرعوها بطيخا ، انها لارض عظيمة تجود دائما بمحصول وافر ، اما هذا المكان المسحور فلم ينبت قط نباتا طيبا ، وقد يلقي القوم فيه بالبدور فيحسنون ، ثم لا يعلم احد كيف يكون نبتها ، على انها لا تنبت في الحق بطيخا ولا يقطينا ولا خيارا وانما تنبت شيئا لا يعلمه الا الشيطان وحده .

## « النهاية »

## اشترك في روايات الهلال

وكلاء اشتراكات مجلات دار الهلال

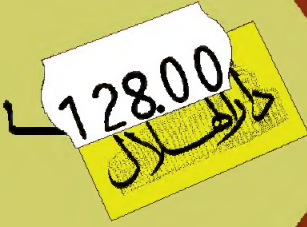
السيد / هاشم علي نحاس  
جدة - ص . ب رقم ٤٩٣  
المملكة العربية السعودية  
جدة :

M. Miguel Maccul Cury,  
B. 25 de Maroc, 990  
Caixa Postal 7406.  
Sao Paulo, BRASIL.  
البرازيل :

THE ARABIC PUBLICATIONS  
DISTRIBUTION BUREAU  
7, Bishopsthorpe Road  
London S.E. 26  
ENGLAND.  
انجلترا :

---

( اسعار الاشتراك على الصفحة الثانية )



## هذه الرواية

الجزء الثاني وهو مكمل للجزء الاول ، وقد قدم له بانكو مربى النحل ايضا بمقدمة طريقة أعقبها بقصة ليلة عيد الميلاد ، وقصة انتقام رهيب ، وقصة ايفان فيودوروفتش شيمونكا وخالته ، وقصة مكان مسحور .

وفي هذا الجزء يواصل جوجول وصفه النابض بالحياة العاقل بالسخرية لاختلاق الشعب الروسي وأهل الريف فيه ونوادير الاسلاف والاجداد ، وتقاليد القوزاق ومرحهم وصخبهم ، وتندر فيه باهل الطبقة العليا .

وحسبنا أن نصف فضل جوجول على الادب الروسي فخرده ما قيل من أن جميع قصاصي روسيا خرجوا من تحت « معطف » جوجول .

وصفه تورجنيف فقال : « أنه في رأينا أكثر من كاتب ، فقد كشف لانفسنا عن أنفسنا » . وقال عنه دوستوفسكي : « لقد ضحك طول حياته من نفسه ، وضحكنا نحن معه ، وأطلنا الضحك حتى بدأنا نبتكي في النهاية .... » .